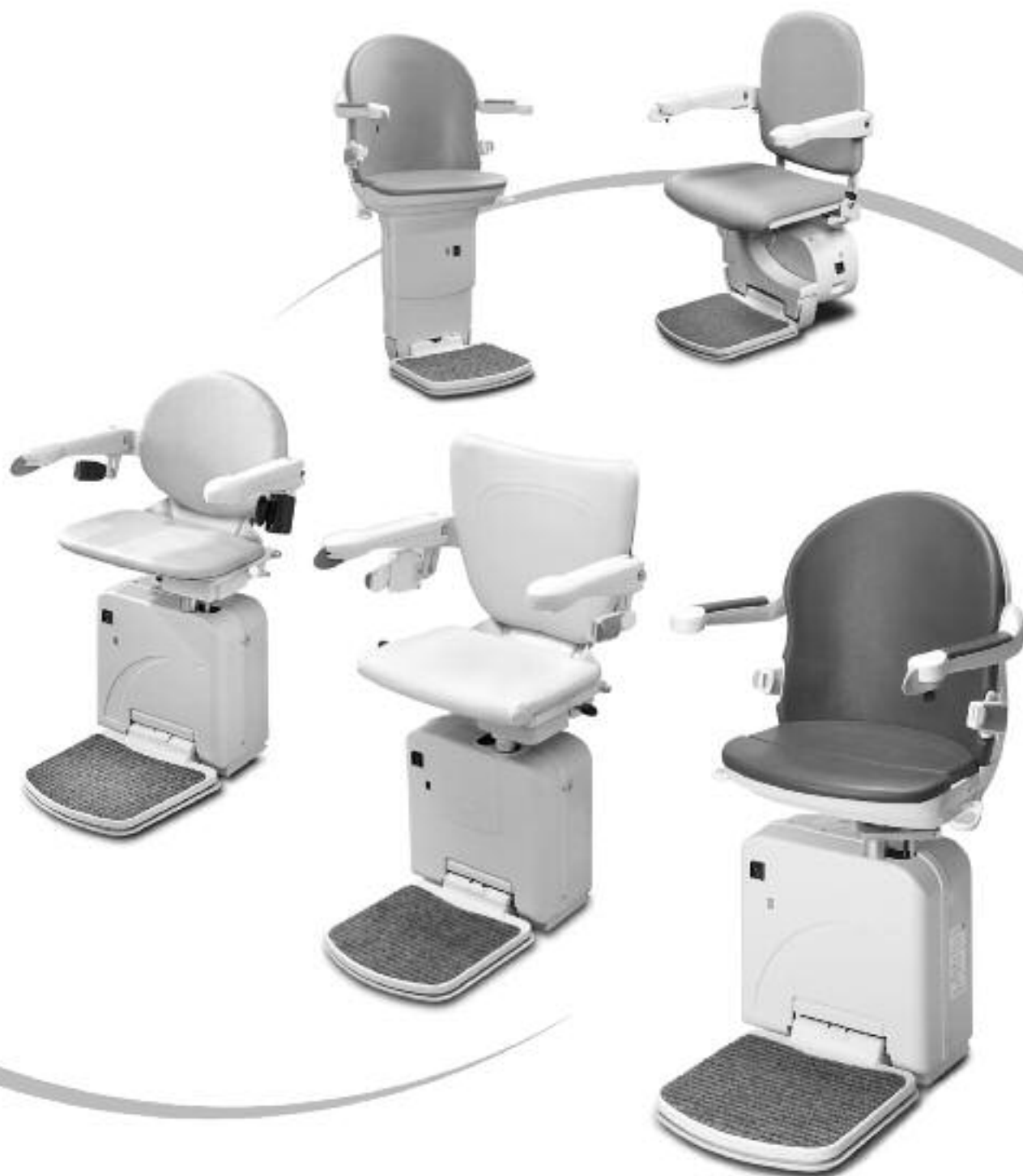


# HANDICARE SIMPLICITY SERIES HANDICARE 1000 SERIES HANDICARE 2000 SERIES



---

# Introduction

Thank you for choosing a Handicare stairlift. Please read these operating instructions carefully. Your Handicare stairlift has been designed and built with careful attention to detail.

In order to obtain many years of trouble free use please follow the instructions, paying particular attention to the care and maintenance requirements. Handicare recommend that you do not undertake any maintenance tasks other than the routine care and cleaning explained in this handbook.

Please contact your Handicare dealer or our Customer Service Department in the United Kingdom on +44 (0) 3700 118282 if your stairlift requires attention and we would be pleased to help you.

**PLEASE NOTE: This is a generic user manual which refers to features found on different models. This means some features may not be relevant to specific customer models. If in doubt, please contact the local customer services team.**

## European Standards

Handicare has been accredited as conforming to the international standard of manufacturing, recognised by the award of ISO 9001.

All Handicare stairlifts are built and tested to conform to the European Standards – EN 81-40:2008 as well as ISO 9386-2:2000. They also carry the CE mark.

Handicare are audited regularly to ensure we continue to conform to ISO 9001 and this provides you with the assurance of using a high quality and well manufactured product.

In accordance with EN81-40:2008 the emission sound pressure at the stairlift operators position is expected not to exceed 70dB(A).

**Issue No of this manual is 0116-1  
ORIGINAL LANGUAGE ENGLISH**

# Contents

<b>Features of your Handicare stairlift</b>	<b>3</b>
<b>Operating your Handicare stairlift</b>	<b>4</b>
Before use	4
On/off switch	4
Key switch	5
Remote control	5
Operating toggle	6
Diagnostic display	6
Operating the swivel	7
Folding your stairlift	10
Slide Track	11
Hinged track (powered)	12
Hinged track (manual)	13
Emergency hand winding instructions	14
Trapped articles	14
Emergency stop button	15
<b>Safety and servicing</b>	<b>16</b>
Annual service	16
Warnings and precautions	16
<b>Routine care and maintenance</b>	<b>17</b>
Battery care and charging	17
Care and cleaning	17
Disposal of your stairlift	17
<b>Appendix 1</b>	<b>18</b>
Diagnostic display	
<b>Appendix 2</b>	<b>22</b>
FCC Declaration of conformity	
<b>Declaration of conformity</b>	<b>126</b>
<b>Installation information</b>	<b>127</b>

## Features of your Handicare stairlift

- ① Folding seat base
- ② Swivel seat/toggle control
- ③ Remote control
- ④ Folding footrest with safety edges
- ⑤ Simple to operate key switch control
- ⑥ Folding armrests
- ⑦ Diagnostic display
- ⑧ Emergency stop button
- ⑨ Footrest button
- ⑩ Manual swivel

ENGLISH





Figure 1

### Before use

Before using your stairlift, MOST IMPORTANTLY please ensure the stairs are clear of other people, pets or any objects which may obstruct your stairlift. Then ensure that the arms, footplate and seat are folded down for use to ensure your safety (**Figure 1**).

- ⚠ For your safety the stairlift will not operate from the operating lever unless both arms are in the down position.
- ⚠ **BEFORE OPERATING YOUR STAIRLIFT ALWAYS FASTEN YOUR SAFETY BELT.**
- ⚠ Users with poor upper body positioning or control should have a body harness fitted.



Figure 2

### On/off switch

As well as a key switch your stairlift is fitted with an on/off switch (**Figure 2**). This switch is either located on the lower front panel of the lift or on the downside panel of the main body of the lift depending on your particular model.

- ⚠ Ensure that this is left in the 'ON' position. The fault diagnosis display panel will be illuminated to indicate this.

If you intend to be away from home for a long period, and decide to switch off the mains supply, it is important that you also switch off the lift from this on/off switch.

This will ensure that the lift batteries will remain charged while you are away.



Figure 3

## Key switch

Your Handicare stairlift is fitted with a metal key switch (**Figure 3**). The switch can only be turned 'ON' or 'OFF' with the key inserted into the lock. The stairlift will only operate with the switch turned to the 'ON' position.

- ⚠ The key can be removed with the switch in the 'ON' or 'OFF' position. If the key is removed, it should be stored in a safe place. The lift will continue to operate without the key and will charge normally provided it is parked on the charge contact points.

The On/Off key (**Figure 3**) can be removed from the key switch if preferred. The key may be supplied with a token depending upon which seat is installed. If the keys are removed from the key switch, it is recommended that they be stored close to the stairlift by hanging a key on the handset wall bracket (**Figure 4**).

Wall brackets are normally located close to the top and bottom of the stairlift. It is possible to hang one key on each wall bracket for easy retrieval by the operator.



Figure 4

## Remote control

The remote control (**Figure 4**) is used to call the lift to either the top/bottom of the stairs or to operate a powered folding hinge where fitted. The control may also be used by an attendant where the user is unable to operate the stairlift themselves.

**The attendant should always remain off the staircase until the stairlift is stationary.**



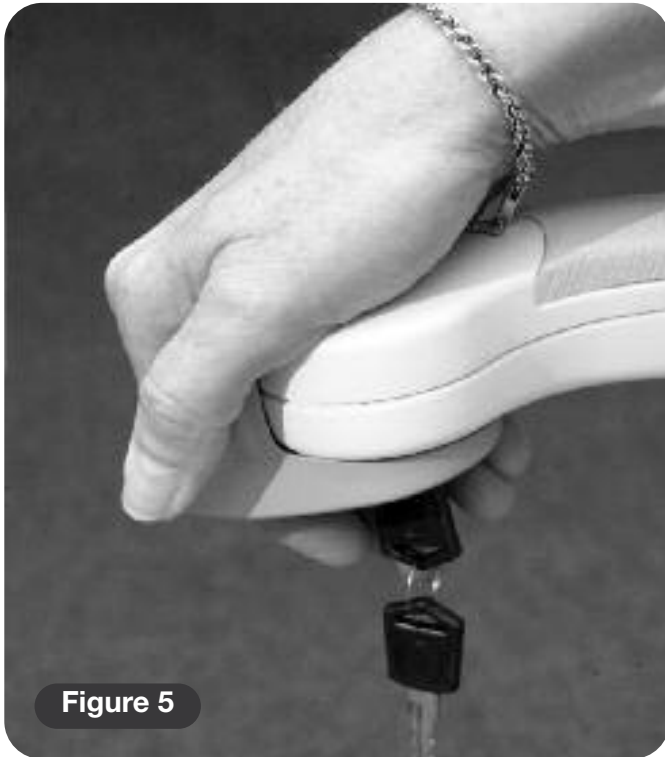


Figure 5

### Operating toggle

Your Handicare stairlift is operated by simply pressing and holding the operating toggle in the direction you wish to travel (**Figure 5**). The stairlift will automatically stop when the toggle is released or the stairlift has reached the end of its travel.

#### PLEASE NOTE:

In the interest of safety, initial activation of the stairlift is delayed by 1 second from pressing and holding the operating toggle to avoid accidental operation. If the toggle is released while the lift is in motion, the lift will stop and a delay of 1 second will occur before the toggle will restart the lift.

When changing the direction of travel the delay will be 3 seconds before the lift begins to move.



Figure 6

### Diagnostic display

The stairlift is fitted with a diagnostic display (**Figure 6**) that displays a code to help diagnose faults. The display is either mounted on the lower front panel of the lift or on the downside panel of the main body of the lift depending on your particular model. Refer to **Appendix 1** for an explanation of the diagnostic codes. If you should experience a problem with your lift please examine the display and make a note of any codes that are displayed. Please inform the customer services operator of these codes when reporting any fault.



Figure 7

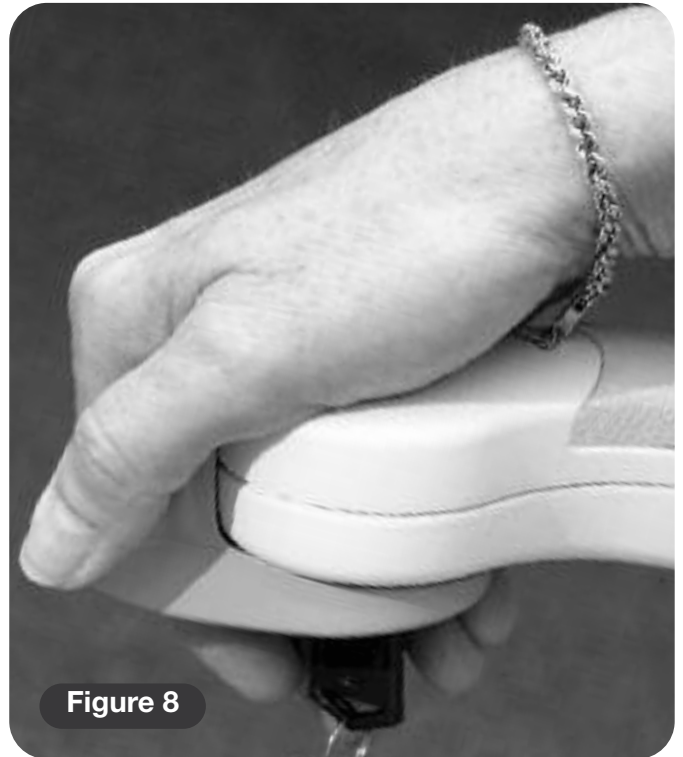


Figure 8

## Operating the swivel

### Manual swivel

A swivel seat is provided to enable you to mount/dismount the seat more easily at the top of the stairs by swivelling you on to the landing.

To operate the seat swivel, wait until the stairlift has stopped.

To swivel the seat hold either (there is one both sides of the seat) swivel lever down or pull it up (only up on the Simplicity or Simplicity<sup>L</sup> model). This will release the seat lock and allow you to move the seat round by pushing away from the footplate. When the seat reaches 90° it will lock in position (**Figure 7**).

You should not attempt to leave the seat until it has firmly 'clicked' into its locked position.

To swivel in the opposite direction follow the same procedure, but push away from the landing.

### Power operated swivel (optional)

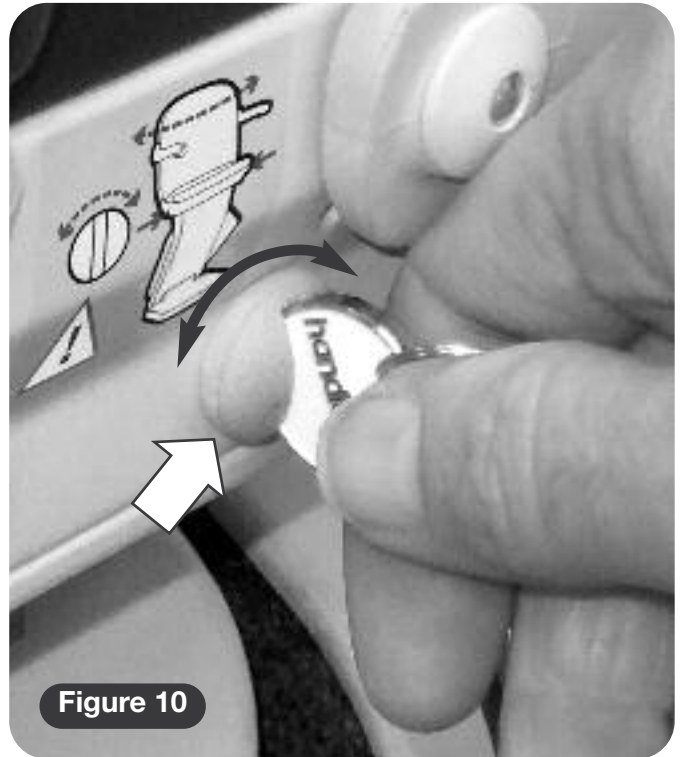
In order to swivel the seat hold the operating toggle (**Figure 8**) in the up direction. When the stairlift reaches the top of the stairs continue to hold the operating toggle in the up direction. The stairlift will beep three times and then the seat will swivel. When the seat is fully swivelled to 90° the seat will stop.

You should not attempt to leave the seat until it is fully rotated.

To swivel in the opposite direction follow the same procedure in reverse. Push the operating lever in the down direction. The seat will beep three times and then after a short pause it will rotate to the driving position. Continue to hold the operating lever in the down direction. The stairlift will then again beep three times before beginning its descent.



Seats with powered swivel options, have different swivel release buttons. The Smart seat (**Figures 9 and 10**) includes a round button with twist release. The Style seat (**Figure 11**) uses a square button with push release.



### **PLEASE NOTE:**

In an emergency, should the power swivel fail to operate, a manually operated 'emergency release switch' can be activated, releasing the seat to swivel as required. The 'release button' is located on both sides of the seat (**Figure 9**).

### **Emergency release button operation**

To activate the button manually, please use the round disc provided. Insert the disc into the slotted button and twist to release the seat. The button may need to be unlocked more than once to turn the seat through 90° (¼ turn) (**Figure 10**).

### **IMPORTANT NOTE:**

The seat mechanism will 'lock' into fixed positions every 45°. Return the seat to the start position before resuming normal use.

- ⚠ YOU SHOULD REPORT A FAILURE IN THE POWER SWIVEL MECHANISM IMMEDIATELY TO YOUR SERVICE PROVIDER.



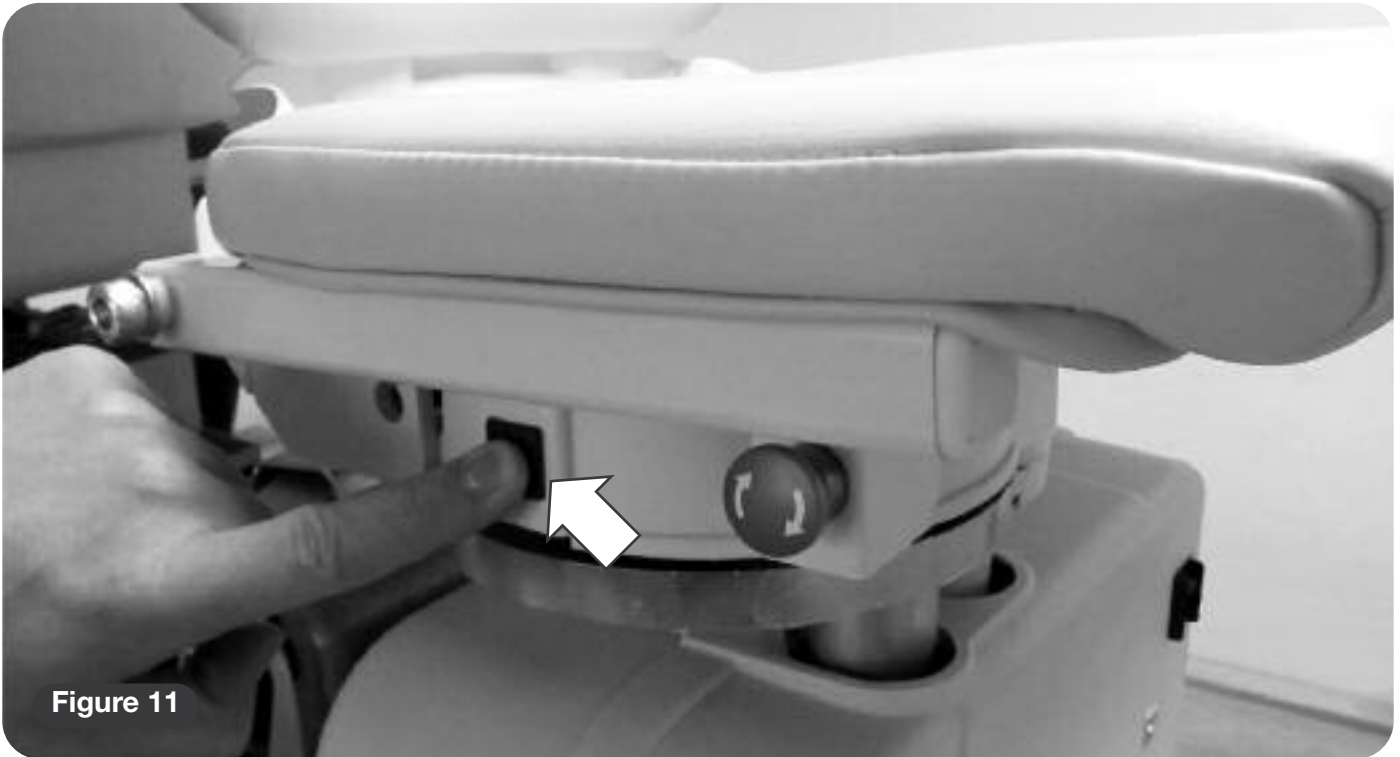


Figure 11

**PLEASE NOTE:**

In an emergency, should the power swivel fail to operate, a manual 'emergency release switch' can be activated. The release button is located on the side of the seat, under the seat cushion (Figure 11).

**Emergency release button operation**

To activate the emergency override, push and hold down, the black square button. At the same time, twist the seat to the desired and safe position.

**IMPORTANT NOTE:**

The seat position will lock and secure when you release the black square button. Return the seat to the start and normal position before resuming normal use.

**⚠ SAFETY PRECAUTIONS**

**NEVER**

Swivel the seat without the safety belt fastened.

**NEVER**

Mount or dismount the swivel seat unless it is locked in position.

**NEVER**

Try to operate the swivel seat whilst the stairlift is in motion. (As a safety precaution, should you try to use it whilst the lift is in motion, it will cause the lift to stop).

**NEVER**

Attempt to travel up or down the staircase unless the seat is in the correct position (i.e. facing directly across the staircase).



## Folding your stairlift

Your Handicare stairlift seat, armrests and footrest can be folded to allow easier passage up and down stairs when it is not in use (**Figure 12**).

### **⚠ SAFETY PRECAUTION**

ALWAYS RETURN THE STAIRLIFT TO ITS STOWED POSITION. I.E. WITH ARMRESTS, SEAT AND FOOTREST FOLDED AND THE CHAIR PARALLEL TO THE TRACK AS SHOWN IN **FIGURE 12**, SO THAT EXITS ARE NOT OBSTRUCTED.

### **Power footplate – seat squab operated (optional)**

If your stairlift is fitted with a power footplate operated from the seat squab it will automatically fold away the footplate when the front seat squab is lifted. It will also lower the footplate when the front seat squab is lowered.

### **Power footplate – arm switch operated (optional)**

If your stairlift is fitted with a power footplate operated from the arm it will have an additional switch under the arm (**Figure 13**). To lower the footplate, use the rocker switch under the arm. To lift the footplate move the rocker switch to its alternate position.

### **PLEASE NOTE:**

If moving the footplate while seated on the stairlift please ensure your feet do not obstruct the footplate whilst it is in motion.

## Handicare Slide Track or Hinged track

In some installations a hinged track or Handicare Slide Track may be necessary, usually to move the track out of the way of the doorway at the foot of the stairs.

The Handicare powered hinged track and Slide Track are fully automatic in operation and will function as follows:

### Handicare Slide Track (optional)

#### Going up the stairs

Mount the stairlift as previously directed and push the operating toggle in the up direction. The stairlift will, after a short delay, move up the stairs. Both the stairlift and the Slide Track will move at the same time, though the stairlift will only travel at half speed whilst the track is also moving.

Once the Slide Track has reached the end of its travel (maximum 400mm) the stairlift will gradually increase to its normal running speed and continue to the top of the stairs – KEEP THE TOGGLE PRESSED IN THE UP DIRECTION.

#### Going down the stairs

Mount the stairlift as previously directed and push the operating toggle in the down direction. The stairlift will, after a short delay, move down the stairs. Both the stairlift and the Slide Track will move at the same time, though the stairlift will only travel at half speed whilst the track is also moving. Once the Slide Track has reached the end of its travel (maximum 400mm) the stairlift will gradually increase to its normal running speed and continue to the bottom of the stairs – KEEP THE TOGGLE PRESSED IN THE DOWN DIRECTION. ON SHORTER TRACKS THE STAIRLIFT MAY REACH THE END OF THE TRACK BEFORE THE SLIDE TRACK REACHES THE END OF ITS TRAVEL.

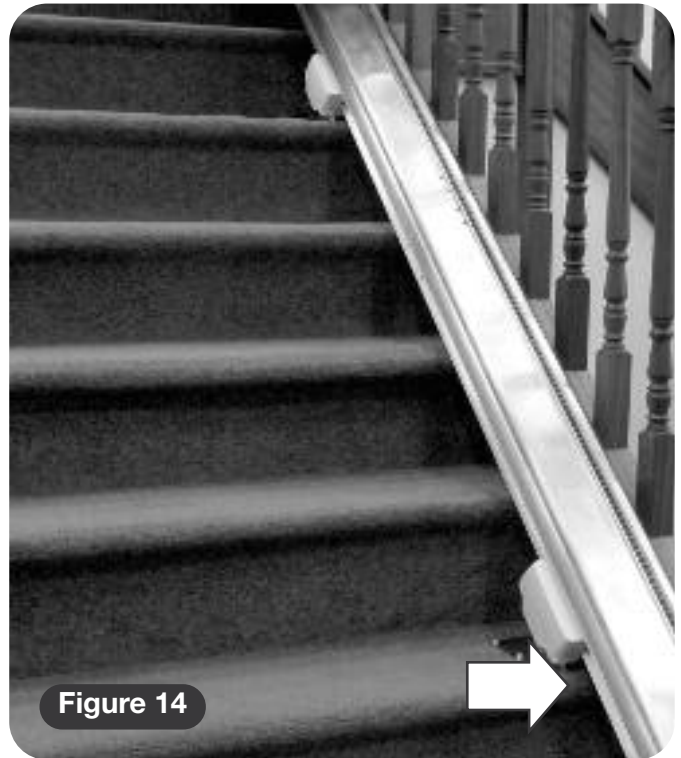


Figure 14

IN THIS SITUATION KEEP THE TOGGLE PRESSED IN THE DIRECTION OF TRAVEL UNTIL ALL MOTION HAS CEASED.

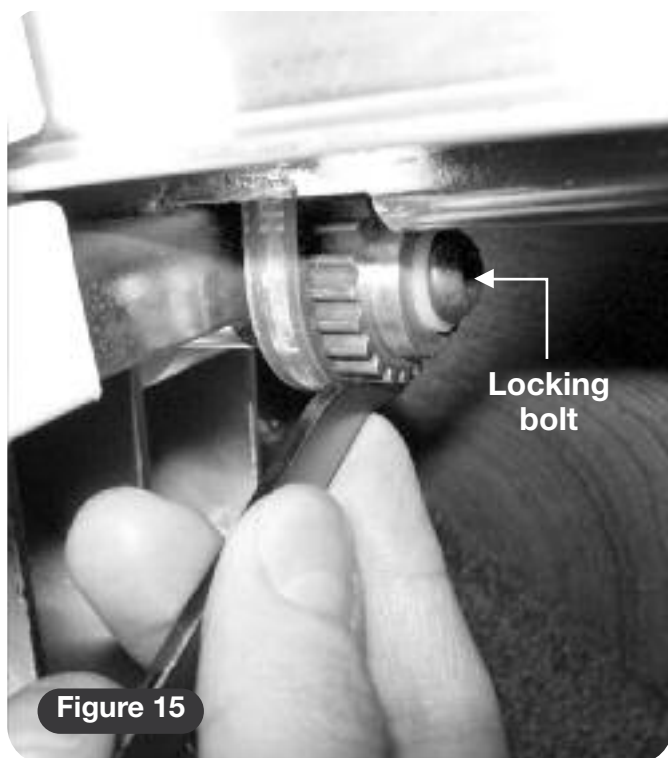
#### Parking the Stairlift

WHEN THE STAIRLIFT IS NOT IN USE IT SHOULD BE MOVED AWAY FROM THE BOTTOM OF THE STAIRS SO THAT IT DOES NOT CAUSE AN OBSTRUCTION.

To park the stairlift, press and hold the UP button on the handset. The lift will travel up the stairs and the Slide Track will move in the UP direction. Continue to hold the UP button until the Slide Track and stairlift are no longer causing an obstruction. If you release the UP button the lift or Slide Track will stop moving. To continue, press and hold the UP button again. After a short delay movement will start again.

#### ⚠ WARNING

BEFORE YOU OPERATE THE SLIDE TRACK PLEASE REMOVE ANY OBSTACLES WHICH MAY OBSTRUCT THE TRACK.



### Emergency Manual Override

Your Slide Track is fitted with a manual override that allows the track to be moved in case of an emergency. This is positioned towards the bottom of the track (**Figure 14**).

To move the Slide Track manually you must first loosen the locking bolt (**Figure 15**). Use the spanner supplied (**Figure 16**) as shown in (**Figure 15**) to move the Slide Track.



### Hinged track powered (optional)

#### Going up the stairs

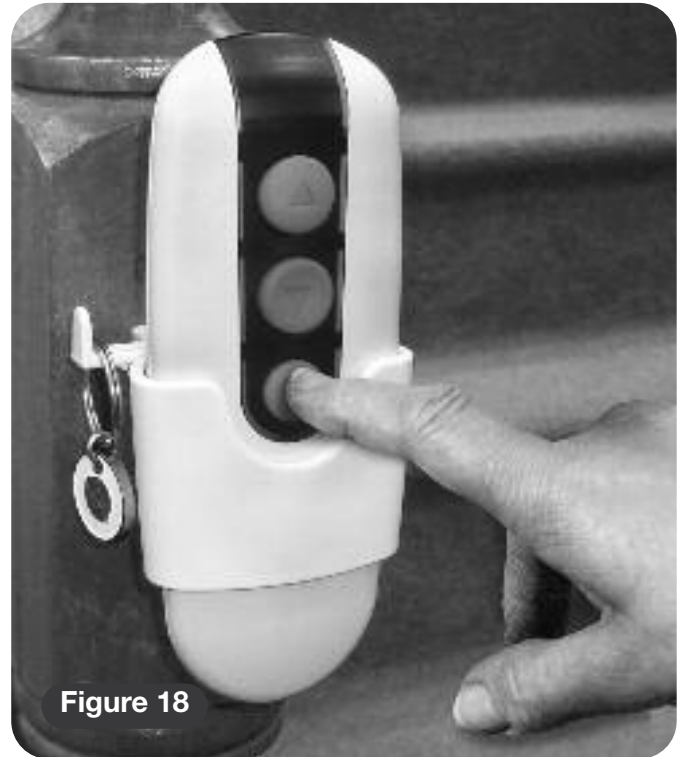
Mount the stairlift as previously directed and push the operating toggle in the up direction. The stairlift will, after a short delay, move up the stairs. Once the lift has passed the hinged track section it will stop – KEEP THE TOGGLE PRESSED IN THE UP DIRECTION. At this time the seat will beep three times whilst the hinge track automatically folds itself away. When the hinge is fully folded the stairlift will continue to the top of the stairs.

#### Going down the stairs

Mount the stairlift as previously directed and push the operating toggle in the down direction. The stairlift will, after a short delay, move down the stairs. Before the lift has reached the hinged track section it will stop – KEEP THE TOGGLE PRESSED IN THE DOWN DIRECTION.



**Figure 17**



**Figure 18**

At this time the seat will beep three times whilst the hinge track automatically folds open (**Figure 17**). When the hinge is fully open the stairlift will continue to the bottom of the stairs.

## Parking the Stairlift

WHEN THE STAIRLIFT IS NOT IN USE IT SHOULD BE MOVED TO ITS PARK POSITION SO THAT IT DOES NOT CAUSE AN OBSTRUCTION.

THE STAIRLIFT DOES NOT CHARGE WHEN IT IS PARKED AT THE BOTTOM OF THE STAIRS.

To park the stairlift, press and hold the P button on the handset (**Figure 18**). The lift will travel up the stairs to its park position and the hinge will automatically fold itself. If you release the P button the lift or track will stop moving. To continue, press and hold the P button again. After a short delay movement will start again.

### ⚠ WARNING

BEFORE YOU OPERATE THE HINGED TRACK PLEASE REMOVE ANY OBSTACLES WHICH MAY OBSTRUCT THE TRACK.

## Hinged track manual (optional)

Before raising the manual hinged track park the stairlift on the charge points, above the hinge, or at the top of the stairs.

Your stairlift will not work unless the track has been lowered.

When your stairlift is not in use it should always be positioned away from the hinged section at a charging point with the hinge in the raised position.

### ⚠ WARNING

BEFORE YOU OPERATE THE HINGED TRACK PLEASE REMOVE ANY OBSTACLES WHICH MAY OBSTRUCT THE TRACK.





### Emergency hand winding instructions

In the unlikely event that the lift has a total power failure or runs on to the final track stops there is an emergency hand winding procedure. Please follow these steps:

- 1 Switch off the stairlift with the key.
- 2 Insert the emergency hand winding knob (**Figure 19**). The position of the hand winding hole will always be on the downside main body panel, regardless of the model that you have.
- 3 Turn the knob in the direction indicated for the required movement.
- 4 When the desired position is reached remove the hand winder and switch the lift on.

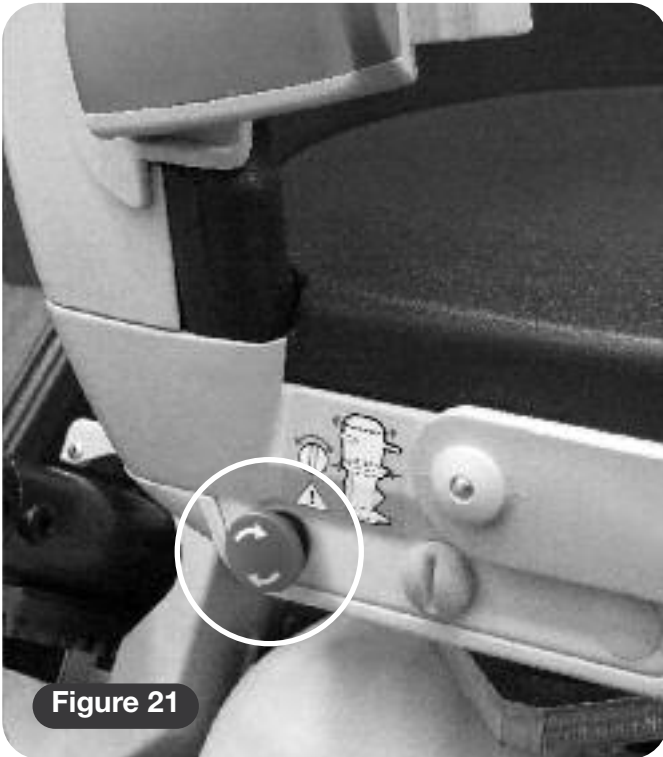
**If in any doubt contact your local Handicare approved dealer or ring Handicare direct on +44 (0) 3700 118282.**



### Trapped articles

Your stairlift is fitted with safety edges on the bottom of the footrest and on the lift itself that will stop the stairlift should any article become trapped by the footrest (**Figure 20**).

**To remove the article reverse the stairlift away from the object then have the object removed from the staircase. Proceed on your stairlift as normal.**



**Figure 21**



**Figure 22**

## Emergency Stop button on stairlifts (E-stop button)

All Handicare stairlifts include an emergency stop feature which is activated by a red 'E-stop' button. This feature is designed for use in emergency situations when powered travel up or down the track and powered features need to stop immediately. This button is incorporated into the design of all Handicare stairlifts in different locations depending upon the model. It is usually located on the left or right side below the seat.

When operated, 'E-stop' will immediately disable the stairlift preventing powered travel up or down the track and powered features operating. The button will remain locked in a compressed position until it is unlocked. To unlock the E-stop button, it should be twisted clockwise. The button will 'pop' out and the stairlift will regain functionality.

Please be aware that the button may sometimes be activated by accident. Follow the simple un-locking procedure to regain functionality.

### PLEASE NOTE:

Location of the E-stop button varies depending upon the stairlift seat design. For example:

**Figure 21** – Handicare Smart seat showing E-stop located on the side towards the rear of the seat.

**Figure 22** – Handicare 2000 Style seat showing E-stop located on the side towards the front of the seat.

# Annual service

Services are not needed within the first year of ownership. We recommend a service during the second year of ownership and regularly every twelve months thereafter. The service history log must be filled in regularly as a proof of specified maintenance. Failure to do so may invalidate the product warranty.

This work must be carried out by a competent person, i.e. a Handicare approved dealer.

If in doubt, please contact the Handicare Service Department on +44 (0) 3700 118282.

If you own your stairlift and no longer require it your dealer or Handicare may be interested in purchasing it.

# Warnings and precautions

## NEVER

Allow more than one person to use the stairlift at any one time.

The maximum carrying capacity is dependant on the model that you have:

<b>Simplicity 950 series</b>	140kg (22 Stone/310lb)
<b>Simplicity 950 series with Slide Track/hinge</b>	120kg (19 Stone/265lb)
<b>1000 series standard or with hinge/platform</b>	137kg (21 ½ Stone/300lb)
<b>1000 series heavy duty 1000 series US standard</b>	160kg (25 Stone/350lb)
<b>2000 series</b>	115kg (18 Stone/252lb)
<b>2000 series heavy duty</b>	137kg (21 ½ Stone/300lb)

## NEVER

Allow children to play on or with the stairlift.

## NEVER

Allow water to come into contact with the components in the stairlift. If you have to transport liquids **DO SO WITH CARE**.

## NEVER

Use the stairlift without using the safety belt, or any other harnesses fitted.

## NEVER

Use the stairlift in a standing position.

## NEVER

Place objects in the track or leave objects on the stairs, where they could come into contact with the lift in operation. Your stairlift is fitted with pressure sensitive side edges and undertray on the footplate, which will automatically stop the lift if it detects any obstructions.

## ALWAYS

Keep your **FEET ON THE FOOTPLATE** whilst the stairlift is in motion, and try to avoid your feet hanging over the edges of the footplate.

## NEVER

Swivel the seat until the lift has come to a stop at the top or bottom of the staircase.

## ALWAYS

Fold the chair when it is not in use to avoid obstructing exits.

## WARNING

If the overspeed governor is activated it should only be reset by a competent person, i.e. a Handicare approved dealer. Activation of the overspeed governor is indicated by the lift not being able to be driven down the stairs and the diagnostic display showing 0.

## NEVER

Use for firefighting or evacuation during a fire.

## NEVER

Use the track as a handrail.

## Battery care and charging

Your Handicare stairlift is battery powered and will continue to work for a period of time even if you have a power cut. You should normally be able to travel up and down the stairs at least 10 times without needing to charge the batteries. Particularly in the event of a power cut, however you should always ensure that there is sufficient light to allow safe travel, and especially at each end of the track where you get on and off the lift.

Your stairlift track is fitted with charging points, normally at the top and bottom of the staircase. Your stairlift should be left on one of these charging points when not in use to ensure that the batteries are charged. If the stairlift makes a beeping noise and/or the display show a “2” when it is left on a charging point and it is not in use IT IS NOT CHARGING. Please check that the power supply for the stairlift is switched on. If it is switched on and the beeping continues please contact your dealer or the Handicare Service Department on +44 (0) 3700 118282.

### **⚠ WARNING**

If you are leaving the stairlift unattended for a long period of time and the power supply is turned off you **MUST** turn the main on/off switch on the stairlift to the off position to prevent damage to your batteries **(see page 4)**. Failure to do so could cause permanent damage to the batteries and require them to be replaced.

## Maintenance

There are no user serviceable parts fitted to your stairlift. If any damage is visible or your stairlift sounds or behaves unusually contact Handicare or your approved dealer immediately. We advise that your stairlift is serviced after the first 12 months and thereafter **AT LEAST EVERY 12 MONTHS**.

## Care and cleaning

Before cleaning any part of your Handicare stairlift, please ensure you have removed the key.

Your Handicare stairlift is manufactured from a variety of materials, all with easy “wipe clean” surfaces. The seat and body covers can be wiped over with a damp, **NOT WET**, cloth and a small quantity of washing up liquid.

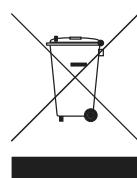
**PLEASE DO NOT** use abrasive cleaners, bleach or solvent based cleaners, as these will damage the seat.

To clean the track, first send the stairlift to the top of the stairs. The track can be cleaned with a damp cloth. When most of the track is clean, move the stairlift to the bottom of the stairs and finish cleaning the track making sure that none of the cleaning debris falls on to it.

To maintain your Handicare stairlift in good mechanical order, it is recommended that annual services are carried out by qualified service engineers.

## Disposal of your stairlift

Your stairlift has been manufactured using high quality materials and components, which can be recycled and reused.




The crossed out wheeled bin symbol indicates that your stairlift is covered by the European Directive 2002/96/EC, which governs the disposal of waste electrical and electronic equipment.

This means that your stairlift should not be disposed of as household waste but should be appropriately disposed of for recycling.

Recycling this product will help to protect the environment by ensuring that all materials contained in the stairlift are appropriately handled.


**Please contact Handicare on +44 (0) 3700 118282, your dealer or your local civic office for further disposal information.**

# Diagnostic Display

 **Code:** None      **Meaning:** No display.


**Self help action:**

Press the toggle switch and see if display comes on. Check that the main power switch on the lift is turned on. If this does not clear the fault, contact your dealer or Handicare.

 **Code:** Okay      **Meaning:** Charging.

**Self help action:**

If lift does not drive check that the arms are down. If this does not clear the fault, contact your dealer or Handicare.

 **Code:** 0      **Meaning:** Final limit activated or cable short circuit.

**Self help action:**

Check (1) the red emergency stop button is not activated (2) the key switch is 'ON' (3) the seat is fully swivelled to the drive position. If the fault continues, contact your dealer or Handicare.

 **Code:** 1      **Meaning:** Requires charge.

**Self help action:**

The stairlift batteries require charging. Drive the lift to the charge contacts – if the 'Okay' code does not show contact your dealer or Handicare.

 **Code:** 2      **Meaning:** Off charge.


**Self help action:**

The stairlift is not parked on a charging position or is not charging. Drive the lift to the charge contacts – if the 'Okay' code does not show or the lift is already on the charge contacts check the power supply is on. Failing this contact your dealer or Handicare.

 **Code:** 3      **Meaning:** Ends limit activated.

**Self help action:**

Contact your dealer or Handicare.

 **Code:** 4      **Meaning:** Safety edge activated (up/down direction).

**Self help action:**

Contact your dealer or Handicare.



**5****Code:**  
5**Meaning:**Ends limit activated  
(up/down direction).**Self help action:**

Contact your dealer or Handicare.

**6****Code:**  
6**Meaning:**Safety edge activated  
(up/down direction).**Self help action:**

Contact your dealer or Handicare.

**7****Code:**  
7**Meaning:**Batteries approaching  
critical level.**Self help action:**The stairlift batteries require charging.  
Drive the lift to the charge contacts – if the  
'Okay' code does not show contact your  
dealer or Handicare.**8****Code:**  
8**Meaning:**Shows when the toggle  
switch is activated in  
the up direction.**Self help action:**

N/A.

**9****Code:**  
9**Meaning:**Shows when the toggle  
switch is activated in  
the down direction.**Self help action:**

N/A.

**A****Code:**  
A**Meaning:**

Hinge is open.

**Self help action:**

N/A.

**b****Code:**  
b**Meaning:**A switch is active at  
power on (ie: toggle  
up/down, IR up/down).**Self help action:**

Contact your dealer or Handicare.

**C****Code:**  
C**Meaning:**The IR address (remote  
control dip switch)  
does not match the  
power pack.**Self help action:**

Contact your dealer or Handicare.

## Appendix 1

---



**Code:**

d

**Meaning:**

The main power relay is welded closed.

**Self help action:**

Contact your dealer or Handicare.



**Code:**

E

**Meaning:**

The main power relay did not close.

**Self help action:**

Contact your dealer or Handicare.



**Code:**

F

**Meaning:**

Brake semi-conductor failed.

**Self help action:**

Contact your dealer or Handicare.



**Code:**

g

**Meaning:**

Brake not connected.

**Self help action:**

Contact your dealer or Handicare.



**Code:**

H

**Meaning:**

The main power relay has closed early.

**Self help action:**

Contact your dealer or Handicare.



**Code:**

J

**Meaning:**

Hinge interlock switch error.

**Self help action:**

Push the up direction on the toggle or remote until the lift stops at the top of the stairs. If this does not clear the fault contact your dealer or Handicare.



**Code:**

L

**Meaning:**

Current limit exceeded.

**Self help action:**

Contact your dealer or Handicare.



**Code:**

n

**Meaning:**

Half speed.

**Self help action:**

If permanently showing contact your dealer or Handicare.

**Code:**  
o**Meaning:**

The main control board has a memory problem.

**Self help action:**

Contact your dealer or Handicare.

**Code:**  
P**Meaning:**

Powered swivel did not respond.

**Self help action:**

Contact your dealer or Handicare.

**Code:**  
r**Meaning:**

No charge current.

**Self help action:**

Make sure that power supply is switched on from mains. If it is contact your dealer or Handicare.

**Code:**  
U**Meaning:**

Faulty power supply.

**Self help action:**

Ensure the mains power supply is switched on. If the fault continues, please contact your dealer or Handicare.

**Code:**  
y**Meaning:**

The main control board has a software fault.

**Self help action:**

Contact your dealer or Handicare.

**Code:**  
N/A**Meaning:**

Over current.

**Self help action:**

Contact your dealer or Handicare.

**Code:**  
N/A**Meaning:**

Lift is in "sleep mode" to conserve battery power.

**Self help action:**

Press toggle or handset button to wake lift.

**Note: If the display is showing anything but the diagnostic codes listed it requires resetting.**

Drive the lift off the charge contacts. Turn the main switch on the unit off for 10 seconds and then back on.

## Appendix 2 – FCC Declaration of conformity

---

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy, and if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment OFF and ON, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

This device complies with Industry Canada license exempt RSS standard(s). Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause interference, and (2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes: (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.





---

# Inleiding

Bedankt dat u voor een traplift van Handicare hebt gekozen. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Tijdens het ontwerp en het bouwen van uw Handicare-traplift is bijzonder veel aandacht besteed aan details.

Voor jarenlang plezier van uw lift is het belangrijk dat u de instructies nauwkeurig opvolgt. Let met name op de aanwijzingen voor de verzorging en het onderhoud van de lift. Handicare adviseert u uitsluitend onderhoud te verrichten voor zover dit de periodieke verzorgings- en reinigingswerkzaamheden betreft die in deze handleiding worden beschreven.

**Opmerking: dit is een algemene gebruikershandleiding die verwijst naar functies op verschillende modellen. Dit betekent dat bepaalde functies mogelijk niet relevant zijn voor specifieke klantmodellen. Neem bij twijfel contact op met het plaatselijke Handicare-klantenserviceteam.**

## Europese standaard

Handicare is geaccrediteerd conform ISO 9001 en voldoet daarmee aan de internationale productienorm.

Alle trapliften van Handicare worden gebouwd en getest conform de Europese standaard – EN 81-40:2008 en ISO 9386-2:2000. De liften zijn tevens voorzien van de CE-markering.

Handicare wordt regelmatig gecontroleerd om te waarborgen dat wij aan ISO 9001 blijven voldoen. Dit biedt u de zekerheid van een kwalitatief hoogwaardig en degelijk product.

In overeenstemming met EN81-40:2008 zal het geluidsniveau op de plaats van de bediener het geluidsniveau van 70dB(A) niet te boven gaan.

**Het uitgavenummer van deze handleiding is 0116-1: ORIGINELE TAAL IS ENGELS**

# Inhoudsopgave

## Functies van uw Handicare-traplift . 25

## Gebruik van uw Handicare-traplift . 26

Vóór gebruik .....	26
Aan/uit-schakelaar .....	26
Sleutelschakelaar .....	27
Afstandsbediening .....	27
Bedieningshendel .....	28
Diagnostisch display .....	28
De draaifunctie gebruiken .....	29
Uw traplift opklappen .....	32
Schuifrail .....	33
Opklaprail (automatisch) .....	34
Opklaprail (handmatig) .....	35
Instructies voor gebruik van de handmatige nood aandrijving .....	36
Geblokkeerde voorwerpen .....	36
Noodstopknop .....	37

## Veiligheid en serviceonderhoud .... 38

Jaarlijks serviceonderhoud .....	38
Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen .....	38

## Periodieke verzorging en onderhoud ..... 39

De accu onderhouden en opladen .....	39
Verzorging en reiniging .....	39
Uw traplift afvoeren .....	39

## Bijlage 1 ..... 40

Diagnostisch display

## Conformiteitsverklaring ..... 126

## Installatiegegevens ..... 127

- 1 Opklapbare stoelzitting
- 2 Draaibare stoel
- 3 Afstandsbediening
- 4 Opklapbare voetensteun met veiligheidsranden
- 5 Eenvoudig te bedienen sleutelschakelaar
- 6 Opklapbare armleuningen
- 7 Diagnostisch display
- 8 Noodstopknop
- 9 Voetrustknop
- 10 Handmatig scharnier

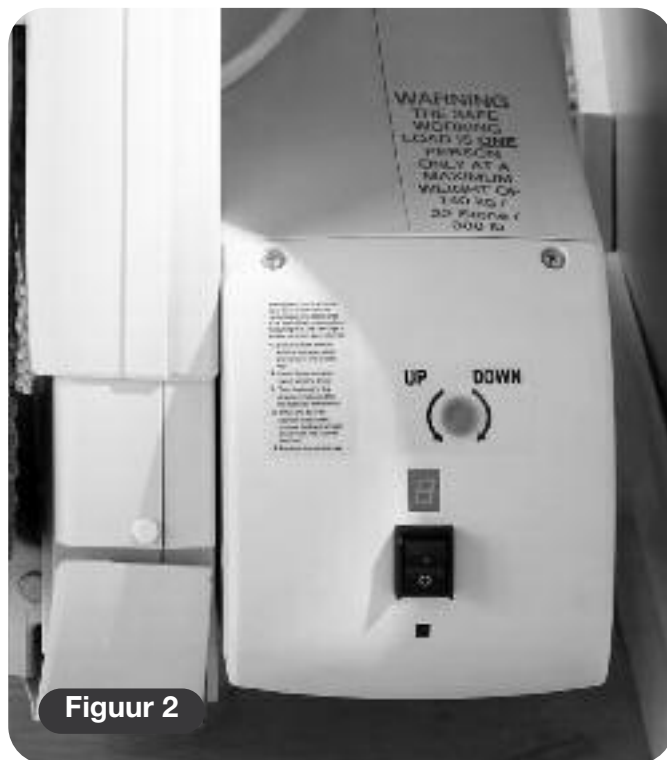




### Vóór gebruik

Voordat u uw traplift gaat gebruiken, is het ZEER BELANGRIJK dat u controleert of er zich geen mensen, huisdieren of voorwerpen op de trap bevinden die uw traplift kunnen belemmeren. Controleer vervolgens of de arMLEUNINGEN, voetensteun en zitting uitgeklaapt en gebruiksklaar zijn, zodat uw veiligheid is gewaarborgd (**Figuur 1**).

- ⚠️ Voor uw veiligheid kan de traplift alleen met de bedieningshendel worden gebruikt als beide arMLEUNINGEN zijn uitgeklaapt.
- ⚠️ **MAAK ALTIJD DE VEILIGHEIDSGORDEL VAST VOORDAT U DE TRAPLIFT GEBRUIKT.**
- ⚠️ Gebruikers met een slecht controle over het bovenlichaam dienen een speciale gordel voor het bovenlichaam te dragen.



### Aan/uit-schakelaar

Behalve de sleutelschakelaar is uw traplift tevens uitgerust met een aan/uit-schakelaar (**Figuur 2**). Deze schakelaar bevindt zich op het onderste voorpaneel van de lift of op het onderste paneel van de behuizing van de lift (afhankelijk van het model dat u hebt).

- ⚠️ Zorg ervoor dat deze schakelaar altijd is ingeschakeld. Het diagnostisch display is verlicht om aan te geven dat de schakelaar is ingeschakeld.

Als u gedurende een langere periode niet thuis bent en u de netvoeding wilt afsluiten, is het belangrijk dat u ook de lift uitschakelt met deze aan/uit-schakelaar.

Op deze manier wordt gewaarborgd dat de accu's van de lift tijdens uw afwezigheid opgeladen blijven.



### Sleutelschakelaar

Op uw Handicare-traplift is een metalen sleutelschakelaar aangebracht (**Figuur 3**). De schakelaar kan alleen 'AAN' of 'UIT' worden gezet als de sleutel zich in het slot bevindt. De traplift treedt alleen in werking als de schakelaar in de stand 'AAN' is gezet.

- ⚠ De sleutel kan worden verwijderd met de schakelaar in de stand 'AAN' of 'UIT'. Als de sleutel wordt verwijderd, moet deze op een veilige plek worden bewaard. De lift blijft ook zonder de sleutel werken en wordt als normaal opgeladen wanneer de lift is geparkeerd op de oplaadcontactpunten.

De aan/uit-sleutel (**Figuur 3**) kan desgewenst uit het contact worden verwijderd. De sleutel kan worden geleverd met een token. Dit hangt af van de geïnstalleerde stoel. Als de sleutel uit het contact wordt verwijderd, wordt aanbevolen deze in de buurt van de traplift te bewaren door de sleutel aan de muurhaak voor de handset op te hangen (**Figuur 4**).

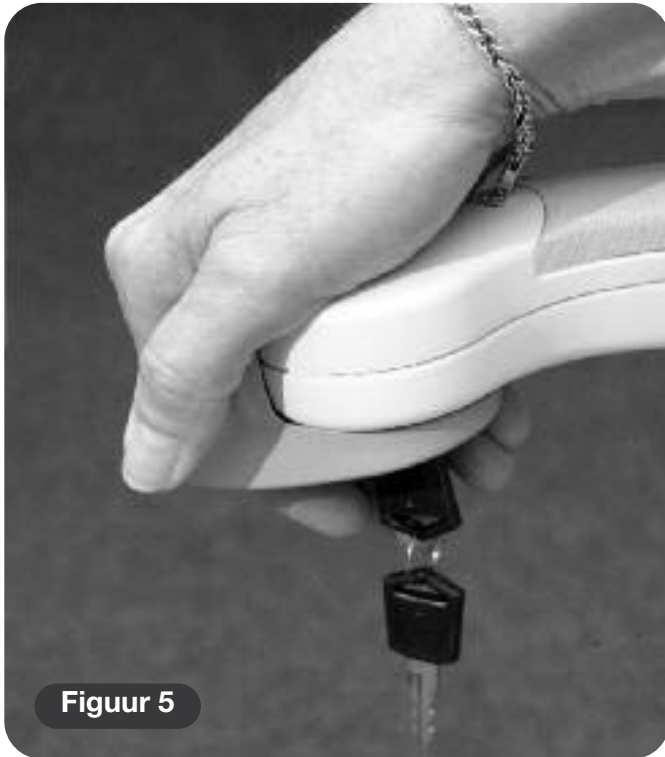


Muurhaken bevinden zich meestal dichtbij de boven- en onderkant van de traplift. U kunt één sleutel aan elke muurhaak hangen, zodat de gebruiker er gemakkelijk bij kan.

### Afstandsbediening

De afstandsbediening (**Figuur 4**) wordt gebruikt om de lift naar boven of beneden te zenden of om de automatische opklaprail (indien geïnstalleerd) te bedienen. Tevens kan de afstandsbediening door een begeleider worden gebruikt als de gebruiker de traplift niet zelf kan bedienen.

**De begeleider mag de trap pas betreden zodra de traplift tot stilstand is gekomen.**



Figuur 5

### Bedieningshendel

U bedient de Handicare-traplift door op de bedieningshendel te drukken en de hendel vast te houden in de richting waarin u de lift wilt laten bewegen (**Figuur 5**). De traplift stopt automatisch zodra u de hendel loslaat of wanneer de traplift het einde van de trap heeft bereikt.

#### OPMERKING:

Uit veiligheidsoverwegingen wordt de traplift bij eerste inschakeling, vanaf het moment waarop de bedieningshendel wordt ingedrukt en vastgehouden, met 1 seconde vertraagd. Op deze manier wordt ongewilde activering van de lift voorkomen. Als u de hendel loslaat terwijl de lift in beweging is, stopt de lift en duurt het 1 seconde voordat u de lift weer met de bedieningshendel kunt activeren.

Als u de bewegingsrichting van de lift verandert, duurt het 3 seconden voordat de lift gaat bewegen.



Figuur 6

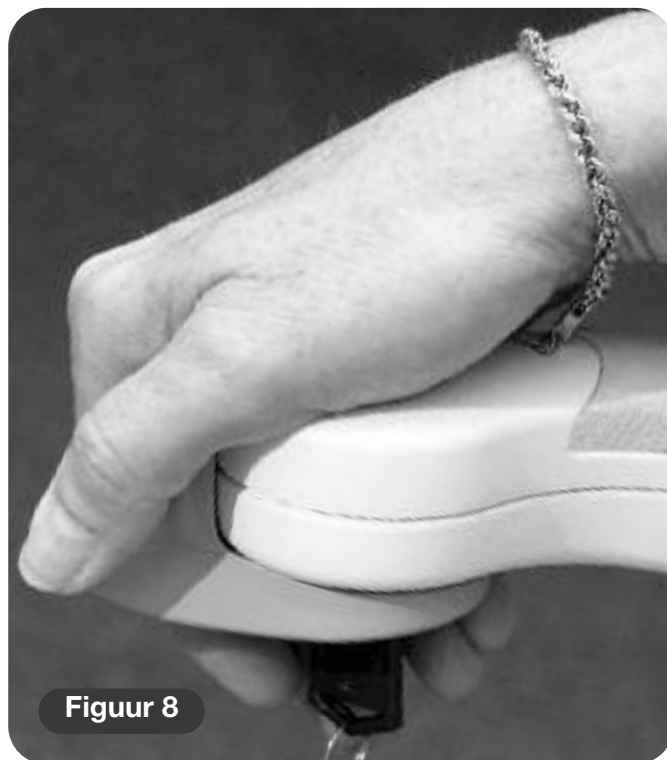
### Diagnostisch display

De traplift is voorzien van een diagnostisch display (**Figuur 6**) waarop codes worden weergegeven om storingen op te sporen. Het display bevindt zich op het onderste voorpaneel van de lift of op het onderste paneel van de behuizing van de lift (afhankelijk van het model dat u hebt). Zie **Bijlage 1** voor uitleg over de diagnostische codes. Als zich problemen met de lift voordoen, kijk dan op het display en noteer de codes die worden weergegeven. Informeer de medewerker van de klantenservice over deze codes wanneer u een storing meldt.





Figuur 7



Figuur 8

## De draaifunctie gebruiken

De lift is voorzien van een draaifunctie. Hiermee kunt u de stoel bovenaan de trap in de richting van de overloop draaien, zodat u gemakkelijker kunt in- en uitstappen.

Wacht totdat de traplift tot stilstand is gekomen voordat u de draaifunctie gebruikt.

U gebruikt de draaifunctie als volgt: duw een van beide draaihendels (deze bevinden zich aan beide zijden van de zitting) omlaag of trek een van deze hendels omhoog (alleen naar boven voor het model Simplicity of Simplicity). Hierdoor wordt de stoel ontgrendeld en kunt u de stoel draaien door vanaf de voetensteun een duwende beweging te maken. Zodra de stoel 90° is gedraaid, wordt de stoel in die stand vergrendeld (**Figuur 7**).

Verlaat de stoel nooit voordat deze stevig in de vergrendelde stand is vastgeklikt.

Als u de stoel in de tegengestelde richting wilt draaien, volgt u dezelfde procedure maar maakt u een duwende beweging vanaf de overloop.

### Automatische draaifunctie (optioneel)

Druk de bedieningshendel in de richting “naar boven” (**Figuur 8**). Als de traplift boven is aangekomen, blijft u de bedieningshendel indrukken in de richting “naar boven”. De traplift geeft 3 piepsignalen en de stoel zal draaien. Als de stoel 90° gedraaid is, stopt de stoel.

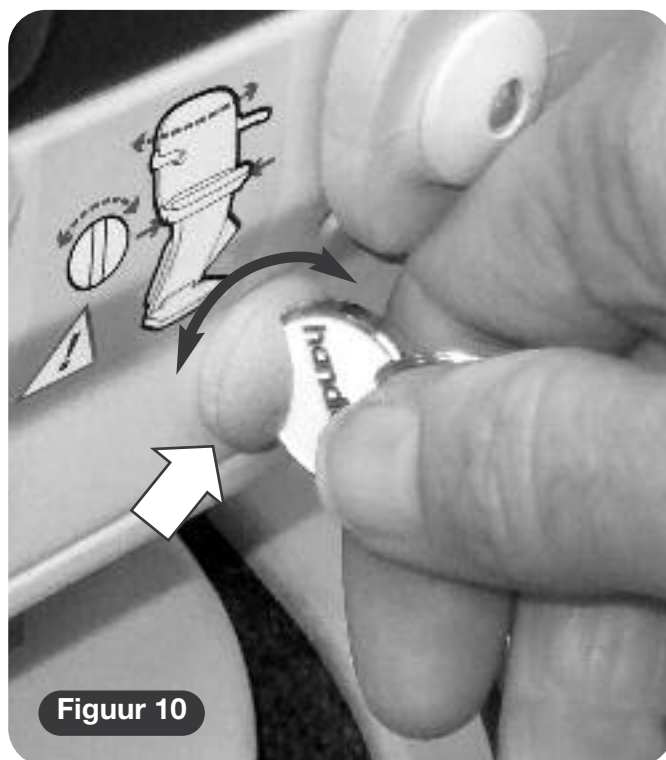
Verlaat de stoel nooit voordat deze volledig is gedraaid.

Als u de stoel in de tegengestelde richting wilt draaien, volgt u dezelfde procedure in omgekeerde volgorde. Duw de bedieningshendel omlaag. De stoel geeft driemaal een geluidssignaal en draait vervolgens na een korte pauze naar de bewegingsstand. Blijf de bedieningshendel omlaag duwen. Vervolgens geeft de traplift opnieuw driemaal een geluidssignaal en gaat vervolgens naar beneden bewegen.





Stoelen met elektrisch aangedreven draaifunctie beschikken over andere draai-ontgrendelingsknoppen. De Smart-stoel (**Figuur 9 en 10**) bevat onder meer een ronde knop die met een draaiende beweging wordt ontgrendeld. De Style-stoel (**Figuur 9 en 11**) gebruikt een vierkante knop die wordt ontgrendeld door hem in te drukken.



### LET OP:

Mocht het elektrische scharnier in een noodsituatie niet werken, dan kunt u een handmatig bediende noodontspanschakelaar activeren, waarmee de stoel toch kan worden gedraaid. De ontspanknop bevindt zich aan beide zijden van de stoel (**Figuur 9**).

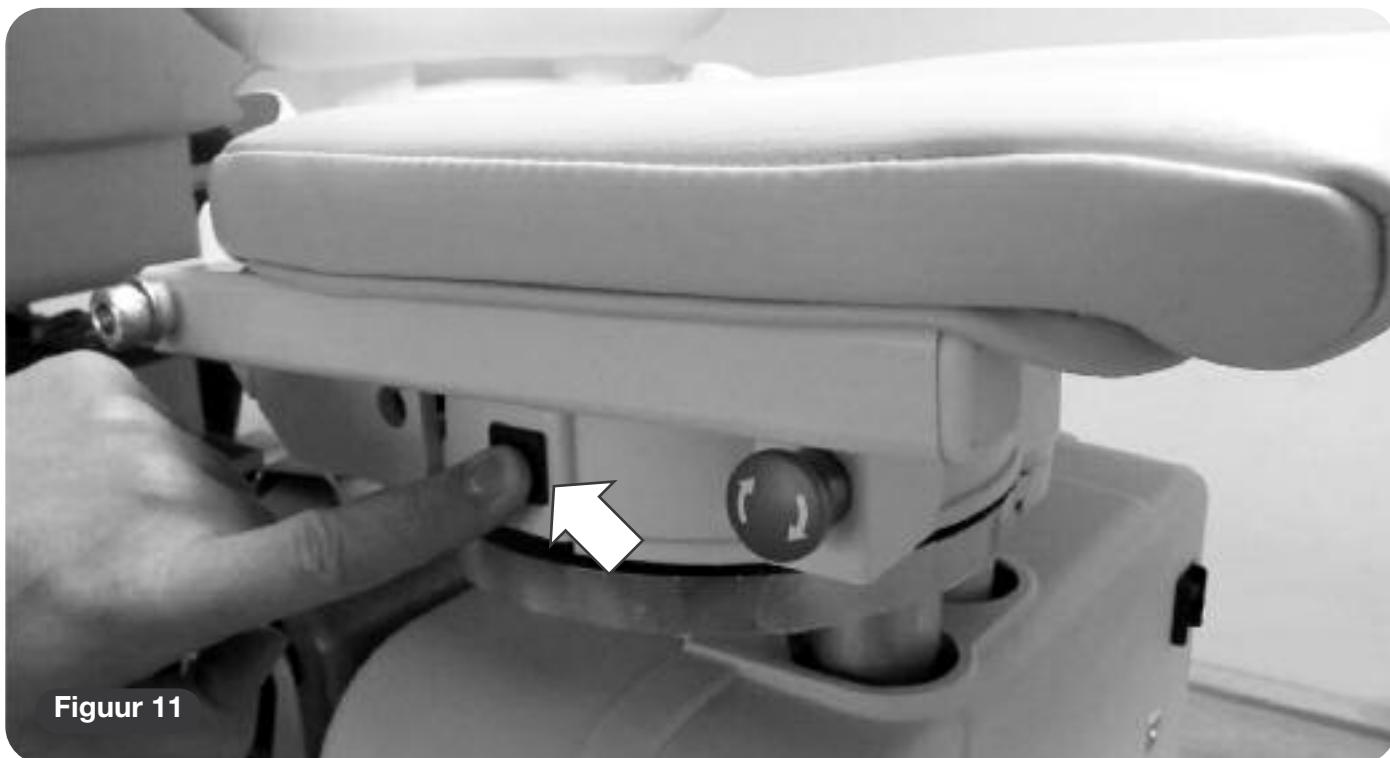
### Bediening van de noodontspanknop

Als u de knop handmatig wilt activeren, gebruikt u de meegeleverde ronde schijf. Plaats de schijf in de sleufknop en draai eraan om de stoel te laten draaien. Het is mogelijk dat u de knop vaker moet ontgrendelen om de stoel 90° te draaien (1/4 draai) (**Figuur 10**).

### BELANGRIJKE OPMERKING:

Het stoelmechanisme wordt om de 45° (1/8 draai) op vaste posities vergrendeld. Breng de stoel altijd weer terug naar de beginstand voordat u het normale gebruik ervan hervat.

- ⚠ MELD EVENTUELE STORINGEN IN DE AUTOMATISCHE DRAAIFUNCTIE DIRECT BIJ UW SERVICEVERLENER.



Figuur 11

### LET OP:

Mocht het elektrische scharnier in een noodsituatie niet werken, dan kunt u een handmatig bediende noodontspanschakelaar activeren. De ontspanknop bevindt zich aan de zijkant van de stoel, onder het zitkussen (Figuur 11).

### Bediening van de noodontspanknop

U kunt de noodstopknop activeren door de zwarte vierkante knop ingedrukt te houden. Draai de stoel tegelijkertijd naar de gewenste en veilige stand.

### BELANGRIJKE OPMERKING:

Als u de zwarte vierkante knop loslaat, wordt de positie vergrendeld en de stoel vastgezet. Breng de stoel weer terug naar de beginstand (de normale stand) voordat u het normale gebruik ervan hervat.

### ⚠ VEILIGHEIDSMATREGELEN

#### NOOIT

De zitting draaien zonder dat u de veiligheidsgordel hebt vastgemaakt.

#### NOOIT

Plaatsnemen in of opstaan van de draaibare stoel voordat deze is vastgeklikt.

#### NOOIT

De draaifunctie gebruiken wanneer de traplift in beweging is. Als u de draaifunctie gebruikt terwijl de lift in beweging is, komt de lift tot stilstand.

#### NOOIT

Naar boven of naar beneden gaan voordat de stoel zich in de juiste positie (in een hoek van 90° graden ten opzichte van de trap) bevindt.



## Uw traplift opklappen

De zitting, armleuningen en voetensteun van uw Handicare-traplift kunnen worden ingeklapt, zodat de trap beter toegankelijk is wanneer de lift niet wordt gebruikt (**Figuur 12**).

### **▲ VEILIGHEIDSMATREGEL**

PLAATS DE TRAPLIFT NA GEBRUIK ALTIJD IN DE PARKEERSTAND, DUS DE ARMLEUNINGEN, ZITTING EN VOETENSTEUN INGEKLAPT EN DE STOEL PARALLEL AAN DE RAIL (ZOALS WEERGEGEVEN IN **FIGUUR 12**), ZODAT DE DOORGANG NIET WORDT BELEMMERD.

### **Automatische voetensteunkoppeling – bediening via de zitting (optioneel)**

Als uw traplift is uitgerust met een automatische voetensteunkoppeling die via de zitting wordt bediend, wordt de voetensteun automatisch ingeklapt zodra het voorste deel van de zitting omhoog komt. Wanneer het voorste deel van de zitting omlaag wordt gebracht, gaat de voetensteun weer naar beneden.

### **Automatische voetensteunkoppeling – bediening via de armleuning (optioneel)**

Als uw traplift is uitgerust met een automatische voetensteunkoppeling die vanaf de armleuning wordt bediend, is de lift voorzien van een extra hendel onder de armleuning (**Figuur 13**). Gebruik de hendel onder de armleuning om de voetensteun omlaag te brengen. Zet de hendel in de tegengestelde stand om de voetensteun omhoog te brengen.

### **OPMERKING:**

Als u de voetensteun verstelt terwijl u in de traplift zit, zorg er dan voor dat uw voeten de voetensteun niet blokkeren terwijl u de steun verplaatst.

## Handicare-schuifrail of -opklaprail

In sommige situaties kan het nodig zijn om een opklaprail of een Handicare-schuifrail te installeren, bijvoorbeeld om ervoor te zorgen dat de rail de deuropening onderaan de trap niet blokkeert.

De automatische opklaprails en schuifrails van Handicare zijn volledig automatisch en werken als volgt:

## Handicare-schuifrail (optioneel)

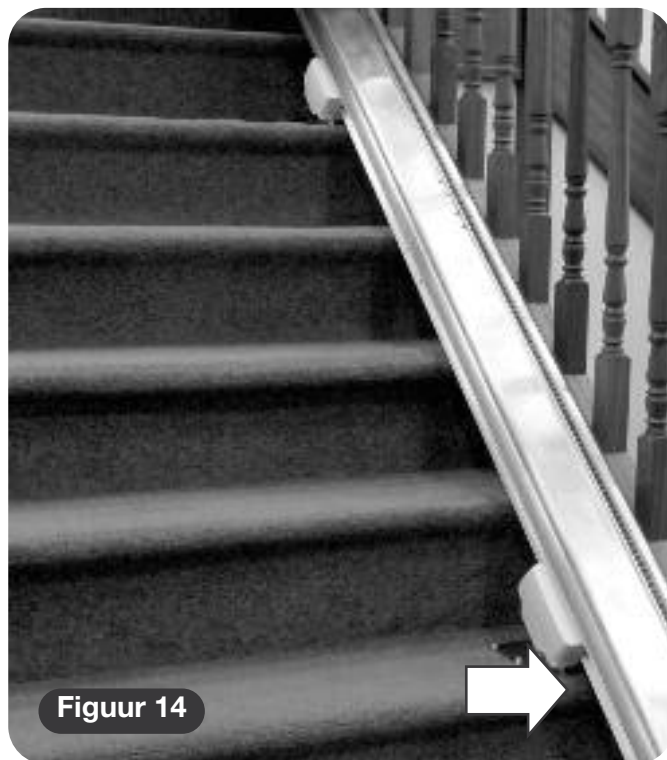
### De trap opgaan

Neem plaats in de traplift zoals hiervoor beschreven en duw de bedieningshendel omhoog. Na een korte vertraging gaat de traplift langs de trap naar boven. De traplift en schuifrail bewegen tegelijkertijd, maar zolang de rail in beweging is, wordt de snelheid van de traplift gehalveerd.

Zodra de schuifrail volledig is ingeschoven (maximaal 400 mm), neemt de snelheid van de traplift geleidelijk toe tot normale snelheid en gaat de lift door tot bovenaan de trap. **BLIJF DE HENDEL OMHOOG DUWEN.**

### De trap afgaan

Neem plaats in de traplift op de wijze zoals hiervoor beschreven en duw de bedieningshendel omlaag. Na een korte vertraging gaat de traplift langs de trap naar beneden. De traplift en schuifrail bewegen tegelijkertijd, maar zolang de rail in beweging is, wordt de snelheid van de traplift gehalveerd. Zodra de schuifrail volledig is uitgeschoven (maximaal 400 mm), neemt de snelheid van de traplift geleidelijk toe tot normale snelheid en gaat de lift door tot onderaan de trap. **BLIJF DE HENDEL OMLAAG DUWEN. INDIEN EEN KORTERE RAIL IS GEÏNSTALLEERD, BEREIKT DE TRAPLIFT MOGELIJK HET EINDE VAN DE RAIL VOORDAT DE SCHUIFRAIL VOLLEDIG IS IN- OF UITGESCHOVEN.**



Figuur 14

HOUD IN DAT GEVAL DE BEDIENINGSHENDEL IN DE GEWENSTE RICHTING TOTDAT DE RAIL GEREED IS.

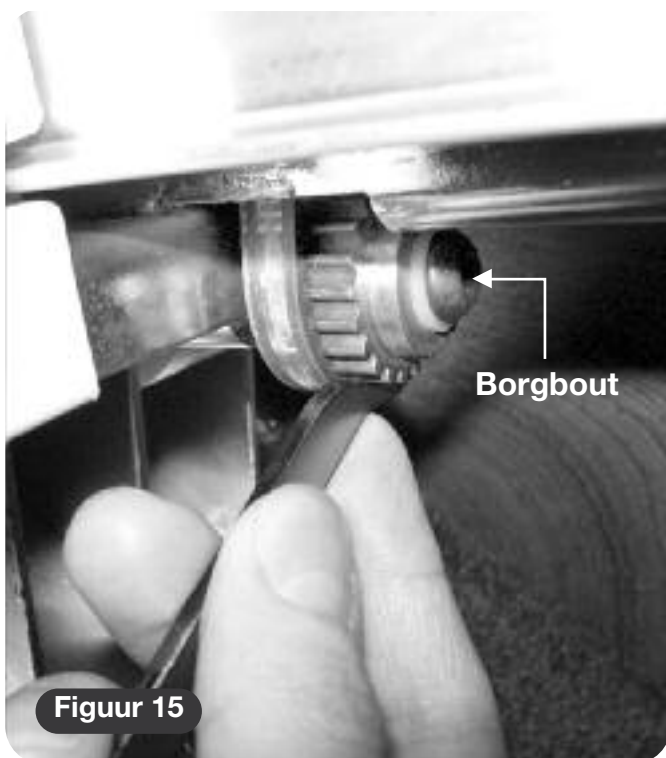
### De traplift parkeren

LAAT DE TRAPLIFT NIET ONDERAAN DE TRAP STAAN WANNEER DE LIFT NIET IN GEBRUIK IS, ANDERS KAN DEZE DE DOORGANG BELEMMEREN.

Druk op de toets OMHOOG op de afstandsbediening en houd deze toets ingedrukt om de traplift te parkeren. De lift gaat langs de trap naar boven en de rail wordt ingeschoven. Houd de toets OMHOOG ingedrukt totdat de schuifrail en de traplift de doorgang niet meer belemmeren. Als u de toets OMHOOG loslaat, wordt de beweging van de lift of van de schuifrail onderbroken. Druk nogmaals op de toets OMHOOG en houd deze toets ingedrukt om de beweging te hervatten. Na een korte vertraging wordt de beweging weer gestart.

### ⚠ WAARSCHUWING

VERWIJDER VOORDAT U DE SCHUIFRAIL GEBRUIKT EVENTUELE OBSTAKELS DIE DE RAIL KUNNEN BLOKKEREN.



### Handmatige noodbediening

De schuifrail is uitgerust met een handmatige noodbediening waarmee de rail in noodgevallen kan worden bewogen. De noodbediening bevindt zich onderaan de rail (**Figuur 14**).

Voordat u de schuifrail handmatig kunt bewegen, moet u de borgbout (**Figuur 15**) losdraaien. Gebruik de bijgeleverde moersleutel (**Figuur 16**) op de wijze zoals weergegeven in **Figuur 15** om de schuifrail te bewegen.



## Opklaprail automatisch (optioneel)

### De trap opgaan

Neem plaats in de traplift zoals hiervoor beschreven en duw de bedieningshendel omhoog. Na een korte vertraging gaat de traplift langs de trap naar boven. Zodra de lift voorbij de opklaprail is, komt de lift tot stilstand. **BLIJF DE HENDEL OMHOOG DUWEN**. De lift geeft nu driemaal een geluidssignaal terwijl de rail automatisch wordt opgeklapt. Zodra de rail volledig is opgeklapt, gaat de traplift verder naar boven.

### De trap afgaan

Neem plaats in de traplift op de wijze zoals hiervoor beschreven en duw de bedieningshendel omlaag. Na een korte vertraging gaat de traplift langs de trap naar beneden. De lift komt tot stilstand voordat deze bij de opklaprail aankomt. **BLIJF DE HENDEL OMLAAG DUWEN**.





Figuur 17



Figuur 18

De lift geeft nu driemaal een geluidssignaal terwijl de rail automatisch wordt uitgeklappt (**Figuur 17**). Zodra de rail volledig is uitgeklappt, gaat de traplift verder naar beneden.

### De traplift parkeren

ZET DE TRAPLIFT ALS DEZE NIET WORDT GEBRUIKT IN DE PARKEERSTAND, ZODAT DE LIFT NIET IN DE WEG STAAT.

ALS DE TRAPLIFT ONDERAAN DE TRAP WORDT GEPARKEERD, WORDEN DE ACCU'S NIET OPGELADEN.

Druk op de toets P op de afstandsbediening (**Figuur 18**) en houd deze toets ingedrukt om de traplift te parkeren. De lift gaat langs de trap omhoog naar de parkeerstand en de rail wordt automatisch opgeklappt. Als u de toets P loslaat, wordt de beweging van de lift of van de rail onderbroken. Druk nogmaals op de toets P en houd deze toets ingedrukt om de beweging te hervatten. Na een korte vertraging wordt de beweging weer gestart.

### ⚠ WAARSCHUWING

VERWIJDER VOORDAT U DE OPKLAPRAIL GEBRUIKT EVENTUELE OBSTAKELS DIE DE RAIL KUNNEN BLOKKEREN.

## Opklaprail handmatig (optioneel)

Parkeer de traplift op een van de oplaadpunten boven de opklaprail of bovenaan de trap alvorens de handmatige opklaprail omhoog te brengen.

Parkeer de traplift op een van de oplaadpunten boven de opklaprail of bovenaan de trap alvorens de handmatige opklaprail omhoog te brengen.

Als de traplift niet wordt gebruikt, moet deze altijd uit de buurt van de opklaprail op een oplaadpunt worden geplaatst en moet de rail opgeklappt zijn.

### ⚠ WAARSCHUWING

VERWIJDER VOORDAT U DE OPKLAPRAIL GEBRUIKT EVENTUELE OBSTAKELS DIE DE RAIL KUNNEN BLOKKEREN.





### Instructies voor gebruik van de handmatige nood aandrijving

In het onwaarschijnlijke geval dat de stroom volledig uitvalt of de lift tegen de eindaanslagen van de rail loopt, kunt u de handmatige nood aandrijving gebruiken. Ga hiervoor als volgt te werk:

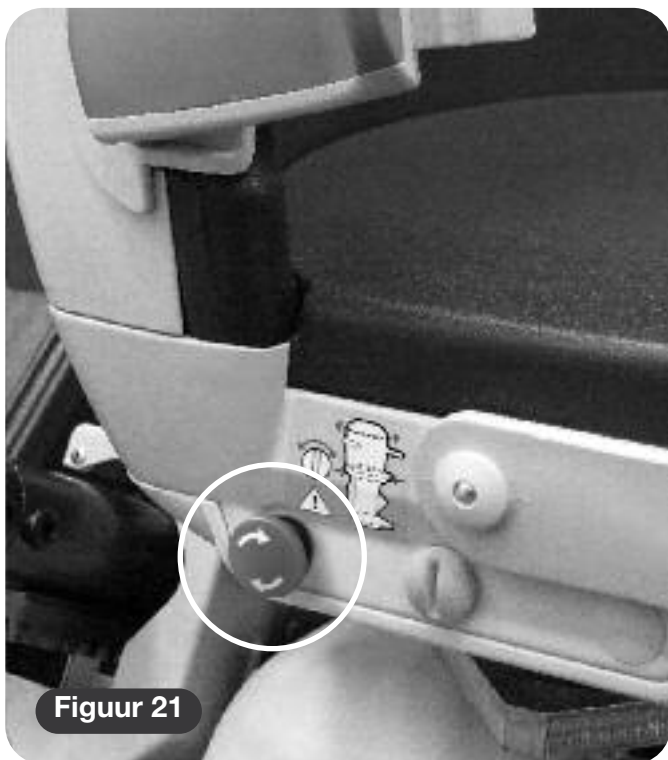
- 1 Schakel de traplift uit met de sleutelschakelaar.
- 2 Plaats de knop voor de handmatige nood aandrijving in de daarvoor bestemde opening (**Figuur 19**). Deze opening bevindt zich in het onderste behuizingspaneel (dit geldt voor alle modellen).
- 3 Draai de knop in de aangegeven richting voor de gewenste bewegingsrichting.
- 4 Verwijder de knop zodra de gewenste positie is bereikt en schakel de lift in.

**Neem bij twijfel contact op met uw plaatselijke goedgekeurde Handicare-dealer.**

### Geblokkeerde voorwerpen

Uw traplift is uitgerust met veiligheidsranden aan de onderkant van de voetensteun en op de lift zelf. Deze zorgen ervoor dat de traplift tot stilstand komt zodra een voorwerp tussen de voetensteun en de trap geblokkeerd raakt (**Figuur 20**).

**Beweeg de traplift bij het voorwerp vandaan en zorg ervoor dat het voorwerp van de trap wordt verwijderd. Vervolgens kunt u de traplift op normale wijze verder laten gaan.**



Figuur 21



Figuur 22

## Noodstopknop op trapliften (E-stopknop)

Handicare-trapliften worden geleverd met een noodstopfunctie die wordt geactiveerd door middel van een rode 'E-stopknop'. Deze functie is bedoeld voor gebruik in noodsituaties wanneer de door stroom aangedreven omhoog- en omlaaggaande beweging van de lift en alle andere door elektriciteit aangedreven functies onmiddellijk moeten worden stopgezet. Deze knop is in het ontwerp van alle Handicare-trapliften opgenomen, echter op verschillende locaties, afhankelijk van het model. U vindt de knop in de meeste gevallen aan de linker- of rechterzijde onder de zitplaats.

Als u op de 'E-stopknop' drukt, wordt de traplift onmiddellijk uitgeschakeld, zodat wordt voorkomen dat de lift langs de trap omhoog of omlaag beweegt. Alle elektrisch aangedreven functies worden stopgezet. De knop blijft in een gecompriëerde stand vergrendeld, totdat iemand de knop ontgrendelt. De E-stopknop kan worden ontgrendeld

door hem tegen de klok in te verdraaien. De knop zal dan 'naar buiten springen', waarna u weer gebruik van de traplift kunt maken.

Let op: de knop kan heel soms per ongeluk worden geactiveerd. Volg de eenvoudige ontgrendelingsprocedure om de functionaliteit van de lift weer te herstellen.

### LET OP:

De locatie van de E-stopknop varieert, afhankelijk van het ontwerp van de traplift. Bijvoorbeeld:

**Figuur 21** – Handicare Smart-zitting met de E-stopknop aan de zijkant, nabij de achterkant van de zitting.

**Figuur 22** – Handicare 2000 Style-zitting met de E-stopknop aan de zijkant, nabij de voorkant van de zitting.

# Jaarlijks serviceonderhoud

Binnen het eerste jaar dat de traplift in uw bezit is, hoeft deze niet te worden onderhouden. Wij raden aan de lift gedurende het tweede jaar van het bezit te onderhouden, en vervolgens regelmatig om de twaalf maanden. Het onderhoudslogboek moet correct worden ingevuld om aan te tonen dat het gespecificeerde onderhoud is uitgevoerd. Als dit wordt nagelaten, kan de productgarantie komen te vervallen.

Het onderhoud moet worden uitgevoerd door een gekwalificeerde monteur (bv. een goedgekeurde Handicare-dealer).

Als u zelf eigenaar bent van uw traplift en deze niet langer nodig hebt, hebben uw dealer of Handicare mogelijk interesse om de lift van u te kopen.

## Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

### **NOOIT**

De traplift door meer dan één persoon tegelijk laten gebruiken.

De maximale draagcapaciteit hangt af van het model dat u hebt:

<b>Simplicity 950-serie</b>	140kg
<b>Simplicity 950-serie met schuifrail/opklaprail</b>	120kg
<b>1000-serie standaard of met opklaprail/platform</b>	137kg
<b>1000-serie robuust 1000-serie USA standard</b>	160kg
<b>2000-serie</b>	115kg
<b>2000-serie robuust</b>	137kg

### **NOOIT**

Kinderen op of met de traplift laten spelen.

### **NOOIT**

De interne onderdelen van de traplift in contact laten komen met water. Als u vloeistoffen moet vervoeren, ga hierbij dan **VOORZICHTIG** te werk.

### **NOOIT**

De traplift gebruiken zonder de veiligheidsgordel of enig andere gordel.

### **NOOIT**

De traplift in een staande houding gebruiken.

### **NOOIT**

Voorwerpen in of op de rail plaatsen of op de trap leggen, waar ze in contact kunnen komen met de lift wanneer deze wordt gebruikt. De voetensteun van uw traplift is uitgerust met drukgevoelige zijranden en een drukgevoelige onderplaat. Deze zorgen ervoor dat de lift automatisch tot stilstand komt zodra een obstakel wordt gedetecteerd.

### **ALTIJD**

Uw **VOETEN OP DE VOETENSTEUN** houden wanneer de traplift in beweging is. Laat uw voeten niet over de randen van de voetensteun uitsteken.

### **NOOIT**

De stoel laten draaien voordat de lift bovenaan of onderaan de trap tot stilstand is gekomen.

### **ALTIJD**

De stoel inklappen als deze niet wordt gebruikt, om ervoor te zorgen dat de doorgang niet wordt belemmerd.

### **WAARSCHUWING**

Als de snelheidsbegrenzer geactiveerd is, mag deze uitsluitend door een gekwalificeerde monteur (bv. een goedgekeurde Handicare-dealer) worden gereset. U kunt zien dat de snelheidsbegrenzer geactiveerd is doordat de lift niet langs de trap naar beneden kan worden bewogen en op het diagnostisch display een 0 verschijnt.

### **NOOIT**

Gebruiken tijdens brandblussen of evacuatie tijdens een brand.

### **NOOIT**

De rail als handleuning gebruiken.

## De accu onderhouden en opladen

Uw Handicare-traplifft wordt gevoed met een accu en blijft ook wanneer de stroom uitvalt nog enige tijd functioneren. Normaal gesproken kan de lift ten minste 10 keer langs de trap naar boven en naar beneden gaan zonder dat de accu's moeten worden opgeladen. Zorg er altijd voor dat er voldoende licht is om de lift veilig te kunnen gebruiken, vooral aan het einde van de rail waar u in en uit de lift stapt. Dit is met name van belang tijdens een stroomonderbreking.

De rail van uw traplift is voorzien van oplaadpunten. Deze bevinden zich gewoonlijk bovenaan en onderaan de trap. Als de traplift niet wordt gebruikt, plaatst u de lift op een van deze oplaadpunten om de accu's op te laden. Als de traplift een geluidssignaal geeft en/of het display het cijfer 2 weergeeft als de lift op een oplaadpunt is geplaatst en niet wordt gebruikt, wordt de lift NIET OPGELADEN. Controleer of de voeding van de traplift is ingeschakeld. Als de voeding is ingeschakeld en het geluidssignaal doorgaat, neem dan contact op met uw dealer.

### ⚠ WAARSCHUWING

Als u de traplift gedurende een lange periode onbeheerd achterlaat en de voeding is uitgeschakeld, MOET u de aan/uit-schakelaar van de traplift uitschakelen om beschadiging van de accu's te voorkomen (**zie pagina 26**). Als u dit nalaat, kunnen de accu's permanent beschadigd raken en moeten ze mogelijk worden vervangen.

## Onderhoud

De traplift bevat geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden onderhouden. In geval van zichtbare schade of als de traplift vreemde geluiden maakt of ongewoon reageert, dient u direct contact op te nemen met Handicare of met uw goedgekeurde dealer. Wij adviseren de traplift na de eerste 12 maanden en vervolgens TEN MINSTE ELKE 12 MAANDEN te laten onderhouden.

## Verzorging en reiniging

Controleer voordat u onderdelen van uw Handicare-traplifft gaat reinigen of u de sleutel hebt verwijderd.

De Handicare-traplifft is vervaardigd van verschillende materialen. Deze kunnen eenvoudig worden gereinigd door ze met een doekje af te nemen. De bekleding van de zitting en de behuizing kunnen worden afgenomen met een vochtige (NIET NATTE) doek en een kleine hoeveelheid afwasmiddel.

Gebruik GEEN schuurmiddelen, bleekmiddelen of reinigingsmiddelen op basis van oplosmiddelen. Deze kunnen de stoel beschadigen.

Als u de rail wilt reinigen, plaatst u de traplift eerst bovenaan de trap. De rail kan met een vochtige doek worden gereinigd. Zodra het grootste gedeelte van de rail is gereinigd, kunt u de traplift naar beneden verplaatsen en het laatste gedeelte van de rail reinigen. Zorg ervoor dat er geen vuil op de rail valt.

U wordt geadviseerd het jaarlijkse serviceonderhoud door een gekwalificeerde servicemonteur te laten verrichten om de mechaniek van uw Handicare-traplifft in goede staat te houden.

## Uw traplift afvoeren

De traplift is vervaardigd van kwalitatief hoogwaardige materialen en onderdelen die kunnen worden gerecycled en hergebruikt.



Het symbool met de doorgekruiste afvalbak geeft aan dat uw traplift

onder de Europese richtlijn 2002/96/EG valt. Hierin wordt de verwijdering van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur geregeld.

Dit betekent dat uw traplift niet als huishoudelijk afval mag worden afgevoerd, maar op de juiste wijze moet worden gerecycled.

Recycling van dit product helpt het milieu te beschermen door te waarborgen dat alle materialen die in de traplift zijn gebruikt op de juiste wijze worden verwerkt.

**Neem contact op met Handicare, uw dealer of uw gemeente voor meer informatie over afvalverwerking.**

# Diagnostisch Display



**Code:**  
Geen

**Betekenis:**  
Geen display.

**Wat kunt u zelf doen:**

Druk op de bedieningshendel en kijk of het display aangaat. Controleer of de aan/uitschakelaar van de lift is ingeschakeld. Als de storing hiermee niet is verholpen, neem dan contact op met uw dealer.



**Code:**  
Okay

**Betekenis:**  
Bezig met opladen.

**Wat kunt u zelf doen:**

Als de lift niet beweegt, controleert u of de arMLEUNINGEN zijn uitgeklaapt. Als de storing hiermee niet is verholpen, dient u contact op te nemen met uw dealer.



**Code:**  
0

**Betekenis:**  
Eindbegrenzing actief of kortsluiting in een kabel.

**Wat kunt u zelf doen:**

Controleer (1) of de rode noodstopknop niet is geactiveerd, (2) of de sleutelschakelaar in de stand 'AAN' staat, en (3) of de stoel volledig naar de aandrijvingsstand is gedraaid. Als de storing blijft optreden, neemt u contact op met uw dealer of Handicare.



**Code:**  
1

**Betekenis:**  
Opladen vereist.

**Wat kunt u zelf doen:**

De accu's van de traplift moeten worden opgeladen. Verplaats de lift naar een oplaadpunt. Als de code "okay" niet wordt weergegeven, dient u contact op te nemen met uw dealer of Handicare.



**Code:**  
2

**Betekenis:**  
Niet opgeladen.

**Wat kunt u zelf doen:**

De traplift bevindt zich niet op een oplaadpunt of wordt niet opgeladen. Verplaats de lift naar een oplaadpunt. Als de code "okay" niet wordt weergegeven of als de lift zich al op een oplaadpunt bevindt, controleer dan of de voeding is ingeschakeld. Als de storing hiermee niet is verholpen, dient u contact op te nemen met uw dealer.



**Code:**  
3

**Betekenis:**  
Eindbegrenzing geactiveerd.

**Wat kunt u zelf doen:**

Neem contact op met uw dealer.



**Code:**  
4

**Betekenis:**  
Veiligheidsrand geactiveerd (richting omhoog/omlaag).

**Wat kunt u zelf doen:**

Neem contact op met uw dealer.



**5****Code:**  
5**Betekenis:**Eindgrens geactiveerd  
(richting omhoog/omlaag).**Wat kunt u zelf doen:**

Neem contact op met uw dealer.

**6****Code:**  
6**Betekenis:**Veiligheidsrand  
geactiveerd (richting  
omhoog/omlaag).**Wat kunt u zelf doen:**

Neem contact op met uw dealer.

**7****Code:**  
7**Betekenis:**

Accu's bijna leeg.

**Wat kunt u zelf doen:**De accu's van de traplift moeten worden  
opgeladen. Verplaats de lift naar een  
oplaadpunt. Als de code "okay" niet wordt  
weergegeven, dient u contact op te nemen  
met uw dealer.**8****Code:**  
8**Betekenis:**Duidt aan dat de  
schakelaar is geactiveerd  
in opwaartse richting.**Wat kunt u zelf doen:**

N.v.t.

**9****Code:**  
9**Betekenis:**Duidt aan dat de  
schakelaar is geactiveerd  
in neerwaartse richting.**Wat kunt u zelf doen:**

N.v.t.

**A****Code:**  
A**Betekenis:**

Scharnier is open.

**Wat kunt u zelf doen:**

N.v.t.

**b****Code:**  
b**Betekenis:**Bij inschakeling van de  
stroom is een schakelaar  
actief (d.w.z. schakelaar  
omhoog/omlaag, IR  
omhoog/omlaag).**Wat kunt u zelf doen:**

Neem contact op met uw dealer.

**C****Code:**  
C**Betekenis:**Het IR-adres (DIP-  
schakelaar met  
afstandsbediening) komt  
niet overeen met het  
batterijpakket.**Wat kunt u zelf doen:**

Neem contact op met uw dealer.



## Bijlage 1

---



**Code:**

d

**Betekenis:**

Het hoofdvoedingsrelais is dichtgebrand.

**Wat kunt u zelf doen:**

Neem contact op met uw dealer.



**Code:**

E

**Betekenis:**

Het hoofdvoedingsrelais is niet gesloten.

**Wat kunt u zelf doen:**

Neem contact op met uw dealer.



**Code:**

F

**Betekenis:**

Remhalfgeleider defect.

**Wat kunt u zelf doen:**

Neem contact op met uw dealer.



**Code:**

g

**Betekenis:**

Rem niet aangesloten.

**Wat kunt u zelf doen:**

Neem contact op met uw dealer.



**Code:**

H

**Betekenis:**

Het hoofdvoedingsrelais is te vroeg afgesloten.

**Wat kunt u zelf doen:**

Neem contact op met uw dealer.



**Code:**

J

**Betekenis:**

Storing in de schakelaar van de klaprail.

**Wat kunt u zelf doen:**

Neem contact op met uw dealer.



**Code:**

L

**Betekenis:**

Stroombegrenzing overschreden.

**Wat kunt u zelf doen:**

Neem contact op met uw dealer.



**Code:**

n

**Betekenis:**

Snelheid gehalveerd.

**Wat kunt u zelf doen:**

Als deze code permanent wordt weergegeven, dient u contact op te nemen met uw dealer.

**Code:**

o

**Betekenis:**

Geheugenfout in het hoofdschakelbord.

**Wat kunt u zelf doen:**

Neem contact op met uw dealer.

**Code:**

P

**Betekenis:**

Automatische draaifunctie reageert niet.

**Wat kunt u zelf doen:**

Neem contact op met uw dealer.

**Code:**

r

**Betekenis:**

Geen laadstroom.

**Wat kunt u zelf doen:**

Controleer of de netvoeding is ingeschakeld. Als dat het geval is, dient u contact op te nemen met uw dealer.

**Code:**

U

**Betekenis:**

Voeding defect.

**Wat kunt u zelf doen:**

Zorg dat de hoofdstroomvoorziening is ingeschakeld. Als de storing blijft optreden, neemt u contact op met uw dealer of Handicare.

**Code:**

y

**Betekenis:**

Softwarefout in het hoofdschakelbord.

**Wat kunt u zelf doen:**

Neem contact op met uw dealer.

**Code:**

N.v.t.

**Betekenis:**

Overstroom.

**Wat kunt u zelf doen:**

Neem contact op met uw dealer.

**Code:**

N.v.t.

**Betekenis:**

De lift bevindt zich in de slaapstand om het vermogen van de accu te sparen.

**Wat kunt u zelf doen:**

Druk op de hendel of een toets van de afstandsbediening om de lift uit de slaapstand te halen.

**NB: Als het display iets anders dan een diagnostische code weergeeft, moet het display worden gereset.**

Verwijder de lift van het oplaadpunt. Schakel de hoofdschakelaar van de lift gedurende 10 seconden uit en vervolgens weer in.

# Einleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für einen Handicare-Treppenlift entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Ihr Handicare-Treppenlift wurde mit sorgfältiger Hingabe zum Detail gestaltet und gebaut.

Beachten Sie bitte die Bedienungsanleitung und hier insbesondere die Pflege- und Wartungsanforderungen, damit Ihnen das Gerät viele Jahre problemloser Nutzung gibt. Handicare empfiehlt, dass Sie keine anderen Wartungsaufgaben anders als die in diesem Handbuch beschriebene routinemäßige Pflege und Reinigung selber durchführen.

Bitte wenden Sie sich an Ihren Handicare-Händler oder unsere Kundendienstabteilung im Vereinigten Königreich unter +44 (0) 3700 118282, wenn Ihr Treppenlift gewartet werden muss und wir helfen Ihnen gerne.

**Bitte beachten Sie: Dies ist eine generische Bedienungsanleitung, die die Merkmale verschiedener Modelle beschreibt. Daher können einige Merkmale für spezifische Kundenmodelle nicht relevant sein. Wenden Sie sich im Zweifelsfalle bitte an Ihr örtliches Handicare Kundendienstteam.**

# Europäische Normen

Handicare ist gemäß der internationalen Fertigungsnormen ISO 9001 akkreditiert.

Alle Treppenlifte von Handicare werden gemäß der Europäische Normen – EN 81-40:2008 sowie ISO 9386-2 gebaut und getestet. Sie tragen außerdem die CE-Kennzeichnung.

Handicare wird auch regelmäßig auditiert, um sicherzustellen, dass wir weiterhin ISO 9001 entsprechen, und dies gibt Ihnen die Gewissheit, dass Sie ein qualitativ hochwertiges und gut hergestelltes Produkt verwendeten.

In Übereinstimmung mit EN8140:2008 beträgt der Emissions-Schalldruck an der Position des Treppenliftbedieners nicht mehr als 70dB(A).

**Die Ausgabennummer dieser Anleitung ist 0116-1 ORIGINALSPRACHE ENGLISCH**

# Inhalt

<b>Merkmale Ihres Handicare-Treppenlifts</b>	<b>45</b>
<b>Bedienung Ihres Handicare-Treppenlifts</b>	<b>46</b>
Vor Nutzung	46
Ein/Aus-Schalter	46
Schlüsselschalter	47
Fernbedienung	47
Bedienhebel	48
Diagnoseanzeige	48
Bedienung des Drehsitzes	49
Zusammenklappen Ihres Treppenlifts	52
Slide Track	53
Schiene mit Scharnier (angetrieben)	53
Schiene mit Scharnier (manuell)	54
Anleitung Notfall-Handbetrieb	56
Eingeklemmte Gegenstände	56
Not-Aus-Knopf	57
<b>Sicherheit und Wartung</b>	<b>58</b>
Jährliche Wartung	58
Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen	58
<b>Routinemäßige Pflege und Wartung</b>	<b>59</b>
Pflege und Aufladen der Batterie	59
Pflege und Reinigung	59
Entsorgung Ihres Treppenliftst	59
<b>Anhang 1</b>	<b>60</b>
Diagnoseanzeige	
<b>Konformitätserklärung</b>	<b>126</b>
<b>Installationsinformationen</b>	<b>127</b>

## Merkmale Ihres Handicare-Treppenlifts

- ① Zusammenklappbare Sitzbasis
- ② Drehsitz
- ③ Fernbedienung
- ④ Zusammenklappbare Fußauflage mit Sicherheitskanten
- ⑤ Einfach zu bedienende
- ⑥ Schlüsselschalter-Steuerung
- ⑦ Zusammenklappbare Armlehne Diagnoseanzeige
- ⑧ Not-Aus-Knopf
- ⑨ Fußauflagen-Knopf
- ⑩ Manuelles Verdrehen





### Vor Nutzung

Vor Nutzung Ihres Treppenlifts ist am wichtigsten, dass Sie sicherstellen, dass sich keine anderen Personen, Haustiere oder sonstigen Gegenstände auf der Treppe befinden, die den Treppenlift behindern könnten. Stellen Sie dann sicher, dass Armlehnen, Fußauflage und Sitz zur Nutzung herunter beklappt sind, um Ihre Sicherheit sicherzustellen (**Abb. 1**).

- ⚠ Aus Sicherheitsgründen lässt sich der Treppenlift nicht vom Bedienhebel aus bedienen, wenn nicht beide Armlehnen herunter beklappt sind.
- ⚠ **VOR BETRIEB IHRES TREPPENLIFTS IMMER DEN**
- ⚠ Nutzer mit schlechter Oberkörperpositionierung oder -kontrolle müssen einen Körpergurt tragen.



### Ein/Aus-Schalter

Neben dem Schlüsselschalter hat Ihr Treppenlift auch einen Ein/Aus-Schalter (**Abb. 2**). In Abhängigkeit von Ihrem Modell befindet sich dieser Schalter entweder auf der unteren Frontplatte des Lifts oder auf der nach unten weisenden Seite des Hauptgehäuses des Lifts.

- ⚠ Stellen Sie sicher, dass dieser in der Position „EIN“ verbleibt. Die Fehler-Diagnoseanzeige leuchtet dann, um dies anzuzeigen.

Wenn Sie beabsichtigen, für längere Zeit nicht zuhause zu sein, und entscheiden, die Netzversorgung auszuschalten, dann ist es wichtig, dass Sie auch den Lift am Ein/Aus-Schalter ausschalten.

Dies stellt sicher, dass die Batterien im geladenen Zustand verbleiben, während Sie nicht zuhause sind.

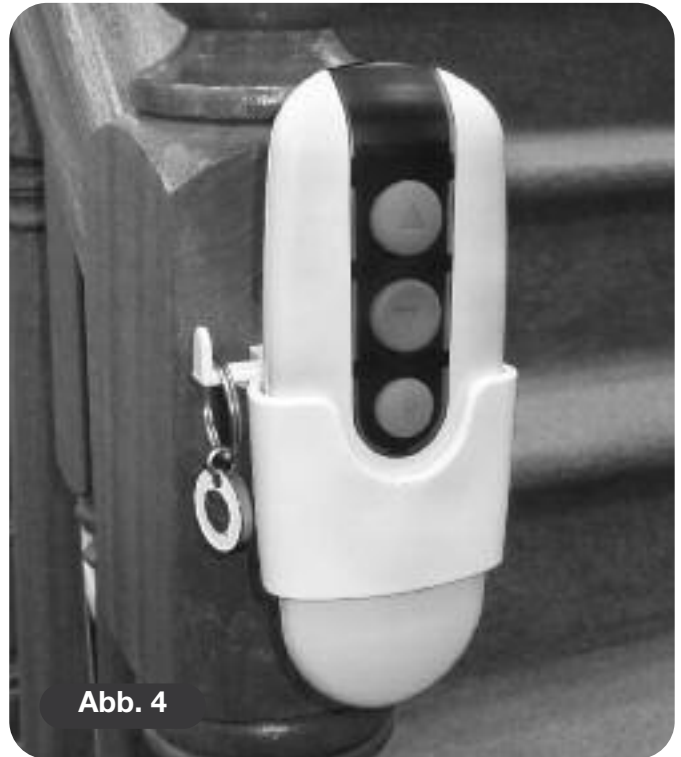


## Schlüsselschalter

Ihr Handicare-Treppenlift hat einen Schlüsselschalter aus Metall (**Abb. 3**). Der Schalter kann bei eingestecktem Schlüssel in die Position „EIN“ oder „AUS“ gebracht werden. Der Treppenlift funktioniert nur, wenn sich der Schalter in der Position „EIN“ befindet.

⚠ Der Schlüssel kann in den Positionen „EIN“ und „AUS“ abgezogen werden. Wenn der Schlüssel herausgezogen wurde, muss er an einem sicheren Ort aufbewahrt werden. Der Lift funktioniert ohne den Schlüssel und lädt weiterhin normal auf, wenn er an den Aufladepunkten geparkt wird.

Der EIN-/AUS-Schlüssel (**Abb. 3**) kann aus dem Schlüsselschalter entfernt werden, wenn dies bevorzugt wird. Der Schlüssel kann in Abhängigkeit davon, welcher Sitz installiert ist, mit einem Chip geliefert werden. Wenn die Schlüssel vom Schlüsselschalter entfernt werden, wird empfohlen, dass sie in der Nähe des Treppenlifts durch Aufhängen an der Fernbedienungshalterung (**Abb. 4**) aufbewahrt werden.



Die Halterungen befinden sich normalerweise nahe dem oberen und unteren Ende des Treppenlifts. Es ist möglich, einen Schlüssel an jede Halterung zu hängen, sodass diese vom Bediener leicht geholt werden können.

## Fernbedienung

Die Fernbedienung (**Abb. 4**) wird zum Rufen des Lifts zum oberen/unteren Treppenende oder zum Betrieb eines angetriebenen Scharniers, sofern vorhanden, benutzt. Die Fernbedienung kann auch von einem Begleiter zum Betrieb des Treppenlifts benutzt werden, wenn der Benutzer dazu nicht in der Lage ist.

**Der Begleiter darf sich nicht auf der Treppe befinden, solange sich der Treppenlift bewegt.**



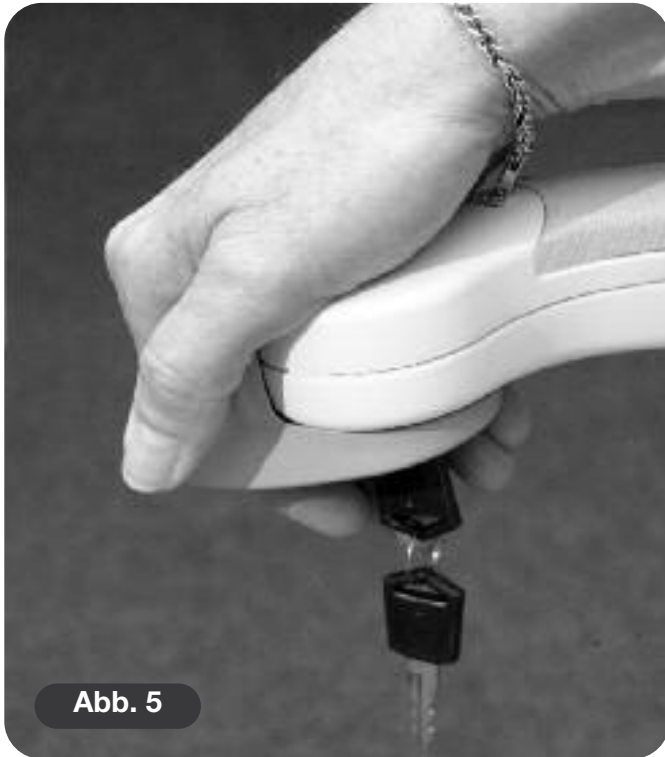


Abb. 5

### Bedienhebel

Ihr Handicare-Treppenlift wird einfach durch Drücken und Halten des Bedienhebels in die gewünschte Fahrtrichtung betrieben (**Abb. 5**). Der Treppenlift stoppt automatisch, wenn der Hebel losgelassen wird oder der Treppenlift einen seiner Endanschläge erreicht.

#### **BITTE BEACHTEN SIE:**

Aus Sicherheitsgründen wird das erste Anfahren des Treppenlifts um 1 Sekunde nach Drücken und Halten des Bedienhebels verzögert, um versehentlichen Betrieb zu verhindern. Wird der Bedienhebel während des Verfahrens des Lifts losgelassen, so stoppt der Lift und eine Verzögerung von 1 Sekunde tritt auf, bevor der Hebel den Lift erneut startet.

Wird die Fahrtrichtung geändert, so beträgt die Verzögerung vor erster Bewegung 3 Sekunden.



Abb. 6

### Diagnoseanzeige

Der Treppenlift hat eine Diagnoseanzeige (**Abb. 6**), die einen Fehlercode zur Hilfe bei der Fehlerdiagnose anzeigt. In Abhängigkeit von Ihrem Modell befindet sich die Anzeige entweder auf der unteren Frontplatte des Lifts oder auf der nach unten weisenden Seite des Hauptgehäuses des Lifts. In **Anhang 1** finden Sie eine Erklärung der Fehlercodes. Wenn ein Problem mit Ihrem Lift auftritt, überprüfen Sie bitte diese Anzeige und schreiben Sie den angezeigten Code auf. Bitte informieren Sie Ihren Kundendienstanbieter über diesen Code, wenn Sie den Fehler melden.



Abb. 7

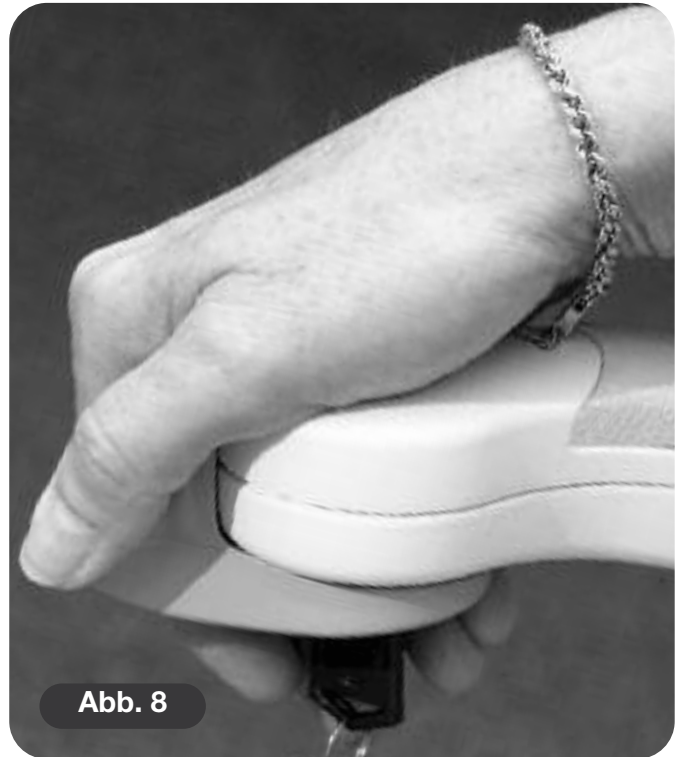


Abb. 8

## Bedienung des Drehsitzes

### Drehsitz

Der Drehsitz wird geboten, um Ihnen das Besteigen/Absteigen vom Sitz oben an der Treppe durch Drehen des Sitzes in den Flur zu erleichtern.

Warten Sie vor Betrieb des Drehsitzes bis der Treppenlift zum Stillstand gekommen ist.

Zum Drehen des Sitzes einen der Drehhebel (es befindet sich jeweils einer auf beiden Seiten des Sitzes) herunter drücken oder nach oben ziehen (nur bei Modellen der Reihen Simplicity oder Simplicity<sup>4</sup>). Dadurch wird die Sitzverriegelung freigegeben und Sie können den Sitz durch Abdrücken von der Fußauflage drehen. Wenn der Sitz um 90° verdreht wurde, verriegelt er in dieser Position (**Abb. 7**).

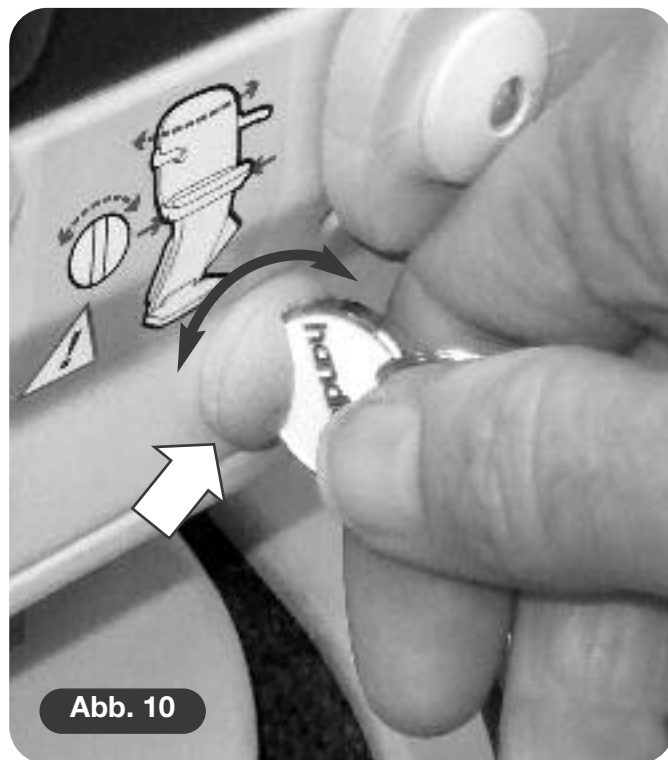
Versuchen Sie nie den Sitz zu verlassen, bevor dieser mit einem „Klick“ sicher eingerastet hat. Befolgen Sie obige Vorgehensweise, doch drücken Sie sich vom Flur ab, um den Sitz in die andere Richtung zu verdrehen.

### Angetriebener Drehsitz (optional)

Wenn Ihr Treppenlift einen angetriebenen Drehsitz hat, besteht kein Bedarf für die Betätigung der Drehhebel. Nachdem der Treppenlift die obere Position erreicht hat, einfach den Bedienhebel weiter in der Position Auf halten, um den Sitz zu drehen (**Abb. 8**). Der Treppenlift piept drei Mal und dann wird der Sitz gedreht. Nachdem der Sitz um 90 Grad verdreht wurde, stoppt er.

Versuchen Sie nie den Sitz zu verlassen, bevor dieser vollständig gedreht wurde.

Zum Verdrehen des Sitzes in die entgegengesetzte Richtung obige Vorgehensweise in umgekehrter Reihenfolge befolgen. Drücken Sie den Bedienhebel in Richtung Ab. Der Sitz piept drei Mal und bewegt sich nach kurzer Pause in die Fahrtstellung. Drücken Sie den Bedienhebel weiter in Richtung Ab. Der Treppenlift piept drei Mal, bevor er beginnt, die Treppe herunterzufahren.



Sitze mit angetriebener Drehfunktion haben verschiedene Dreh-Freigabeknöpfe. Der Smart-Sitz (**Abb. 9 und 10**) hat einen runden Knopf mit Dreherentriegelung. Der Style-Sitz (**Abb. 11**) hat einen quadratischen Knopf mit Druckentriegelung.

### **BITTE BEACHTEN SIE:**

Für den Notfall, dass der angetriebene Drehsitz nicht funktioniert, kann ein handbetätigter „Notfall-Freigabeschalter“ aktiviert werden, der Verdrehen des Sitzes wie erforderlich freigibt. Der „Freigabeschalter“ befindet sich an beiden Seiten des Sitzes (**Abb. 9**).

### **Betätigung des Notfall-Freigabeschalters**

Zur Aktivierung des Schalters bitte die bereitgestellte runde Scheibe benutzen. Die Scheibe in den Schlitz im Schalter einsetzen und zur Freigabe verdrehen. Mehrmalige Freigabe kann erforderlich sein, um den Sitze um 90° (¼ Drehung) zu verdrehen (**Abb. 10**).

### **WICHTIGER HINWEIS:**

Der Sitzmechanismus verriegelt automatisch alle 45° (½ Drehung). Vor Aufnahme des normalen Betriebs den Sitz immer wieder in seine Ausgangsposition bringen.

- ⚠ SIE MÜSSEN DEN AUSFALL DES VERDREHANTRIEBS SOFORT IHREM SERVICEANBIETER MELDEN.

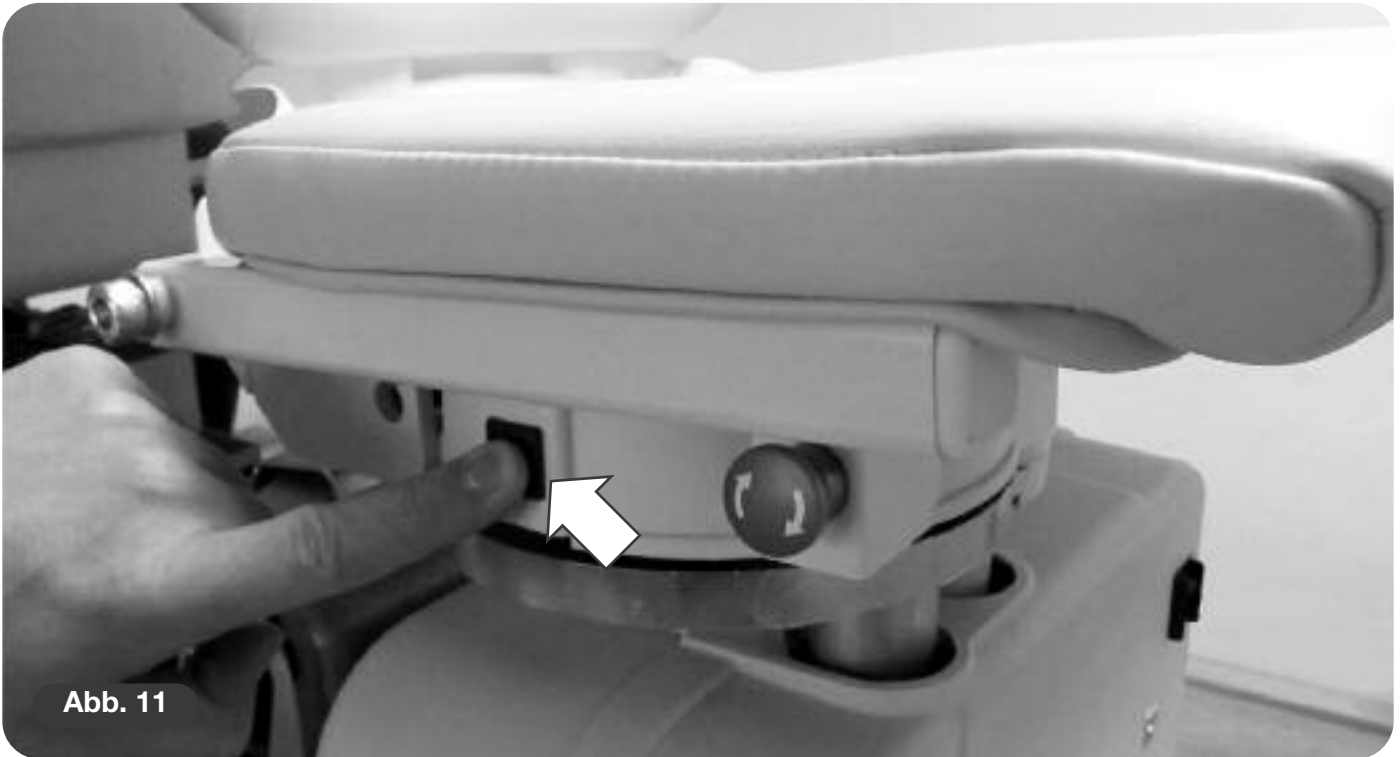


Abb. 11

### **BITTE BEACHTEN SIE:**

Für den Notfall, dass der angetriebene Drehsitz nicht funktioniert, kann ein manueller „Notfall-Freigabeschalter“ aktiviert werden. Der „Freigabeschalter“ befindet sich seitlich am Sitz unter dem Sitzkissen (**Abb. 11**).

### **Betätigung des Notfall-Freigabeschalters**

Zur Aktivierung der Notfall-Freigabe den schwarzen quadratischen Knopf hineindrücken und halten. Gleichzeitig den Sitz in die gewünschte und sichere Position drehen.

### **WICHTIGER HINWEIS:**

Der Sitz verriegelt und sichert sich, wenn der schwarze quadratische Knopf losgelassen wird. Vor Aufnahme des normalen Betriebs den Sitz wieder in seine normale Ausgangsposition bringen.

### **⚠ SICHERHEITSMASSNAHMEN**

#### **NIE**

Den Sitz verdrehen, wenn der Beckengurt nicht angelegt wurde.

#### **NIE**

Den Drehsitz verlassen, bevor dieser eingerastet hat.

#### **NIE**

Den Drehsitz verdrehen während sich der Treppenlift bewegt. (Aus Sicherheitsgründen stoppt der Treppenlift, sollten Sie versuchen, den Drehsitz während der Bewegung des Liftes zu verdrehen).

#### **NIE**

Versuchen die Treppe hinauf- oder herunterzufahren, wenn sich der Sitz nicht in der richtigen Position befindet (d.h. gerade über das Treppenhaus weist).



## Zusammenklappen Ihres Treppenlifts

Sitz, Armlehnen und Fußauflage Ihres Handicare-Treppenlifts können zusammengeklappt werden, um einfachen Durchgang die Treppe herauf und hinunter zu ermöglichen, wenn der Lift nicht benutzt wird (**Abb. 12**).

### **⚠ SICHERHEITSMASSNAHMEN**

DEN TREPPENLIFT IMMER IN DIE VERSTAUPOSITION BRINGEN, D.H. ARMLEHNEN, SITZ UND FUSSAUFLAGE MÜSSEN EINGEKLAFFT UND DER STUHL MUSS WIE IN **ABBILDUNG 12** GEZEIGT PARALLEL ZUR SCHIENE SEIN, SODASS DER AUSGANG NICHT VERSPERRT WIRD.

### **Angetriebene Fußauflagen-Verbindung – betrieben vom Sitzkissen (optional)**

Wenn Ihr Treppenlift mit einer angetriebenen, vom Sitzkissen ausgelösten Fußauflagen-Verbindung ausgestattet ist, wird die Fußauflage automatisch hochgeklappt, wenn das vordere Sitzkissen angehoben wird. Die Fußauflage wird auch abgesenkt, wenn das vordere Sitzkissen heruntergeklappt wird.

### **Angetriebene Fußauflagen-Verbindung – betrieben von Anlehne (optional)**

Wenn Ihr Treppenlift mit einer angetriebenen, von der Armlehne ausgelösten Fußauflagen-Verbindung ausgestattet ist, befindet sich ein zusätzlicher Schalter unter der Armlehne (**Abb. 13**). Zum Absenken der Fußauflage den Kippschalter unter der Armlehne verwenden. Zum Anheben der Fußauflage den Schalter in die andere Richtung bewegen.

### **BITTE BEACHTEN SIE:**

Wenn Sie die Fußauflage bewegen, während Sie auf dem Sitz sitzen, müssen Sie sicherstellen, dass die Bewegung der Fußauflage nicht durch Ihre Füße behindert wird.



# Handicare Slide Track oder Schiene mit Scharnier

In einigen Fällen kann die Installation einer Schiene mit Scharnier oder des Handicare-Slide Tracks erforderlich sein. Dies geschieht gewöhnlich, um die Schiene unten an der Treppe aus dem Bereich einer Türöffnung zu entfernen.

Die Schiene mit Scharnier oder der Slide Track von Handicare sind vollautomatisch und funktionieren wie folgt:

## Handicare Slide Track (optional)

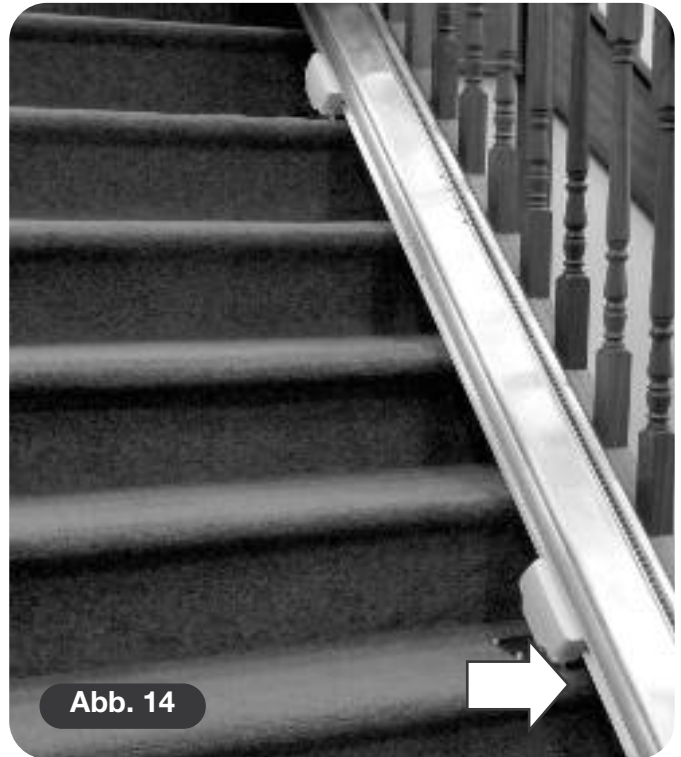
### Die Treppe hinauffahren

Besteigen Sie den Treppenlift wie zuvor beschrieben und drücken Sie den Bedienhebel in Richtung aufwärts. Der Treppenlift wird sich, nach kurzer Verzögerung, die Treppe hinauf bewegen. Der Treppenlift und der Slide Track bewegen sich gleichzeitig, doch verfährt der Treppenlift nur mit halber Geschwindigkeit, solange sich auch die Schiene bewegt.

Nachdem der Slide Track seine Endposition erreicht hat (max. 400mm) beschleunigt der Treppenlift langsam auf seine normale Betriebsgeschwindigkeit und fährt bis zum oberen Treppenende – HALTEN SIE DEN HEBEL IN RICHTUNG AUFWÄRTS GEDRÜCKT.

### Die Treppe herunterfahren

Besteigen Sie den Treppenlift wie zuvor beschrieben und drücken Sie den Bedienhebel in Richtung abwärts. Der Treppenlift wird sich, nach kurzer Verzögerung, die Treppe herunter bewegen. Der Treppenlift und der Slide Track bewegen sich gleichzeitig, doch verfährt der Treppenlift nur mit halber Geschwindigkeit, solange sich auch die Schiene bewegt.



Nachdem der Slide Track seine Endposition erreicht hat (max. 400mm) beschleunigt der Treppenlift langsam auf seine normale Betriebsgeschwindigkeit und fährt bis zum unteren Treppenende – HALTEN SIE DEN HEBEL IN RICHTUNG ABWÄRTS GEDRÜCKT. BEI KURZEN SCHIENEN KANN DER TREPPENLIFT DAS ENDE DER SCHIENE ERREICHEN, BEVOR DER SLIDE TRACK SEINE ENDPOSITION ERREICHT HAT.

IN DERARTIGEN FÄLLEN DEN BEDIENHEBEL SO LANGE GEDRÜCKT HALTEN, BIS ALLE BEWEGUNGEN BEENDET SIND.

### Parken des Treppenlifts

WENN DER TREPPENLIFT NICHT BENUTZT WIRD, MUSS ER VOM UNTEREN TREPPENENDE WEGBEWEGT WERDEN, UM KEIN HINDERNIS DARZUSTELLEN.

Zum Parken des Treppenlifts den Knopf AUF des Handapparates drücken und halten. Der Treppenlift wird die Treppe hinauffahren und der Slide Track wird sich in Richtung aufwärts bewegen. Halten Sie den Knopf AUF so lange, bis Slide Track und Treppenlift keine Behinderung

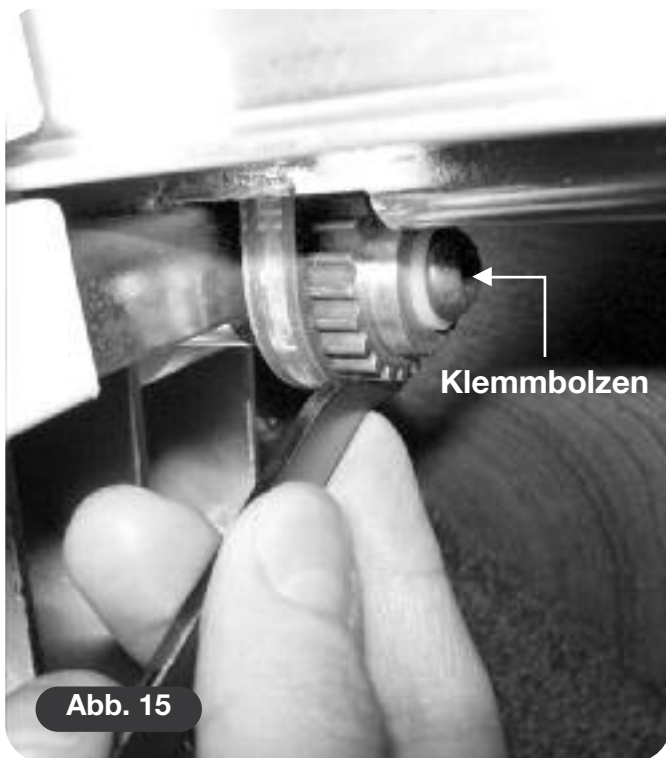


Abb. 15

mehr darstellen. Wenn sie den Knopf AUF loslassen, stoppen Treppenlift oder Slide Track. Um fortzufahren den Knopf AUF wieder drücken und halten. Nach kurzer Verzögerung beginnen die Bewegungen wieder.

### ⚠ **WARNUNG**

BITTE ENTFERNEN SIE ALLE HINDERNISSE, DIE DIE BEWEGUNG DER SCHIENE BEHINDERN KÖNNTEN, BEVOR SIE DEN SLIDE TRACK BEDIENEN.

### **Hand-Notbetätigung**

Ihr Slide Track hat eine Hand-Notbetätigung, die es Ihnen gestattet, die Schiene im Notfall zu bewegen. Sie befindet sich in Richtung des unteren Schienenendes (**Abb. 14**).

Zum manuellen Verfahren des Slide Track muss zuerst der Klemmbolzen (**Abb. 15**) gelöst werden. Benutzen Sie den mitgelieferten Schlüssel (**Abb. 16**) wie in **Abbildung 15** gezeigt, um den Slide Track zu bewegen.



Abb. 16

## **Schiene mit Scharnier angetrieben (optional)**

### **Die Treppe hinauffahren**

Besteigen Sie den Treppenlift wie zuvor beschrieben und drücken Sie den Bedienhebel in Richtung aufwärts. Der Treppenlift wird sich, nach kurzer Verzögerung, die Treppe hinauf bewegen. Nachdem der Lift den klappbaren Bereich überfahren hat, stoppt er – **HALTEN SIE DEN HEBEL IN RICHTUNG AUF GEDRÜCKT**. Der Sitz piept nun drei Mal während der klappbare Bereich sich automatisch aus dem Weg bewegt. Wenn der klappbare Bereich vollständig verfahren wurde, fährt der Lift bis zum oberen Treppenende weiter.

### **Die Treppe herunterfahren**

Besteigen Sie den Treppenlift wie zuvor beschrieben und drücken Sie den Bedienhebel in Richtung abwärts. Der Treppenlift wird sich, nach kurzer Verzögerung, die Treppe herunter bewegen. Bevor der Lift den klappbaren Bereich erreicht, stoppt er – **HALTEN SIE DEN HEBEL IN RICHTUNG AB GEDRÜCKT**.



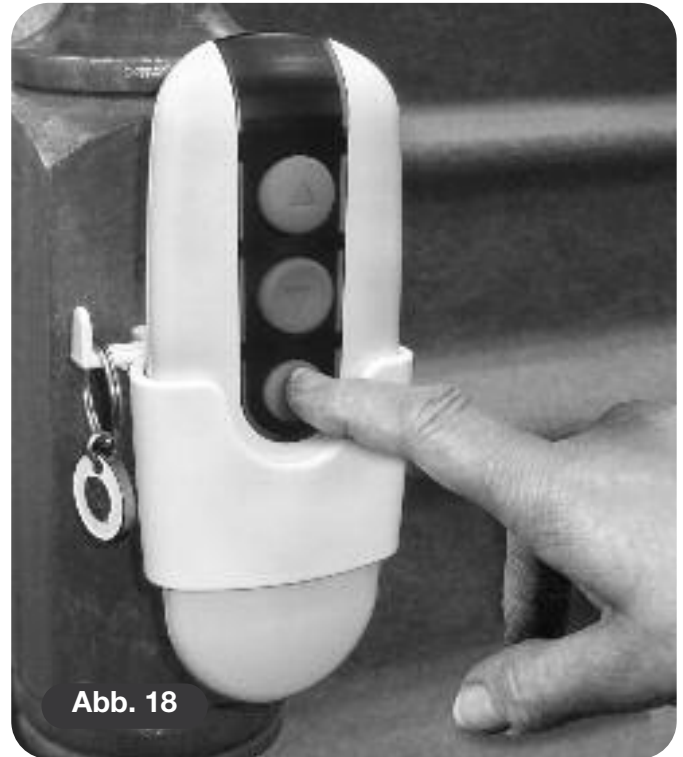
Der Sitz piept nun drei Mal während der klappbare Bereich sich automatisch ausklappt (**Abb. 17**). Nachdem der klappbare Bereich vollständig verfahren wurde, fährt der Lift bis zum unteren Treppenende weiter.

### Parken des Treppenlifts

WENN DER TREPPENLIFT NICHT BENUTZT WIRD, MUSS ER AUF SEINE PARKPOSITION BEWEGT WERDEN, UM KEIN HINDERNIS DARZUSTELLEN.

DER TREPPENLIFT LÄDT SICH NICHT AUF, WENN ER UNTEN AN DER TREPPE GEPARKT WIRD.

Zum Parken des Treppenlifts den Knopf P des Handapparates drücken und halten (**Abb. 18**). Der Lift fährt automatisch zu seiner Parkposition und der klappbare Bereich wird aus dem Weg geklappt. Wenn sie den Knopf P loslassen, stoppen Treppenlift oder Schienenabschnitt. Um fortzufahren den Knopf P wieder drücken und halten. Nach kurzer Verzögerung beginnen die Bewegungen wieder.



### ⚠️ WARNUNG

BITTE ENTFERNEN SIE ALLE HINDERNISSE, DIE DIE BEWEGUNG DER SCHIENE BEHINDERN KÖNNTEN, BEVOR SIE DEN KLAPPBAREN BEREICH BEWEGEN.

## Schiene mit Scharnier manuell (optional)

Bevor Sie den klappbaren Schienenteil anheben den Treppenlift am Auflagepunkt oberhalb des Scharniers oder oben an der Treppe parken.

Ihr Treppenlift funktioniert nur, wenn der klappbare Schienenbereich abgesenkt ist.

Wenn der Treppenlift nicht benutzt wird, muss er immer vom klappbaren Bereich entfernt an einem Aufladepunkt geparkt werden und der klappbare Schienenbereich muss angehoben sein.

### ⚠️ WARNUNG

BITTE ENTFERNEN SIE ALLE HINDERNISSE, DIE DIE BEWEGUNG DER SCHIENE BEHINDERN KÖNNTEN, BEVOR SIE DEN KLAPPBAREN BEREICH BEWEGEN.



### Anleitung Notfall- Handbetrieb

Für den unwahrscheinlichen Fall eines vollständigen Stromausfalls oder wenn der Lift auf den Endstop auffährt gibt es einen Notfall-Handbetrieb. Bitte befolgen Sie diese Schritte:

- 1 Schalten Sie den Treppenlift mit dem Schlüssel aus.
- 2 Führen Sie den Notfall-Drehknopf ein (Abb. 19). Das Loch für den Notfall-Drehknopf befindet sich unabhängig vom Modell immer auf der nach unten weisenden Seite des Hauptgehäuses.
- 3 Drehen Sie den Knopf in die für die erforderliche Bewegung angezeigte Richtung.
- 4 Nachdem die gewünschte Position erreicht wurde, den Drehknopf herausziehen und den Treppenlift wieder einschalten.

**Wenden Sie sich im Zweifelsfalle an Ihren örtlichen zugelassenen Händler oder direkt an Handicare unter +44 (0) 3700 118282.**

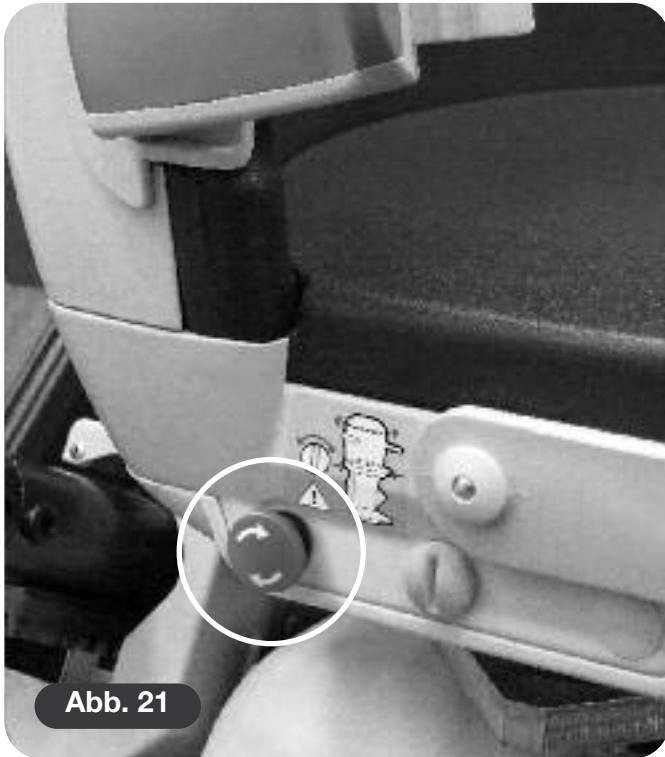


### Eingeklemmte Gegenstände

Ihr Treppenlift hat Sicherheitskanten an der Unterseite der Fußauflage sowie am Lift selber, die den Treppenlift anhalten, sollte ein Gegenstand mit der Fußauflage eingeklemmt werden (Abb. 20).

**Verfahren Sie den Treppenlift in die entgegengesetzte Richtung und entfernen Sie den Gegenstand aus dem Treppenhaus. Fahren Sie danach wie normal fort.**





### Not-Aus-Knopf am Treppenlift (Not-Aus-Knopf)

Handicare Treppenlifte haben eine Not-Aus-Funktion, die über den roten Not-Aus-Knopf aktiviert wird. Diese Funktion ist nur Nutzung in Notfallsituationen ausgelegt, wenn das Verfahren die Schiene hinauf oder herunter oder andere angetriebene Merkmale sofort gestoppt werden müssen. Der Knopf ist in das Design aller Handicare Treppenlifte an verschiedenen Stellen in Abhängigkeit vom Modell integriert. Er befindet sich gewöhnlich auf der rechten oder linken Seite unter dem Sitz.

Wenn aktiviert schaltet „Not-Aus“ sofort den Treppenlift aus und verhindert Verfahren die Schiene hinauf oder herunter und den Betrieb angetriebener Merkmale. Der Knopf verbleibt solange in der gedrückten Position verriegelte, bis er entriegelt wird. Zum Entriegeln des Not-Aus-Knopfes muss dieser im Uhrzeigersinn gedreht werden. Der Knopf „springt“ heraus und der Treppenlift wird wieder funktionsfähig.

Bitte beachten Sie, dass der Not-Aus-Knopf manchmal versehentlich aktiviert werden kann. Befolgen Sie die einfache Entriegelungsvorgehensweise, um die Funktionalität wieder herzustellen.

#### **BITTE BEACHTEN SIE:**

Die Position des Not-Aus-Knopfes hängt vom Design des Treppenlift-Sitzes ab. Zum Beispiel:

**Abbildung 21** – Handicare Smart-Sitz zeigt die Position des Not-Aus-Knopfes seitlich hinten am Sitz.

**Abbildung 22** – Handicare 2000 Stil-Sitz zeigt die Position des Not-Aus-Knopfes seitlich vorne am Sitz.



# Jährliche Wartung

Im ersten Jahr nach Erwerb ist kein Service erforderlich. Wir empfehlen einen Service im zweiten Jahr und dann regelmäßig alle zwölf Monate. Das Scheckheft muss regelmäßig als Nachweis der spezifizierten Wartung ausgefüllt werden. Geschieht dies nicht, kann die Garantie hinfällig werden.

Diese Arbeiten müssen von einem Fachmann, d.h. von einem von Handicare zugelassenen Händler, ausgeführt werden.

Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte an die Kundendienstabteilung von Handicare unter +44 (0) 3700 118282.

Wenn der Treppenlift Ihr Eigentum ist und Sie ihn nicht mehr benötigen, können Ihr Händler oder Handicare daran interessiert sein, ihn Ihnen abzukaufen.

# Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen

## NIE

Mehr als einer Person auf einmal gestatten, den Treppenlift zu benutzen.

Die maximale Tragfähigkeit hängt von Ihrem Modell ab:

<b>Simplicity 950 Reihe</b>	140kg (22 Stone/310lb)
<b>Simplicity 950 Reihe mit Slide Track/Scharnier</b>	120kg (19 Stone/265lb)
<b>1000 Standard-Reihe oder mit Scharnier/Plattform</b>	137kg (21 ½ Stone/300lb)
<b>1000 Hochleistungs-Reihe 1000 Standard-Reihe US</b>	160kg (25 Stone/350lb)
<b>2000 Reihe</b>	115kg (18 Stone/252lb)
<b>2000 Hochleistungs-Reihe</b>	137kg (21 ½ Stone/300lb)

## NIE

Kinder auf oder mit dem Treppenlift spielen lassen.

## NIE

Komponenten des Treppenlifts nass werden lassen. Wenn Sie Flüssigkeiten transportieren müssen, müssen Sie SEHR VORSICHTIG VORGEHEN.

## NIE

Den Treppenlift ohne angelegten Beckengurt oder andere Sicherheitsgurte und Sicherheitsgeschirre benutzen.

## NIE

Den Treppenlift stehend benutzen.

## NIE

Gegenstände auf die Schienen legen oder dort auf der Treppe liegen lassen, wo sie während des Betriebs in Kontakt mit dem Lift kommen könnten. Ihr Treppenlift hat druckempfindliche Kanten und die Fußauflage hat eine druckempfindliche Unterseite, die den Lift automatisch stoppen, wenn ein Hindernis erkannt wird.

## IMMER

Ihre FÜSSE AUF DER FUSSABLAGUNG halten während sich der Lift bewegt und versuchen zu vermeiden, dass die Füße über die Kanten der Fußauflage hinausragen.

## NIE

Den Drehsitz verdrehen, bevor der Treppenlift oben oder unten an der Treppe zum Stillstand gekommen ist.

## IMMER

Den Sitz zusammenklappen, wenn der Lift nicht benutzt wird, um Versperrung des Ausgangs zu verhindern.

## WARNUNG

Wenn der Geschwindigkeitsbegrenzer angesprochen hat, muss dieser von einem Fachmann, d.h. einem von Handicare zugelassenen Händler, zurückgesetzt werden. Ansprechen des Geschwindigkeitsbegrenzers wird durch Anzeigen von 0 in der Diagnoseanzeige angezeigt und der Lift kann nicht die Treppe hinuntergefahren werden.

## NIE

Zur Brandbekämpfung oder Evakuierung während eines Brandes benutzen.

## NIE

Die Schiene als Handlauf benutzen.

## Pflege und Aufladen der Batterie

Ihr Handicare-Treppenlift ist batteriebetrieben und funktioniert für eine gewisse Zeit, selbst wenn die Spannungsversorgung unterbrochen ist. Sie sollten in der Lage sein, mindestens 10 Mal die Treppe herauf und hinunterzufahren, ohne dass die Batterien geladen werden müssen. Insbesondere bei Stromausfall müssen Sie jedoch immer darauf achten, dass für sicheren Betrieb ausreichend Licht vorhanden ist. Dies gilt insbesondere für die beiden Enden, wo Sie den Lift besteigen oder von ihm absteigen.

Auf den Schienen Ihres Treppenlifts befinden sich normalerweise Ladepunkte am oberen und unteren Ende. Ihr Treppenlift muss auf einem dieser Ladepunkte belassen werden, um sicherzustellen, dass die Batterien immer vollständig aufgeladen sind. Ihr Treppenlift piept und/oder zeigt „2“ an, wenn er sich auf einem Ladepunkt befindet und nicht benutzt wird, aber NICHT AUFLÄDT. Überprüfen Sie bitte, ob die Spannungsversorgung des Treppenlifts eingeschaltet ist.

Wenn sie eingeschaltet ist und der Lift weiterhin piept, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an die Kundendienstabteilung von Handicare unter +44 (0) 3700 118282.

### ⚠️ WARNUNG

Wenn Sie den Treppenlift bei ausgeschalteter Spannungsversorgung für längere Zeit unbeaufsichtigt lassen, MUSS auch der Ein/Aus-Schalter des Treppenlifts ausgeschaltet werden, um Beschädigungen der Batterien zu vermeiden (**siehe auch Seite 46**). Geschieht dies nicht, so kann es zu permanenter Beschädigung der Batterien kommen, sodass diese ausgetauscht werden müssen.

## Wartung

Ihr Treppenlift hat keine wartbaren Teile. Wenden Sie sich umgehend an Handicare oder Ihren zugelassenen Händler, wenn Beschädigungen sichtbar sind oder Ihr Treppenlift ungewöhnliche Geräusche macht oder sich abnorm verhält. Wir empfehlen, dass Ihr Treppenlift nach den ersten 12 Monaten und danach MINDESTENS ALLE 12 MONATE gewartet wird.

## Pflege und Reinigung

Stellen Sie vor Reinigung jeglicher Teile Ihres Handicare-Treppenlifts bitte sicher, dass der Schlüssel abgezogen wurde.

Der Handicare-Treppenlift wird aus verschiedenen Materialien hergestellt, die alle einfach abzuwischende Oberflächen haben. Sitz und Gehäuse können mit einem feuchten, NICHT NASSEN, Lappen und kleinen Mengen Spülmittel abgewischt werden.

### BITTE VERWENDEN SIE KEINE

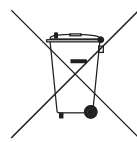
scheuernden Reinigungsmittel, Bleichmittel oder lösungsmittelbasierende Reinigungsmittel, da durch diese der Sitz beschädigt wird.

Zum Reinigen der Schiene muss der Treppenlift zuerst zum oberen Ende gefahren werden. Die Schiene kann mit einem feuchten Tuch abgewischt werden. Nachdem der größte Teil der Schiene gereinigt wurde, den Treppenlift zum unteren Ende fahren, und dann die restliche Schiene reinigen. Dabei muss darauf geachtet werden, dass keine durch die Reinigung verursachten Fremdkörper auf die Schiene fallen.

Um Ihren Handicare-Treppenlift mechanisch in gutem Zustand zu halten wird ein jährlicher Service, der von einem qualifizierten Servicetechniker durchgeführt wird, empfohlen.

## Entsorgung Ihres Treppenlifts

Ihr Treppenlift wurde aus qualitativ hochwertigen Materialien und Komponenten hergestellt, die recycelt und wiederverwendet werden können.



Das durchgestrichene Mülltonnensymbol zeigt an, dass Ihr Treppenlift der europäischen Richtlinie 2002/96/EC unterliegt, die die Entsorgung elektrischer Abfälle und elektronischer Geräte regelt.

Dies bedeutet, dass Ihr Treppenlift nicht als Haushaltsabfall entsorgt werden darf, sondern entsprechend recycelt werden muss.

Recycling dieses Produktes hilft, die Umwelt zu schützen, da alle im Treppenlift enthaltenen Materialien entsprechend gehandhabt werden.

**Bitte wenden Sie sich an Handicare unter +44 (0) 3700 118282, Ihren Händler oder Ihre Gemeinde bezüglich weiterer Entsorgungsinformationen.**

## Diagnoseanzeige

**Code:** **Bedeutung:**  
Keiner Keine Anzeige.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Den Wechselschalter drücken und überprüfen, ob die Anzeige leuchtet. Überprüfen, ob der Hauptschalter am Lift eingeschaltet ist. Wenn der Fehler dadurch nicht behoben wird, mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

**Code:** **Bedeutung:**  
Okay Lädt auf.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Wenn der Lift nicht verfährt überprüfen, ob die Armlehnen heruntergeklappt sind. Wenn der Fehler dadurch nicht behoben wird, mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

**Code:** **Bedeutung:**  
0 Endanschlag aktiviert oder Kurzschluss im Kabel.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Überprüfen, dass (1) der Not-Aus-Knopf nicht aktiviert ist, (2) der Schlüsselschalter in der Position „EIN" ist und (3) der Sitz vollständig in die Fahrposition gedreht ist. Wenn der Fehler weiterhin besteht, bitte mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

**Code:** **Bedeutung:**  
1 Aufladen erforderlich.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Die Batterien des Treppenlifts müssen aufgeladen werden. Fahren Sie den Lift zu den Aufladekontakten – wenn der Code „Okay" nicht angezeigt wird, mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

**Code:** **Bedeutung:**  
2 Nicht in Aufladeposition.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Der Treppenlift ist nicht in Aufladeposition geparkt oder lädt nicht auf. Den Lift zu den Aufladekontakten fahren – wenn der Code „Okay" nicht angezeigt wird oder der Lift sich bereits an den Aufladekontakten befindet überprüfen, ob die Spannungsversorgung eingeschaltet ist. Wenn der Fehler dadurch nicht behoben wird, mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

**Code:** **Bedeutung:**  
3 Endanschlag aktiviert.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

**Code:** **Bedeutung:**  
4 Sicherheitskante aktiviert (Richtung hoch/runter).

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

**5** Code: 5 Bedeutung: Endschalter aktiviert (Richtung hoch/runter).

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

**6** Code: 6 Bedeutung: Sicherheitskante aktiviert (Richtung hoch/runter).

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

**7** Code: 7 Bedeutung: Batterien haben kritisches Niveau erreicht.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Die Batterien des Treppenlifts müssen aufgeladen werden. Fahren Sie den Lift zu den Aufladekontakten – wenn der Code „Okay“ nicht angezeigt wird, mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

**8** Code: 8 Bedeutung: Wird angezeigt, wenn der Wechselschalter in Richtung hoch aktiviert ist.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

entf.

**9** Code: 9 Bedeutung: Wird angezeigt, wenn der Wechselschalter in Richtung runter aktiviert ist.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

entf.

**A** Code: A Bedeutung: Scharnier offen.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

entf.

**b** Code: b Bedeutung: Ein Schalter ist beim Einschalten aktiviert (d.h. Wechselschalter Hoch/Runter, IR Hoch/Runter).

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

**C** Code: C Bedeutung: Die IR-Adresse (DIP-Schalter Fernbedienung) entspricht nicht der der Antriebseinheit.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

## Anhang 1

---



**Code:**

d

**Bedeutung:**

Das Hauptspannungsrelais ist verschweißt.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



**Code:**

E

**Bedeutung:**

Das Hauptspannungsrelais hat nicht geschlossen.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



**Code:**

F

**Bedeutung:**

Bremsen-Halbleiter ausgefallen.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



**Code:**

g

**Bedeutung:**

Bremse nicht angeschlossen.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



**Code:**

H

**Bedeutung:**

Das Hauptspannungsrelais hat zu früh geschlossen.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



**Code:**

J

**Bedeutung:**

Fehler Scharnier-Verriegelungsschalter.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Den Wechselschalter oder die Fernbedienung so lange in Richtung Hoch drücken, bis der Lift oben an der Treppe anhält. Wenn der Fehler dadurch nicht behoben wird, mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



**Code:**

L

**Bedeutung:**

Stromgrenze überschritten.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



**Code:**

n

**Bedeutung:**

Halbe Geschwindigkeit.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Wenn permanent angezeigt mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.





**Code:** o  
**Bedeutung:** Speicherproblem auf der Hauptsteuerplatine.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



**Code:** P  
**Bedeutung:** Angetriebener Drehstuhl spricht nicht an.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



**Code:** r  
**Bedeutung:** Kein Ladestrom.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung am Netz eingeschaltet ist. Wenn sie eingeschaltet ist, mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



**Code:** U  
**Bedeutung:** Fehlerhafte Spannungsversorgung.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Sicherstellen, dass die Spannungsversorgung eingeschaltet ist. Wenn der Fehler weiterhin besteht, bitte mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



**Code:** y  
**Bedeutung:** Software-Fehler auf der Hauptsteuerplatine.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



**Code:** entf.  
**Bedeutung:** Überstrom.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



**Code:** entf.  
**Bedeutung:** Lift in „Schlafmodus“, um Batterie zu schonen.

**Selbsthilfemaßnahmen:**

Hebel oder Knopf auf Handapparat drücken, um Lift zu wecken.

**Anmerkung: Wenn die Anzeige etwas anderes als die aufgeführten Codes anzeigt, muss sie zurückgesetzt werden.**

Fahren Sie den Lift von den Aufladekontakten weg. Schalten Sie den Hauptschalter am Gerät für 10 Sekunden aus und dann wieder ein.

# Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi un monte-escalier de Handicare. Veuillez lire soigneusement les présentes consignes. Votre monte-escalier Handicare a fait l'objet d'une conception et d'une construction particulièrement soignée et détaillée.

Afin de vous donner de nombreuses années de loyaux services sans aucun problème, veuillez suivre attentivement les consignes d'emploi, en prêtant une attention particulière aux conseils relatifs aux soins et à la maintenance. Handicare vous recommande de n'entreprendre aucun travail de maintenance, autre que les soins et nettoyage périodiques expliqués dans ce manuel.

Si votre monte-escalier nécessite notre attention, nous vous invitons à contacter votre distributeur Handicare, ou notre service clientèle, au Royaume Uni, en appelant le +44 (0) 3700 118282. Nous serons heureux de vous venir en aide.

**Remarque : Ce manuel est un mode d'emploi générique qui s'applique aux fonctions prévues sur différents modèles. Il se peut donc que certaines fonctions ne soient pas prévues spécifiquement sur tous les modèles installés chez vos clients. En cas de doute, veuillez contacter votre service clientèle Handicare local.**

# Normes de fabrication

Handicare est accrédité aux normes internationales de fabrication reconnues par la référence ISO 9001.

Tous les monte-escaliers Handicare sont fabriqués et testés conformément à la norme européennes EN81-40:2009, ainsi que la norme ISO 93862. Tous nos monte-escaliers portent également le marquage CE.

Chez Handicare, nous sommes régulièrement contrôlés dans le respect continu de la norme ISO 9001, et vous pouvez donc être assuré d'avoir fait l'achat d'un produit d'une grande qualité et d'une fabrication soignée.

Conformément à la norme EN81-40:2008, il est prévu que la pression sonore émise au niveau du poste de l'opérateur ne dépassera pas 70dB(A).

**Le numéro de publication de ce mode d'emploi est 0116-1 LANGUE D'ORIGINE : ANGLAIS**

# Matières

<b>Caractéristiques de votre monte-escalier Handicare</b>	<b>65</b>
<b>Commande de votre monte-escalier Handicare</b>	<b>66</b>
Préparatifs avant l'emploi	66
Bouton Marche/Arrêt	66
Interrupteur à clé	67
Télécommande	67
Manette de commande	68
Écran de diagnostic	68
Commande du siège pivotant	69
Pliage de votre monte-escalier	72
Rail à glissière	73
Rail articulé (électrique)	74
Rail articulé (manuel)	75
Consignes d'enroulement manuel en cas d'urgence	76
Objets coincés	76
Bouton d'arrêt d'urgence	77
<b>Sécurité et révision</b>	<b>78</b>
Révision annuelle	78
Avertissements et précautions	78
<b>Soins et maintenance périodiques</b>	<b>79</b>
Entretien et recharge de la batterie	79
Entretien et nettoyage	79
Enlèvement de votre monte-escalier	79
<b>Appendice 1</b>	<b>80</b>
Écran de dépannage	
<b>Appendice 2</b>	<b>84</b>
FCC Déclaration de conformité	
<b>Déclaration de conformité</b>	<b>126</b>
<b>Informations relatives à l'installation</b>	<b>127</b>

## Caractéristiques de votre monte-escalier Handicare

- ① Siège escamotable
- ② Siège pivotant
- ③ Télécommande
- ④ Repose-pieds escamotable avec rives de sécurité
- ⑤ Interrupteur à clé convivial
- ⑥ Accoudoirs pliants
- ⑦ Écran de dépannage
- ⑧ Bouton d'arrêt d'urgence
- ⑨ Bouton de repose-pieds
- ⑩ Pivotement manuel





### Préparatifs avant l'emploi

Avant d'utiliser votre monte-escalier, VEUILLEZ OBLIGATOIREMENT vous assurer que les escaliers sont dégagés de toute personne, ou animal domestique ou objet quelconque, qui pourraient encombrer le passage. Ensuite, pour votre sécurité, veillez à ce que les accoudoirs, le repose-pieds et le siège soient abaissés à fond (**Figure 1**).

- ⚠ Par mesure de sécurité, la manette de commande de votre monte-escalier ne fonctionnera pas tant que les accoudoirs ne seront pas abaissés.
- ⚠ **ATTACHEZ TOUJOURS VOTRE CEINTURE DE SÉCURITÉ AVANT DE FAIRE FONCTIONNER VOTRE MONTE-ESCALIER.**
- ⚠ Les utilisateurs ayant des problèmes de mobilité causant une difficulté de contrôle du "haut du corps" doivent orienter leur choix vers un harnais adaptable.

### Bouton Marche/Arrêt

En sus d'un interrupteur à clé, votre monte-escalier est également doté d'un bouton Marche/Arrêt (**Figure 2**). Selon votre modèle particulier, ce bouton est situé soit sur le panneau avant inférieur, soit sur le panneau en aval du bâti principal.

- ⚠ Assurez-vous qu'il soit toujours dans la position Marche. Le panneau de diagnostic s'allumera pour indiquer cet état.

Si vous prévoyez de quitter votre domicile pendant longtemps, et de couper le courant secteur, vous n'oublierez pas d'éteindre votre monte-escalier à l'aide de ce bouton Marche/Arrêt.

Ceci est important car ce geste assurera que les batteries resteront chargées pendant votre absence.



Figure 3

### Interrupteur à clé

Votre monte-escalier Handicare est muni d'un interrupteur avec clé de contact en métal (**Figure 3**). L'interrupteur ne peut être mis sur MARCHE ou ARRET qu'après y avoir introduit la clé. Le monte-escalier ne fonctionnera pas tant que la clé de contact n'aura pas été tournée à la position de MARCHE.

- ⚠ La clé peut être enlevée avec l'interrupteur en position de MARCHE ou d'ARRET. Si la clé est enlevée, il importe de la conserver dans un lieu sûr. Le monte-escalier continuera de fonctionner sans la clé et se rechargera normalement à condition qu'il soit stationné sur les plots de recharge.

La clé de contact (Figure 3) peut être enlevée de l'interrupteur si l'utilisateur le désire. Il se peut que la clé soit livrée avec un jeton en fonction du modèle de siège installé. Si les clés sont enlevées de l'interrupteur, il est recommandé d'en garder une à proximité du monte-escalier en l'accrochant au support mural du combiné (**Figure 4**).

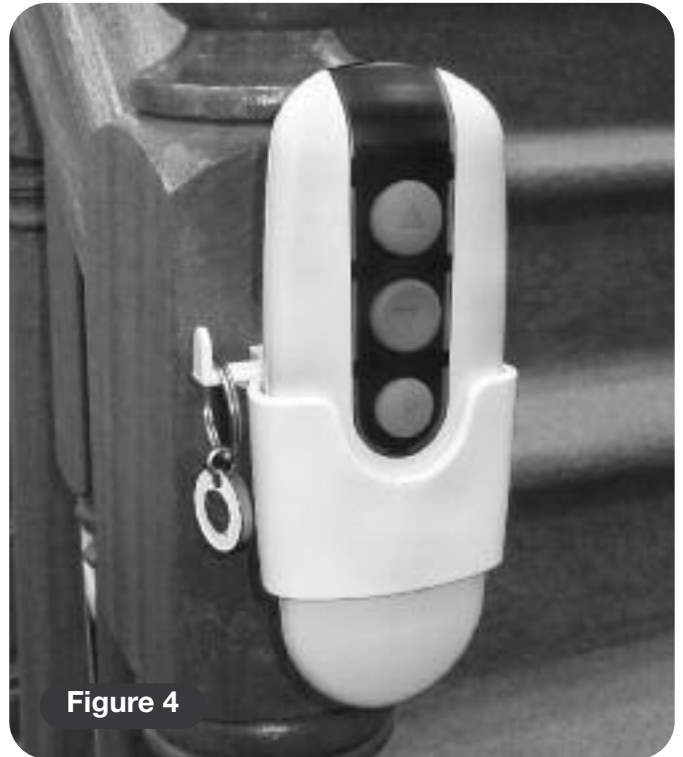


Figure 4

Les supports muraux sont normalement situés à proximité du haut ou du bas du monte-escalier. Il suffit d'accrocher une clé sur chaque support mural pour que l'utilisateur la retrouve facilement.

### Télécommande

La télécommande (**Figure 4**) sert à appeler l'appareil en haut ou en bas de l'escalier, ou à commander un rail articulé motorisé selon le modèle. Elle peut également être utilisée par une personne accompagnante si la personne assise dans le monte-escalier n'est pas en mesure de le faire fonctionner à elle seule.

**Dans ce cas, il importe à la personne accompagnante de se tenir à l'écart de l'escalier jusqu'à l'arrêt complet de l'appareil.**



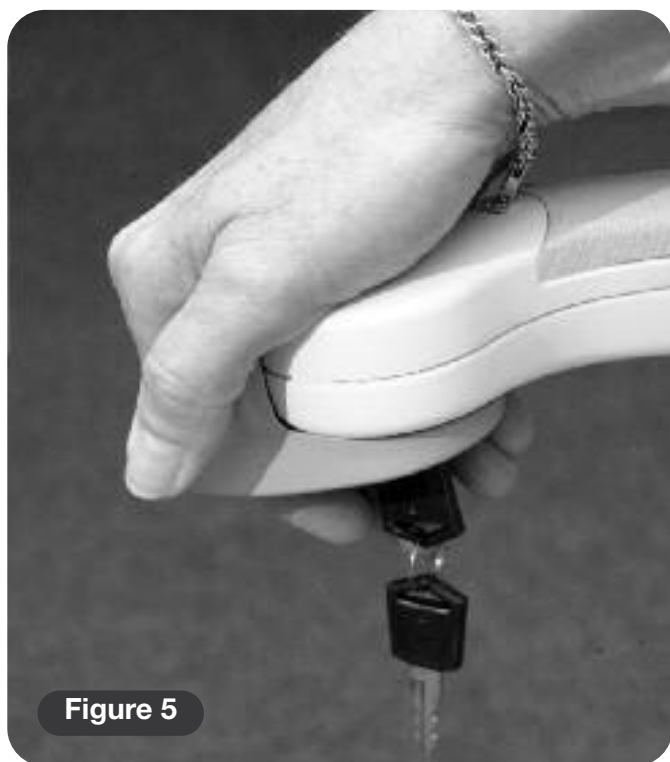


Figure 5

### Manette de commande

Pour piloter votre monte-escalier Handicare, il vous suffit d'appuyer et de maintenir appuyée la manette de commande dans le sens du déplacement (**Figure 5**). Le monte-escalier s'arrêtera automatiquement dès que vous relâcherez la manette de commande ou que l'appareil aura atteint la fin de sa course.

#### VEUILLEZ NOTER:

Par mesure de sécurité, et pour éviter toute mise en marche accidentelle, le déclenchement initial du monte-escalier est retardé d'1 seconde à compter du déclenchement de la manette de commande. Si vous relâchez la manette de commande pendant le déplacement, le monte-escalier s'arrêtera, et un délai d'1 seconde aura lieu avant le redémarrage avec la manette de commande.

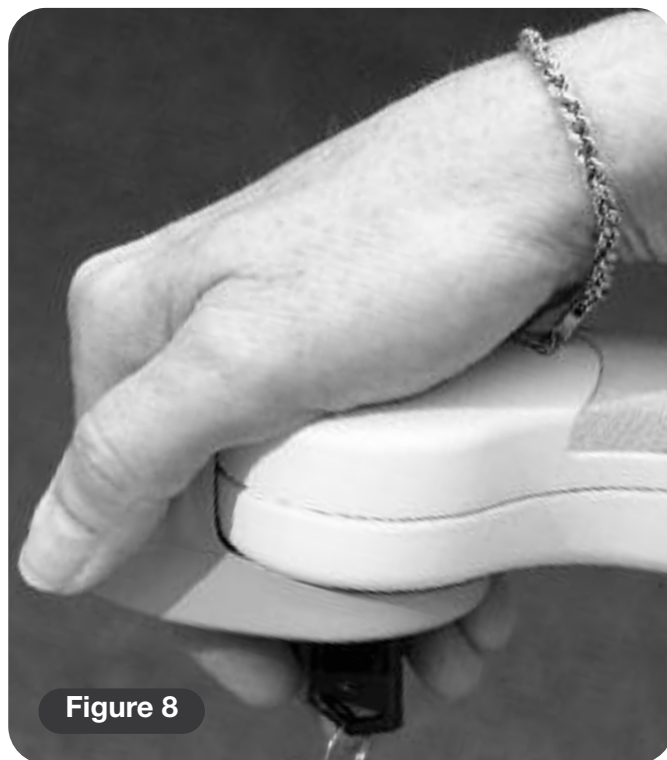
Si vous changez de sens de déplacement, un délai de 3 secondes aura lieu avant le démarrage du monte-escalier.



Figure 6

### Écran de diagnostic

Votre monte-escalier est muni d'un écran de diagnostic (**Figure 6**) qui affiche un code pour faciliter le dépannage. Selon votre modèle particulier, cet écran est situé soit sur le panneau avant inférieur, soit sur le panneau en aval du bâti principal. Consultez l'**Appendice 1** pour une explication concernant les codes de dépannage. En cas de problème avec votre monte-escalier, consultez l'écran de diagnostic et notez le(s) code(s) affiché(s). Ils vous seront demandés lorsque vous appellerez le service clientèle.



## Commande du siège pivotant

### Siège pivotant

Un siège pivotant est prévu pour vous aider à monter/descendre plus facilement sur le palier en haut de l'escalier.

Avant d'actionner le pivot du siège, attendez l'arrêt du monte-escalier.

Pour pivoter le siège, il vous suffit d'appuyer ou de lever (Uniquement pour les modèles Simplicity ou SimplicityL, on doit tirer sur la manette) l'une ou l'autre poignée (il y en a une de chaque côté du siège). Ceci vous permettra de déverrouiller le siège et de l'écarter du repose-pieds. Une fois à 90°, le siège se verrouillera dans cette position (**Figure 7**).

N'essayez pas de quitter le siège tant que vous n'aurez pas senti le déclic de verrouillage.

Pour pivoter le siège dans le sens inverse, suivez la même procédure, mais cette fois en poussant pour l'écarter du palier.

### Pivotement électrique (en option)

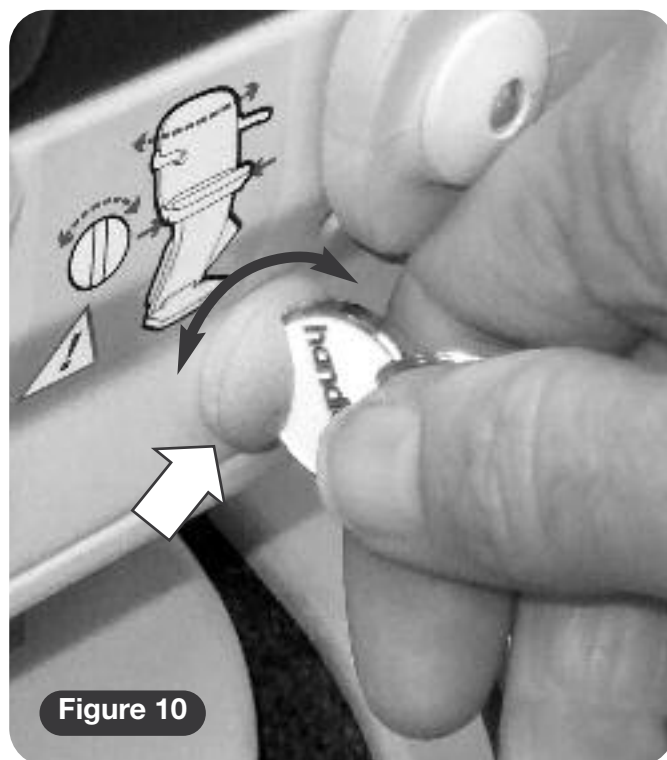
Si vous avez opté pour l'option de pivotement électrique, vous n'avez pas besoin d'utiliser les poignées de pivotement. En effet, il vous suffit de maintenir la pression vers le haut sur la manette de commande lorsque vous arrivez en haut de l'escalier (**Figure 8**). Le siège émettra alors 3 bips sonores, et pivotera automatiquement. Une fois à 90°, le siège s'arrêtera de pivoter.

N'essayez jamais de quitter le siège tant qu'il n'est pas pivoté à fond.

Pour faire pivoter le siège dans l'autre sens, suivez la même procédure mais dans le sens inverse. En appuyant sur la manette de commande dans le sens de la descente. Après 3 bips sonores et une courte pause, le siège se remettra en position de conduite. Continuez à maintenir la manette de commande dans le sens de la descente. Le monte-escalier émettra à nouveau 3 bips sonores avant de commencer la descente de l'escalier.



Les sièges équipés d'un dispositif de pivotement motorisé sont dotés de boutons de déblocage différents. Le siège Smart (**Figures 9 et 10**) est prévu avec un bouton rond rotatif. Le siège Style (**Figure 11**) est doté d'un bouton-poussoir carré.



### **VEUILLEZ NOTER :**

En cas d'urgence et de panne du système de pivotement électrique, il suffit d'actionner manuellement le bouton d'urgence pour débloquent le siège et le faire pivoter. Ce bouton de déblocage d'urgence est situé sur les deux côtés du siège (**Figure 9**).

### **Déclenchement du bouton de déblocage d'urgence**

Pour actionner manuellement le bouton, veuillez utiliser le jeton prévu à cet effet. Introduisez le jeton dans la fente du bouton et tournez pour débloquent le siège. Il est possible que vous deviez agir sur le bouton plusieurs fois pour faire tourner le siège à 90° (1/4 de tour) (**Figure 10**).

### **REMARQUE IMPORTANTE :**

Le mécanisme du siège se verrouille en position tous les 45° (1/8 de tour). Remettez toujours le siège à la position de départ avant de reprendre le fonctionnement normal.

- ⚠ AVISEZ IMMÉDIATEMENT VOTRE REVENDEUR EN CAS DE PANNE DU MÉCANISME DE PIVOTEMENT ÉLECTRIQUE.

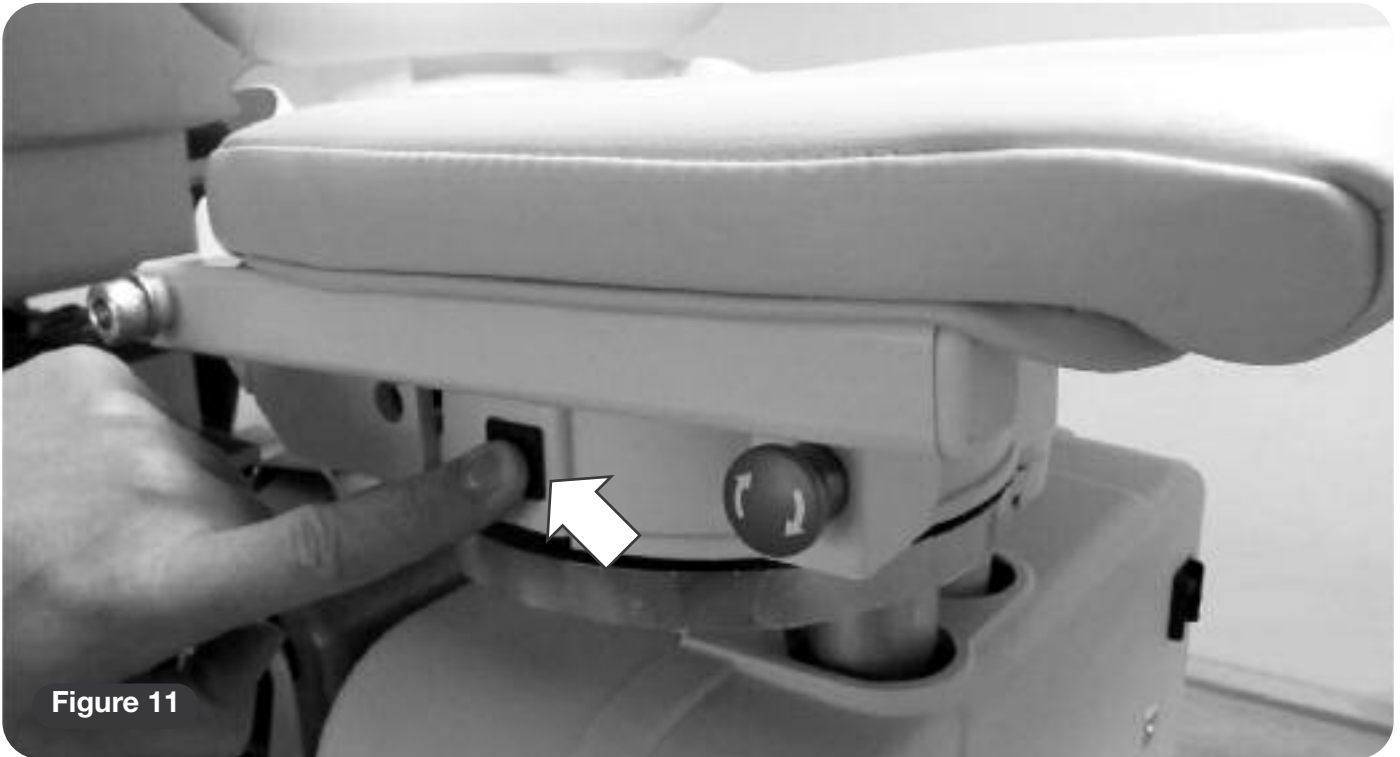


Figure 11

### VEUILLEZ NOTER :

En cas d'urgence, si le dispositif de pivotement ne fonctionne pas, un « bouton de déblocage d'urgence » pourra être activé. Ce bouton de déblocage d'urgence est situé sur le côté du siège, sous le coussin (**Figure 11**).

### Déclenchement du bouton de déblocage d'urgence

Pour activer le déblocage d'urgence, appuyer et maintenir appuyé le bouton carré noir. Pivoter simultanément le siège à la position désirée de sécurité.

### REMARQUE IMPORTANTE :

La position du siège sera verrouillée et sécurisée dès lors que le bouton carré noir sera relâché. Remettre le siège en position de départ avant de reprendre le fonctionnement normal.

### ⚠️ CONSIGNES DE SÉCURITÉ

#### NE JAMAIS

Faire pivoter le siège sans avoir préalablement attaché la ceinture de sécurité.

#### NE JAMAIS

Monter ni descendre du siège tant qu'il n'est pas verrouillé en position.

#### NE JAMAIS

Tenter de faire fonctionner le mécanisme de pivotement du siège durant le déplacement du monte-escalier. (Par mesure de précautions, le monte-escalier s'arrêtera si vous essayez de faire pivoter le siège en cours de marche).

#### NE JAMAIS

Tenter de faire monter ou descendre le monte-escalier tant que le siège n'est pas dans la bonne position (c-à-d. directement face à l'autre côté de l'escalier).



## Pliage de votre monte-escalier

Au repos, le siège de votre monte-escalier Handicare et le repose-pieds sont escamotables, ce qui facilite le passage dans l'escalier (**Figure 12**).

**▲ CONSIGNES DE SÉCURITÉ**  
PAR PRECAUTIONS EN VUE DE NE PAS OBSTRUER LES SORTIES, REPLIEZ TOUJOURS LE MONTE-ESCALIER (ACCOUDOIRS, SIÈGE ET REPOSE-PIEDS) ET METTEZ LE SIÈGE PARALLELE AU RAIL, COMME ILLUSTRÉ EN **FIGURE 12**.

### **Liaison motorisée entre le repose-pieds et le siège rembourré (en option).**

Si votre monte-escalier est muni d'une liaison motorisée entre le repose-pieds et le siège rembourré, alors le repose-pieds se repliera automatiquement dès lors que vous soulèverez le siège rembourré. Dans le même principe, le repose-pieds s'abaissera automatiquement en même temps que le siège.

### **Liaison motorisée entre le repose-pieds et l'accoudoir (en option).**

Si votre monte-escalier est muni d'une liaison motorisée entre le repose-pieds et l'accoudoir, il sera également muni d'un bouton supplémentaire sous l'accoudoir (**Figure 13**). Pour abaisser le repose-pieds, agissez sur le bouton sous l'accoudoir. Pour soulever le repose-pieds, agissez sur le bouton dans l'autre position.

### **VEUILLEZ NOTER:**

Si vous déplacez le repose-pieds en position assise, veuillez vous assurer que vos pieds ne bloquent pas le mouvement du repose-pieds.



# Rail à glissière ou Rail articulé Handicare

Certaines situations peuvent nécessiter un rail articulé ou un rail à glissière Handicare, notamment pour tenir le rail à l'écart d'une porte située en bas de l'escalier.

Le rail articulé motorisé et le rail à glissière proposés par Handicare sont entièrement automatiques et fonctionnent de la manière suivante:

## Rail à glissière Handicare (en option)

### Pour monter

Asseyez-vous dans le monte-escalier comme indiqué précédemment et agissez sur la manette de commande dans le sens de la montée. Après un court délai, le monte-escalier commence la montée de l'escalier. Le monte-escalier et le rail à glissière se déplacent simultanément, bien que le monte-escalier ne se déplace qu'à mi-vitesse pendant le mouvement du rail.

Dès lors que le rail à glissière a atteint sa fin de course (maximum 400 mm) la vitesse du monte-escalier augmente progressivement jusqu'à atteindre la vitesse normale de marche, et l'appareil continue jusqu'en haut de l'escalier – Pendant tout ce temps, il vous faut **MAINTENIR LA MANETTE DE COMMANDE DANS LE SENS DE LA MONTÉE**.

### Pour descendre

Asseyez-vous dans le monte-escalier comme indiqué précédemment et agissez sur la manette de commande dans le sens de la descente. Après un court délai, le monte-escalier commence la descente de l'escalier. Le monte-escalier et le rail à glissière se déplacent simultanément, bien que le monte-escalier ne se déplace qu'à mi-vitesse pendant le mouvement du rail. Dès lors que le rail à glissière a atteint sa fin de course (maximum

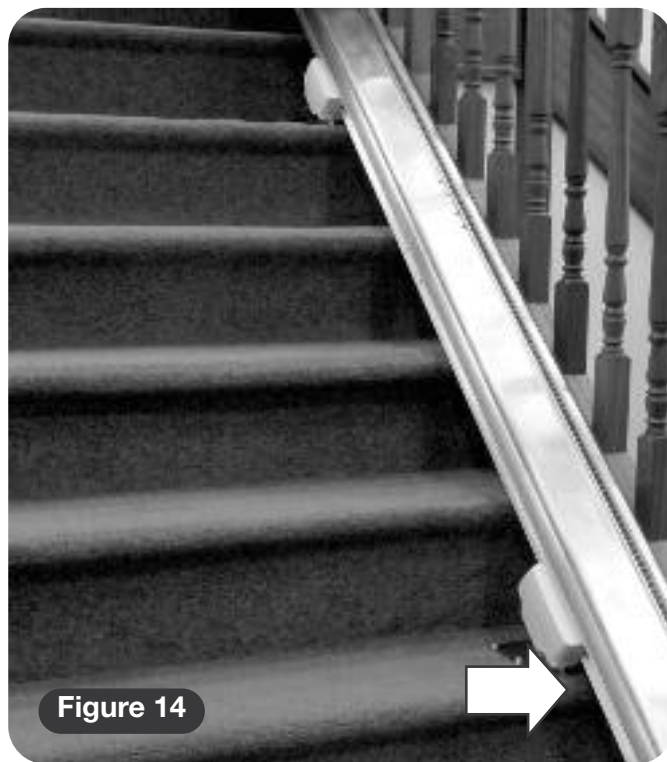


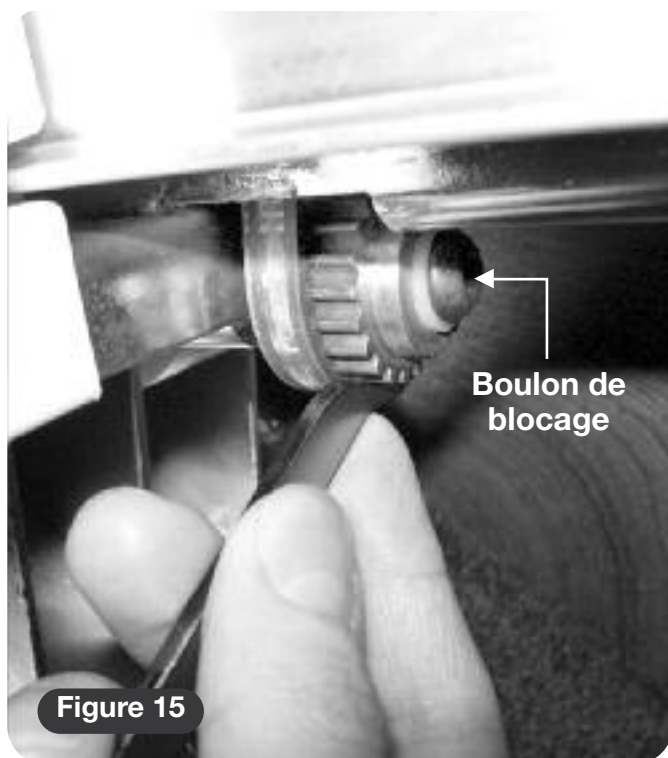
Figure 14

400mm) la vitesse du monte-escalier augmente progressivement jusqu'à atteindre la vitesse normale de marche, et l'appareil continue jusqu'en bas de l'escalier – Pendant tout ce temps, il vous faut **MAINTENIR LA MANETTE DE COMMANDE DANS LE SENS DE LA DESCENTE**. PAR AILLEURS, SUR LES CHEMINS PLUS COURTS, IL EST POSSIBLE QUE LE MONTE-ESCALIER ATTEIGNE LA FIN AVANT QUE LE RAIL À GLISSIÈRE AIT FINI SA COURSE. DANS CE CAS, **MAINTENEZ LA MANETTE DE COMMANDE APPUYÉE DANS LE SENS DU DÉPLACEMENT JUSQU'À L'ARRÊT TOTAL DU MOUVEMENT**.

### Stationnement du monte-escalier

AU REPOS DU MONTE-ESCALIER, IL IMPORTE DE LE DÉPLACER DU BAS DE L'ESCALIER DE SORTE À NE PAS CAUSER D'OBSTRUCTION.

Pour stationner le monte-escalier, appuyez et maintenez appuyé le bouton ascendant situé sur le combiné. Le monte-escalier se déplace maintenant vers le haut de l'escalier en même temps que le rail à glissière. Continuez d'appuyer sur le bouton ascendant jusqu'à ce que le rail à glissière et le monte-escalier ne puisse plus bloquer le passage. Le monte-escalier et le rail



à glissière s'arrêteront dès que vous lâcherez le bouton ascendant. Pour continuer, appuyez à nouveau et maintenez appuyé le bouton ascendant. Après un court délai, le mouvement recommence.

### **⚠ AVERTISSEMENT**

AVANT DE PILOTER LE RAIL À GLISSIÈRE, VEILLEZ À ENLEVER TOUT OBSTACLE ÉVENTUELLEMENT PRÉSENT SUR LE CHEMIN.

### **Dispositif d'urgence**

Votre monte-escalier est muni d'un dispositif manuel d'urgence qui vous permet de déplacer le monte-escalier en cas d'urgence. Vous trouverez ce dispositif dans le bas du rail (**Figure 14**).

Avant de déplacer le rail manuellement, desserrez le boulon de blocage, (**Figure 15**), puis utilisez la clé fournie (**Figure 16**) pour déplacer le rail à glissière.

## **Rail articulé électrique (en option)**

### **Pour monter**

Asseyez-vous dans le monte-escalier comme indiqué précédemment et agissez sur la manette de commande dans le sens de la montée. Après un court délai, le monte-escalier commence la montée de l'escalier. Une fois que le monte-escalier a dépassé la partie du rail articulé, il s'arrête – CONTINUEZ D'AGIR SUR LA MANETTE DE COMMANDE DANS LE SENS DE LA MONTÉE. Le siège émet alors 3 bips sonores tandis que le rail articulé se replie automatiquement. Une fois le rail articulé replié entièrement, le monte-escalier continuera jusqu'en haut de l'escalier.

### **Pour descendre**

Asseyez-vous dans le monte-escalier comme indiqué précédemment et agissez sur la manette de commande dans le sens de la descente. Après un court délai, le monte-escalier commence la descente de l'escalier. Avant que le monte-escalier n'atteigne la partie du rail articulé, il s'arrête –



Figure 17

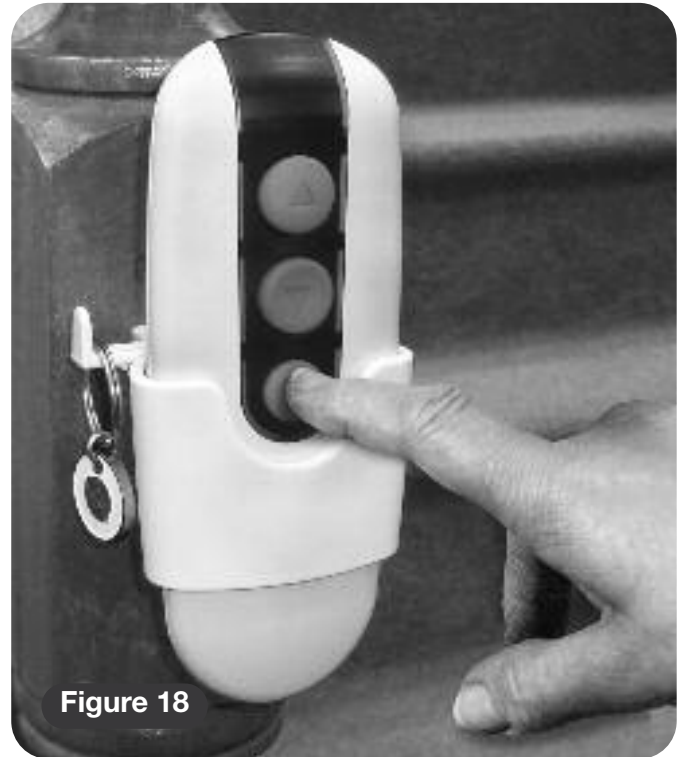


Figure 18

CONTINUEZ D'AGIR SUR LA MANETTE DE COMMANDE DANS LE SENS DE LA DESCENTE.

Le siège émet alors 3 bips sonores tandis que le rail articulé se déploie automatiquement (**Figure 17**). Une fois le rail articulé entièrement déplié, le monte-escalier continuera jusqu'en bas de l'escalier.

### Stationnement du monte-escalier

AU REPOS, IL IMPORTE DE DÉPLACER LE MONTE-ESCALIER DANS LA POSITION DE STATIONNEMENT, DE SORTE À NE PAS CAUSER D'OBSTRUCTION.

EN EFFET, LE MONTE-ESCALIER NE SE RECHARGE PAS EN BAS DE L'ESCALIER.

Pour stationner le monte-escalier, appuyez et maintenez appuyé le bouton P situé sur le combiné (**Figure 18**). Le monte-escalier se déplacera ensuite jusqu'en position de stationnement, et le rail articulé se repliera automatiquement. Le monte-escalier ou le rail s'arrêteront dès que vous lâcherez le bouton P. Pour continuer, appuyez à nouveau et maintenez appuyé le bouton P. Après un court délai, le mouvement recommence.

### ⚠ AVERTISSEMENT

AVANT DE PILOTER LE RAIL ARTICULÉ, VEILLEZ À ENLEVER TOUT OBSTACLE ÉVENTUELLEMENT PRÉSENT SUR LE CHEMIN.

## Rail articulé manuel (en option)

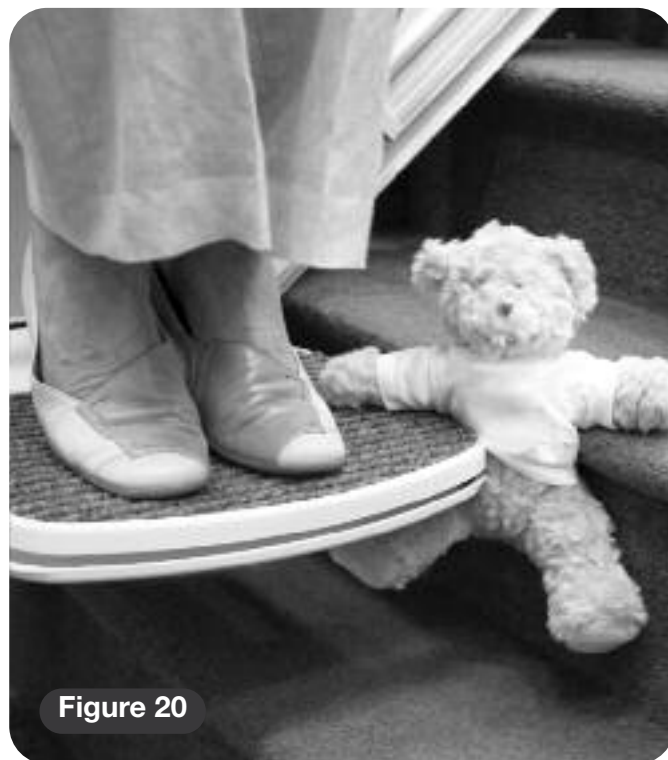
Avant de relever le rail articulé manuel, branchez le monte-escalier sur les plots de recharge situés au-dessus du rail ou en haut de l'escalier.

Votre monte-escalier ne fonctionnera pas tant que le rail n'aura pas été abaissé.

Au repos, écartez votre monte-escalier de la partie articulée, branchez-le sur un plot de recharge, et relevez le rail articulé.

### ⚠ AVERTISSEMENT

AVANT DE PILOTER LE RAIL ARTICULÉ, VEILLEZ À ENLEVER TOUT OBSTACLE ÉVENTUELLEMENT PRÉSENT SUR LE CHEMIN.



### Consignes d'enroulement manuel en cas d'urgence

Une procédure d'enroulement manuel est prévue dans le cas improbable d'une panne totale d'alimentation du monte-escalier ou de dépassement de la butée finale du rail. Les consignes à suivre sont les suivantes:

- 1 Éteignez le monte-escalier à l'aide de l'interrupteur à clé.
- 2 Introduisez la poignée d'enroulement d'urgence (**Figure 19**). Vous trouverez toujours l'orifice prévu pour la poignée d'urgence sur le panneau aval du bâti principal, quelque soit le modèle de votre monte-escalier.
- 3 Tournez la poignée dans le sens indiqué pour le mouvement désiré.
- 4 Une fois la position désirée obtenue, enlevez la poignée, et allumez le monte-escalier.

**En cas de doute quelconque, contactez votre revendeur Handicare agréé, ou appelez directement Handicare au +44 (0) 3700 118282.**

### Objets coincés

Votre monte-escalier est doté de rives de sécurité dans le bas du repose-pieds et sur l'appareil lui-même, pour arrêter le monte-escalier en cas d'obstruction (**Figure 20**).

**Pour enlever l'objet en question, faites aller le monte-escalier en marche arrière pour l'écartier de l'objet, puis enlevez l'objet de l'escalier. Continuez ensuite normalement.**



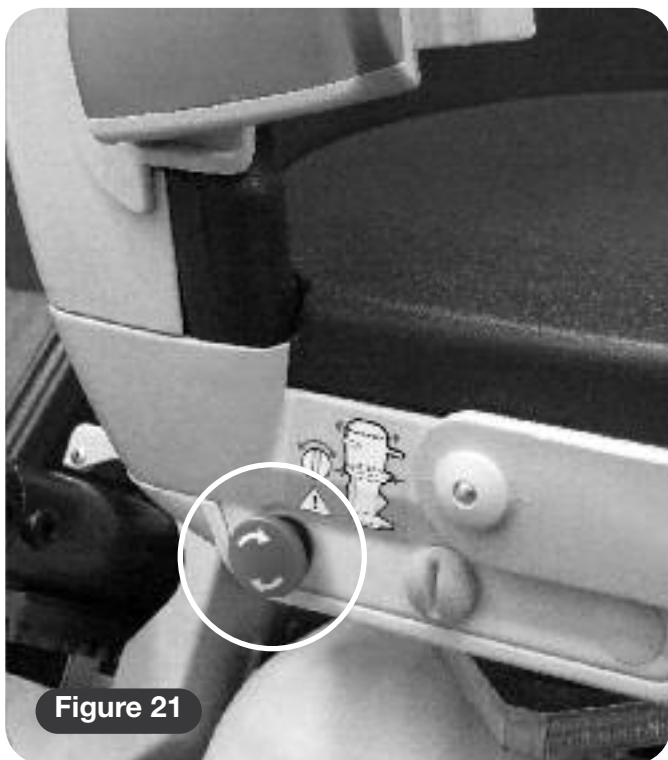


Figure 21



Figure 22

### Bouton d'arrêt d'urgence sur les monte-escaliers (Bouton d'arrêt d'urgence)

Les monte-escaliers Handicare sont dotés d'un dispositif d'arrêt d'urgence activé par un bouton rouge d'arrêt d'urgence. Cette fonction est conçue pour être déclenchée en cas d'urgence durant la course ascendante ou descendante du monte-escalier ou lorsque l'arrêt immédiat des fonctions motorisées est requis. Ce bouton est prévu dans des emplacements différents selon le modèle de monte-escalier Handicare. Il est normalement situé sur le côté gauche ou droit sous le siège.

Le déclenchement du bouton d'arrêt d'urgence désactive immédiatement la course ascendante ou descendante du rail ainsi que les fonctions motorisées. Le bouton demeure verrouillé en position comprimée jusqu'à ce qu'il soit déverrouillé. Pour déverrouiller le bouton d'arrêt d'urgence, il suffit de le tourner dans le sens horaire. Ceci a pour effet de faire « sortir » le bouton et de rétablir les fonctions du monte-escalier.

Veillez noter que le bouton peut parfois être déclenché accidentellement. Dans ce cas, suivez simplement les consignes de déverrouillage pour rétablir le fonctionnement.

#### **PLEASE NOTE:**

L'emplacement du bouton d'arrêt d'urgence varie en fonction du modèle de siège de monte-escalier. A titre d'exemple :

**Figure 21** – Siège Handicare Smart avec son bouton d'arrêt d'urgence situé sur le côté, vers l'arrière du siège.

**Figure 22** – Siège Handicare Style 2000 avec son bouton d'arrêt d'urgence situé sur le côté, vers l'avant du siège.



# Révision annuelle

La révision n'est pas requise durant la première année de service. Nous recommandons une révision durant la deuxième année de service, suivie d'une révision périodique tous les douze mois. Le non respect de cette consigne risque d'annuler la garantie de votre monte-escalier. La révision sera obligatoirement réalisée par une personne compétente, par ex. un revendeur Handicare agréé.

En cas de doute, merci de contacter le service Handicare au +44 (0) 3700 118282.

Vous êtes propriétaire d'un monte-escalier et souhaitez vous en séparer ? Contactez votre revendeur ou la société Handicare qui seront peut-être intéressés à son rachat.

# Avertissements et précautions

## NE JAMAIS

Autoriser plusieurs personnes sur le monte-escalier en même temps.

La capacité maximale préconisée dépend de votre modèle:

<b>Gamme Simplicity 950</b>	140kg
<b>Gamme Simplicity 950 Avec rail à glissière/articulé</b>	120kg
<b>Gamme 1000 standard ou avec plate-forme articulée</b>	137kg
<b>Gamme 1000 grande capacité Gamme 1000 standard US</b>	160kg
<b>Gamme 2000</b>	115kg
<b>Gamme 2000 grande capacité</b>	137kg

## NE JAMAIS

Laisser les enfants jouer sur ou avec le monte-escalier.

## NE JAMAIS

Laisser de l'eau entrer en contact avec les organes internes du monte-escalier. Si vous devez transporter des liquides, PRENEZ DES PRÉCAUTIONS.

## NE JAMAIS

Utiliser le monte-escalier sans avoir préalablement attaché la ceinture ventrale ou autre ceinture ou harnais de sécurité prévus.

## NE JAMAIS

Utiliser le monte-escalier en position debout.

## NE JAMAIS

Placer d'objets dans le rail ni sur les escaliers au risque d'entraver le déplacement du monte-escalier. Votre monte-escalier est muni de rives de sécurité sensibles et d'une platine de repose-pieds assurant l'arrêt automatique de l'appareil en cas de détection d'une obstruction quelconque.

## TOUJOURS

Garder les pieds SUR LE REPOSE-PIEDS pendant la marche du monte-escalier, et éviter que les pieds ne dépassent le bord du repose-pieds.

## NE JAMAIS

Attendre l'arrêt complet du monte-escalier en haut ou en bas de l'escalier avant de faire pivoter le siège.

## TOUJOURS

Plier le siège au repos pour éviter de boucher le passage vers la sortie.

## AVERTISSEMENT

En cas de déclenchement du dispositif de survitesse, sa réinitialisation ne pourra être réalisée que par une personne compétente, par ex. un revendeur Handicare agréé. Le déclenchement du dispositif de survitesse est indiqué par la non possibilité de faire descendre le monte-escalier et par l'affichage du code 0 de dépannage.

## NE JAMAIS

Utiliser pour lutter contre un incendie ou à des fins d'évacuation durant un incendie.

## NE JAMAIS

Se servir du rail comme une main-courante.

## Entretien et recharge de la batterie

Votre monte-escalier Handicare est alimenté par batterie et continuera de fonctionner pendant une période de temps, même en cas de coupure de courant. Normalement, vous devriez pouvoir monter et descendre les escaliers au moins 10 fois avant d'avoir à recharger les batteries. Cependant, et notamment en cas de panne de courant, il importe de veiller à un minimum d'éclairage pour assurer la sécurité de vos déplacements, surtout à chaque extrémité du rail lorsque vous montez ou descendez de l'appareil.

Le rail de votre monte-escalier est doté de plots de recharge, normalement situés en haut et en bas de l'escalier. Au repos, votre monte-escalier sera stationné sur l'un de ces plots de recharge, en vue d'assurer que les batteries soient toujours chargées. Si votre monte-escalier émet des bips sonores et/ou affiche le chiffre « 2 » lorsqu'il est branché sur un des plots de recharge, cela signifie qu'il NE SE RECHARGE PAS. Dans ce cas, vérifiez que le courant secteur alimentant le monte-escalier est bien allumé.

S'il est allumé et que le monte-escalier continue d'émettre des bips sonores, veuillez contacter votre revendeur ou le service Handicare au +44 (0) 3700 118282.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Si vous laissez votre monte-escalier au repos pendant longtemps et que vous devez éteindre le courant secteur, vous DEVEZ OBLIGATOIREMENT éteindre le bouton Marche/Arrêt sur le monte-escalier pour éviter d'endommager les batteries (**voir page 66**). Le non respect de cette consigne risque d'endommager en permanence les batteries qui devront alors être remplacées.

## Maintenance

Votre monte-escalier ne contient aucune pièce réparable. En cas de dommages visibles ou si votre monte-escalier fait un bruit bizarre ou marche de manière inhabituelle, contactez immédiatement votre revendeur ou la société Handicare. Nous vous conseillons de faire réviser votre monte-escalier AU MOINS TOUS LES ANS après les 12 premiers mois.

## Entretien et nettoyage

Avant de nettoyer une partie quelconque de votre monte-escalier Handicare, veuillez vous assurer d'avoir préalablement enlevé la clé.

Plusieurs matières sont entrées dans la fabrication de votre monte-escalier Handicare, et toutes les surfaces sont facilement « essuyables ». Le revêtement du siège et du châssis peuvent être essuyés avec un chiffon humide MAIS PAS TREMPÉ, additionné d'une petite quantité de liquide pour vaisselle.

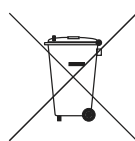
**N'UTILISEZ PAS** de produits nettoyants abrasifs, ni d'eau de Javel ni nettoyants à base de solvants, au risque d'endommager le siège.

Pour nettoyer le rail, envoyez d'abord le monte-escalier en haut de l'escalier. Le rail peut être nettoyé avec un chiffon humide. Une fois la majorité du rail propre, déplacez le monte-escalier en bas de l'escalier et finissez le nettoyage du rail, en veillant à ne laisser aucun débris de nettoyage sur le rail.

Pour garder votre monte-escalier en bon état mécanique, nous vous recommandons de faire réaliser une révision annuelle par un réparateur agréé.

## Enlèvement de votre monte-escalier

Votre monte-escalier est fabriqué à partir de matériaux et de composants de haute qualité qui peuvent être recyclés et réutilisés.



Le symbole de la poubelle portant une croix indique que votre monte-escalier est couvert par la Directive européenne 2002/96/CE gouvernant l'enlèvement des déchets électriques et électroniques.

Cela signifie que votre monte-escalier ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers, mais qu'il doit être enlevé de manière appropriée en vue d'être recyclé.

Le recyclage de ce produit contribue au respect de l'environnement en veillant à la manutention appropriée de tous les matériaux contenus dans votre monte-escalier.

**Merci de contacter la société Handicare au +44 (0) 3700 118282, ou votre revendeur ou le bureau de votre mairie locale pour en savoir plus sur les consignes d'enlèvement.**

# Écran de dépannage

**Code:**

Aucun

**Description:**

Aucun code affiché.

**Mesure autocorrectrice:**

Appuyez sur la manette de commande et vérifiez que l'écran s'allume. Vérifiez que le témoin indicateur de courant secteur est allumé sur le monte-escalier. Si le défaut n'est toujours pas remédié, contactez votre revendeur ou la société Handicare.

**Code:**

OK

**Description:**

Recharge en cours.

**Mesure autocorrectrice:**

Si le monte-escalier ne marche pas, vérifiez que les accoudoirs sont bien abaissés. Si le défaut n'est toujours pas remédié, contactez votre revendeur ou la société Handicare.

**Code:**

0

**Description:**

Déclenchement du détecteur limiteur final ou court-circuit.

**Mesure autocorrectrice:**

Vérifiez que (1) le bouton rouge d'arrêt d'urgence n'est pas enclenché (2) que la clé de contact est bien tournée sur MARCHE (3) que le siège est pivoté à fond en position de conduite. Si le problème persiste, contactez votre concessionnaire ou Handicare.

**Code:**

1

**Description:**

Recharge requise.

**Mesure autocorrectrice:**

Les batteries de votre monte-escalier ont besoin d'être rechargées. Déplacez le monte-escalier jusqu'aux plots de recharge – si le code OK ne s'affiche pas, contactez votre revendeur ou la société Handicare.

**Code:**

2

**Description:**

Hors recharge.

**Mesure autocorrectrice:**

Votre monte-escalier n'est pas en position de recharge ou ne se recharge pas. Déplacez le monte-escalier jusqu'aux plots de recharge – si le code OK ne s'affiche pas ou si le monte-escalier est déjà sur un plot de recharge, vérifiez que le courant secteur est bien allumé. Dans le cas contraire, contactez votre revendeur ou la société Handicare.

**Code:**

3

**Description:**

Déclenchement d'un détecteur limiteur final.

**Mesure autocorrectrice:**

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.

**Code:**

4

**Description:**

Déclenchement d'une rive de sécurité (sens de la montée/descente).

**Mesure autocorrectrice:**

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.

**5**

**Code:**  
5

**Description:**

Déclenchement d'un détecteur de fin de course (sens de la montée/descente).

**Mesure autocorrectrice:**

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.

**6**

**Code:**  
6

**Description:**

Déclenchement d'une rive de sécurité (sens de la montée/descente).

**Mesure autocorrectrice:**

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.

**7**

**Code:**  
7

**Description:**

Le niveau de charge des batteries atteint un niveau critique.

**Mesure autocorrectrice:**

Les batteries de votre monte-escalier ont besoin d'être rechargées. Déplacez le monte-escalier jusqu'aux plots de recharge – si le code OK ne s'affiche pas, contactez votre revendeur ou la société Handicare.

**8**

**Code:**  
8

**Description:**

Indique le déclenchement de la manette de commande dans le sens de la montée.

**Mesure autocorrectrice:**

S.O.

**9**

**Code:**  
9

**Description:**

Indique le déclenchement de la manette de commande dans le sens de la descente.

**Self help action:**

S.O.

**A**

**Code:**  
A

**Description:**

Le rail articulé est ouvert.

**Mesure autocorrectrice:**

S.O.

**b**

**Code:**  
b

**Description:**

Une commande a été déclenchée au moment de la mise sous tension de l'appareil (par exemple : manette pour monter ou descendre, télécommande infrarouge pour monter ou descendre).

**Mesure autocorrectrice:**

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.

**C**

**Code:**  
C

**Description:**

L'adresse de la télécommande IR (contact DIP) ne correspond pas au bloc d'alimentation.

**Mesure autocorrectrice:**

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.

## Appendice 1

---



**Code:**

d

**Description:**

Le relais du courant secteur est soudé fermé.

**Mesure autocorrectrice:**

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



**Code:**

E

**Description:**

Le relais du courant secteur ne s'est pas fermé.

**Mesure autocorrectrice:**

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



**Code:**

F

**Description:**

Défaut de semi-conducteur de frein.

**Mesure autocorrectrice:**

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



**Code:**

g

**Description:**

Le frein n'est pas connecté.

**Mesure autocorrectrice:**

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



**Code:**

H

**Description:**

Fermeture précoce du relais d'alimentation secteur.

**Mesure autocorrectrice:**

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



**Code:**

J

**Description:**

Erreur de contact de verrouillage du rail articulé.

**Mesure autocorrectrice:**

Appuyez sur le sens de montée sur la touche ou sur la télécommande jusqu'à ce que le monte-escalier s'arrête en haut de l'escalier. Si le problème persiste, contactez votre concessionnaire ou Handicare.



**Code:**

L

**Description:**

Limite de courant dépassée.

**Mesure autocorrectrice:**

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



**Code:**

n

**Description:**

Mi-vitesse.

**Mesure autocorrectrice:**

S'il s'agit d'un contact continu, contactez votre revendeur ou la société Handicare.





**Code:**  
o

**Description:**

La carte de commande principale indique un problème de mémoire.

**Mesure autocorrectrice:**

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



**Code:**  
P

**Description:**

Le dispositif de pivotement électrique ne répond pas.

**Mesure autocorrectrice:**

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



**Code:**  
r

**Description:**

Pas de courant de charge.

**Mesure autocorrectrice:**

Assurez-vous que le courant secteur est bien allumé. S'il est allumé, contactez votre revendeur ou la société Handicare.



**Code:**  
U

**Description:**

Défaut d'alimentation secteur.

**Mesure autocorrectrice:**

Assurez-vous que le courant secteur est bien allumé. Si le problème persiste, veuillez contacter votre concessionnaire ou Handicare.



**Code:**  
y

**Description:**

Défaut logiciel sur la carte de commande principale.

**Mesure autocorrectrice:**

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



**Code:**  
s.o.

**Description:**

Surintensité.

**Mesure autocorrectrice:**

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



**Code:**  
s.o.

**Description:**

Le monte-escalier est en mode de « veille » pour conserver la batterie.

**Mesure autocorrectrice:**

Appuyez sur la manette de commande ou le bouton de la télécommande pour réactiver le monte-escalier.

**REMARQUE: Si l'écran affiche quoi que ce soit – autre que les codes de dépannage listés – il faut le réinitialiser.**

Pour cela, déplacez le monte-escalier à l'écart des plots de recharge. Éteignez l'interrupteur de l'appareil, attendez 10 secondes, puis allumez à nouveau.

## Appendice 2 – FCC Déclaration de conformité

---

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy, and if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment OFF and ON, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

This device complies with Industry Canada license exempt RSS standard(s). Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause interference, and (2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes: (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.



# Introducción

Gracias por elegir la silla elevadora de Handicare. Por favor lea estas instrucciones detenidamente. Su silla elevadora Handicare ha sido diseñada y construida prestando gran atención al detalle.

Para lograr muchos de años libres de problemas siga las instrucciones, prestando especial atención a los requisitos de cuidado y mantenimiento. Handicare recomienda que no lleve a cabo ninguna tarea de mantenimiento que no sea la del cuidado y limpieza rutinarios como se explican en este manual.

Póngase en contacto con su distribuidor de Handicare o nuestro Departamento de Servicio al cliente en el Reino Unido en el +44 (0) 3700 118282 si su silla elevadora necesita atención, y estaremos encantados de ayudarle.

**Nota: este es un manual de usuario genérico que hace referencia a las características encontradas en diferentes modelos. Ello significa que algunas características pueden no ser relevantes a los modelos específicos del cliente. En caso de duda, póngase en contacto con el equipo local de atención al cliente de Handicare.**

## Estándares europea

Handicare ha sido acreditado en conformidad con el estándar internacional de fabricación, reconocido por la certificación de ISO 9001.

Todas las sillas elevadoras Handicare han sido construidas y probadas para su cumplimiento con los estándares europea EN 81-40:2008 además de ISO 9386-2. Poseen además la marca CE.

Handicare es auditado regularmente para asegurar que seguimos en conformidad con ISO 9001 y esto es su garantía de que está utilizando un producto bien fabricado y de alta calidad.

De acuerdo con la norma EN81-40:2008 la presión acústica de emisión en la posición de operadores de la silla elevadora no se espera que exceda los 70dB(A).

**El núm. de edición de este manual es 0116-1 LENGUA ORIGINAL INGLÉS**

# Contenido

<b>Características de su silla elevadora Handicare</b>	<b>87</b>
<b>Operación de su silla elevadora Handicare</b>	<b>88</b>
Antes de usar	88
Interruptor on/off	88
Llave de contacto	89
Control a distancia	89
Palanca de operación	90
Visualización de diagnóstico	90
Operar el giro	91
Plegar su silla elevadora	94
Riel de deslizamiento	95
Riel de bisagra (automático)	96
Riel de bisagra (manual)	97
Instrucciones para el rebobinado manual de emergencia	98
Objetos atrapados	98
Botón de parada de emergencia	99
<b>Seguridad y mantenimiento</b>	<b>100</b>
Servicio de mantenimiento anual	100
Avisos y precauciones	100
<b>Mantenimiento y cuidado rutinarios</b>	<b>101</b>
Carga y cuidado de la batería	101
Cuidado y limpieza	101
Eliminación de su silla elevadora	101
<b>Apéndice 1</b>	<b>102</b>
Visualización de diagnóstico	
<b>Declaración de conformidad</b>	<b>126</b>
<b>Información de instalación</b>	<b>127</b>

## Características de su silla elevadora Handicare

- 1 Plegado de la base de su asiento
- 2 Giro del asiento
- 3 Control a distancia
- 4 Plegado del reposapiés con bordes de seguridad
- 5 Control de llave de contacto fácil de operar
- 6 Apoyabrazos plegables
- 7 Visualización de diagnóstico
- 8 Botón de parada de emergencia
- 9 Botón del reposapiés
- 10 Giro manual







Figura 1

### Antes de usar

Antes de usar su silla elevadora, LO MÁS IMPORTANTE, es asegurarse de que las escaleras están despejadas de gente, animales y otros objetos que puedan obstruir su silla elevadora. Luego cerciórese de que los brazos, el reposapiés y el asiento están desplegados para su uso a fin de garantizar su seguridad (Figura 1).

- ⚠ Por su seguridad la silla elevadora no funcionará con la palanca de operación a menos que ambos brazos hayan sido bajados.
- ⚠ **ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO SU SILLA ELEVADORA ABROCHESE SIEMPRE SU CINTURÓN DE REGAZO.**
- ⚠ Los usuarios con una mala posición o control de la parte superior del cuerpo debe tener instalado un arnés de cuerpo (Body Harness).



Figura 2

### Interruptor on/off

Además de una llave de contacto, su silla elevadora dispone de un interruptor on/off (Figura 2). Este interruptor estará situado bien en el panel frontal inferior de la silla elevadora o en el panel del lateral inferior del cuerpo principal de la silla elevadora, dependiendo del modelo en particular.

- ⚠ Asegúrese de que se deja en la posición "ON" (encendido). Un panel de visualización de diagnóstico de fallo se iluminará para indicar esto.

Si va estar fuera de su casa durante un periodo largo de tiempo y decide apagar el suministro principal, es importante que apague también la silla elevadora en este interruptor de on/off.

Ello asegurará que las baterías de la silla elevadora sigan cargadas mientras esta fuera.

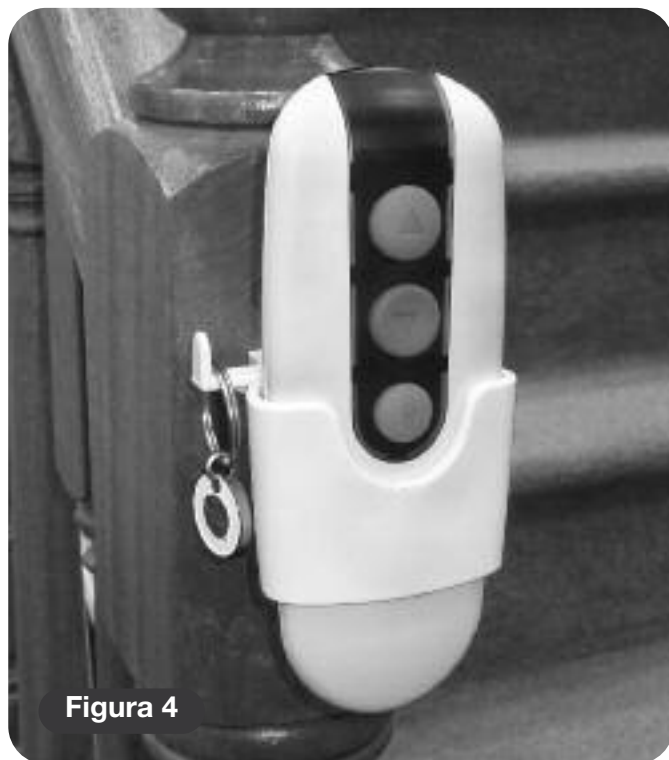


### Llave de contacto

Su silla salvaescaleras de Handicare está equipada con una llave de contacto de metal **(Figura 3)**. Sólo se puede girar el contacto de 'ON' (activado) a 'OFF' (desactivado) con la llave insertada en el arranque. La silla salvaescaleras sólo funcionará con el interruptor en la posición 'ON'.

- ⚠ La llave se puede extraer con el interruptor en la posición 'ON' u "OFF". Si la llave se extrae, deberá ser almacenada en un lugar seguro. La silla seguirá funcionando sin la llave y se cargará normalmente siempre que esté estacionada en los puntos de contacto de carga.

La llave On/Off (encendido/apagado) **(Figura 3)**, se puede extraer del contacto de llave si se prefiere. La llave se puede suministrar con una ficha dependiendo de qué asiento esté instalado. Si las llaves se extraen del contacto de llave, se recomienda que sean almacenadas cerca de la silla elevadora colgando una llave en el soporte de pared del dispositivo **(Figura 4)**.

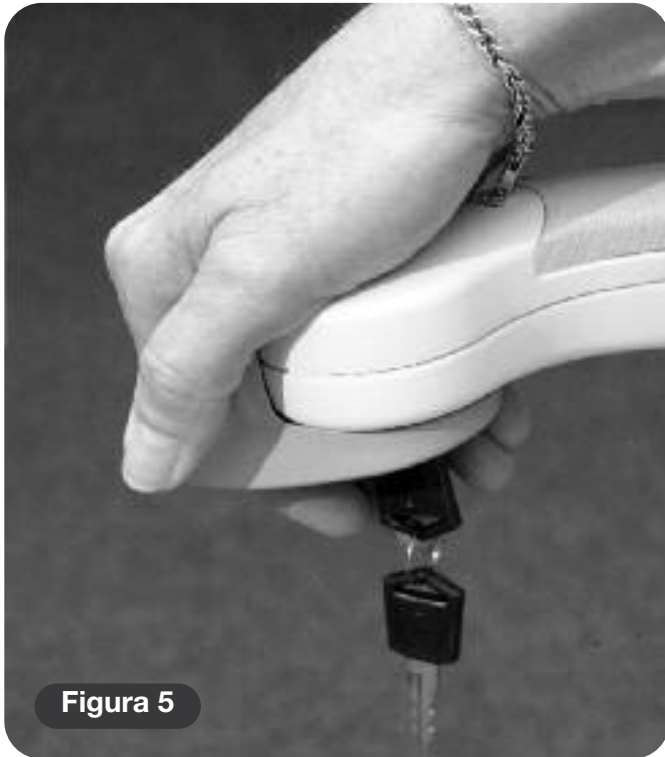


Los soportes de pared están situados normalmente cerca de la parte superior e inferior de la silla elevadora. Es posible colgar una llave en cada soporte de pared para que el operador la pueda coger fácilmente.

### Control a distancia

El mando de control a distancia **(Figura 4)** se utiliza para llamar a la silla elevadora bien hacia arriba o hacia abajo de las escaleras o para operar una bisagra de plegamiento automática cuando esté instalada. El mando podrá ser utilizado también por un asistente cuando el usuario no pueda operar la silla elevadora por sí mismo.

**El asistente deberá permanecer siempre fuera de la escalera hasta que la silla elevadora se haya detenido.**



### Palanca de operación

Su silla elevadora Handicare funciona con sólo apretar y mantener apretada la palanca de operación en la dirección en que desea desplazarse (**Figura 5**).

#### **OBSERVE QUE:**

Por su seguridad, la activación inicial de la silla elevadora tiene un retardo de 1 segundo desde el momento en que se aprieta y se mantiene la palanca de operación para evitar un funcionamiento accidental. Si se libera la palanca mientras la silla está en movimiento, la silla elevadora se detendrá y habrá un retardo de un 1 segundo antes de que la palanca vuelva a empezar la silla elevadora.

Al cambiar la dirección de desplazamiento el retardo será de 3 segundos antes de que la silla elevadora empiece a moverse.



### Visualización de diagnóstico

La silla elevadora ha sido instalada con una visualización de diagnóstico (**Figura 6**) que visualiza un código para ayudar a diagnosticar fallos. La visualización está montada bien en el panel frontal inferior de la silla elevadora o en el panel lateral inferior del cuerpo principal de la silla elevadora, dependiendo de su modelo particular. Consulte el **apéndice 1** para explicación de los códigos de diagnóstico. Si está experimentando algún problema con la silla elevadora examine la visualización y tome nota del código que esté siendo visualizado. Indique al departamento de atención al cliente éste código cuando nos informe de algún fallo.



## Operar el giro

### Giro del asiento

Se proporciona un asiento de giro para que pueda subirse y bajarse del asiento con más facilidad, arriba de las escaleras, girándolo hacia el rellano.

Para operar el giro del asiento, espere hasta que la silla elevadora se haya parado.

Para girar el asiento sujete bien la palanca de giro (hay una en cada lado del asiento) hacia abajo o tire de ella hacia arriba (solamente disponible en el modelo Simplicity o Simplicity<sup>+</sup>). Esto hará que se libere el bloqueo del asiento y le permitirá mover el asiento alrededor empujando desde el reposapiés. Cuando el asiento se haya movido 90° se bloqueará en posición (**Figura 7**).

No deberá intentar dejar el asiento hasta que esté firmemente “enganchado” en su posición de bloqueo.

Para girar en la dirección opuesta siga el mismo procedimiento, pero empuje alejándolo desde el rellano.

### Giro de operación automática (opcional)

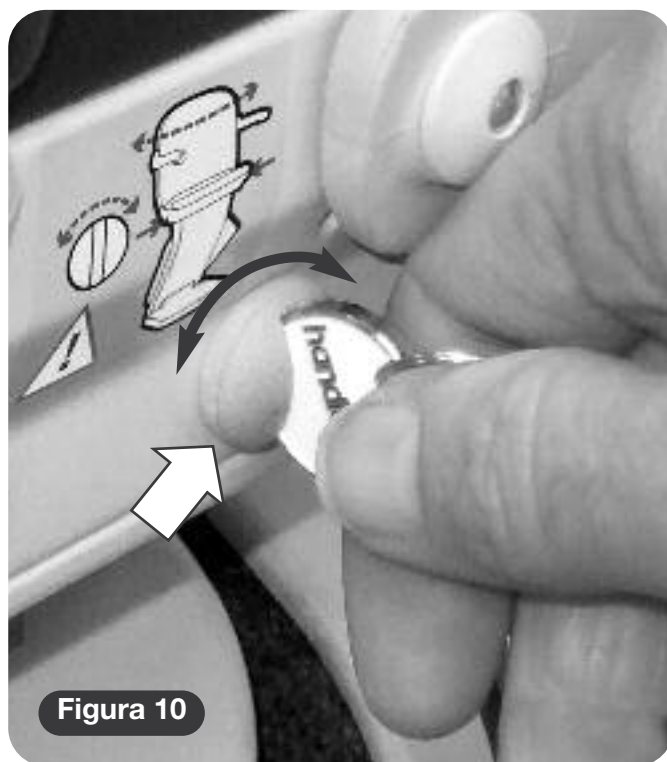
Si su silla elevadora tiene instalado un giro de operación automática no tendrá necesidad de usar las palancas de giro instaladas (**Figura 8**). Para que el asiento gire sujete la palanca de operación en la dirección hacia arriba. Cuando la silla elevadora haya alcanzado la parte superior de las escaleras siga sujetando la palanca de operación en la dirección hacia arriba. La silla elevadora emitirá un pitido tres veces y luego el asiento se girará. Cuando el asiento haya girado totalmente 90° se detendrá.

No debe intentar dejar el asiento hasta que hay rotado totalmente.

Para girar en la dirección opuesta siga el mismo procedimiento al inverso. Empuje la palanca de operación en dirección hacia abajo. El asiento emitirá un pitido tres veces y luego tras una breve pausa girará hacia la posición de conducción. Siga sujetando la palanca de operación en dirección hacia abajo. La silla elevadora emitirá entonces un pitido tres veces antes de comenzar su descenso.



Los asientos con la opción de giro automático tienen distintos botones de liberación de giro. El asiento *Smart* (Figuras 9 y 10) incluye un botón redondo con una liberación torciendo. El asiento *Style* (Figura 11) utiliza un botón cuadrado con liberación oprimiendo.



### **OBSERVE QUE:**

En una emergencia, si el giro automático no funcionara, se podrá activar un interruptor de liberación de emergencia de acción manual, que liberará el asiento para que gire según sea necesario. El “botón de liberación” está situado en ambos lados del asiento (Figura 9).

### **Operación del botón de liberación de emergencia**

Para activar el botón, manualmente, utilice el disco redondo proporcionado. Inserte el disco en el botón ranurado y gírelo para liberar el asiento. Puede que tenga que desbloquear el botón más de una vez para girar el asiento 90° (1/4 de vuelta) (Figura 10).

### **NOTA IMPORTANTE:**

El mecanismo del asiento se situará en posiciones fijas cada 45° (1/8 de vuelta). Vuelva a poner siempre el asiento en la posición de inicio antes de reanudar el uso normal.

- ⚠ DEBERÁ INFORMAR DE UN FALLO EN EL MECANISMO DE GIRO AUTOMÁTICO INMEDIATAMENTE A SU PROVEEDOR DE SERVICIO.



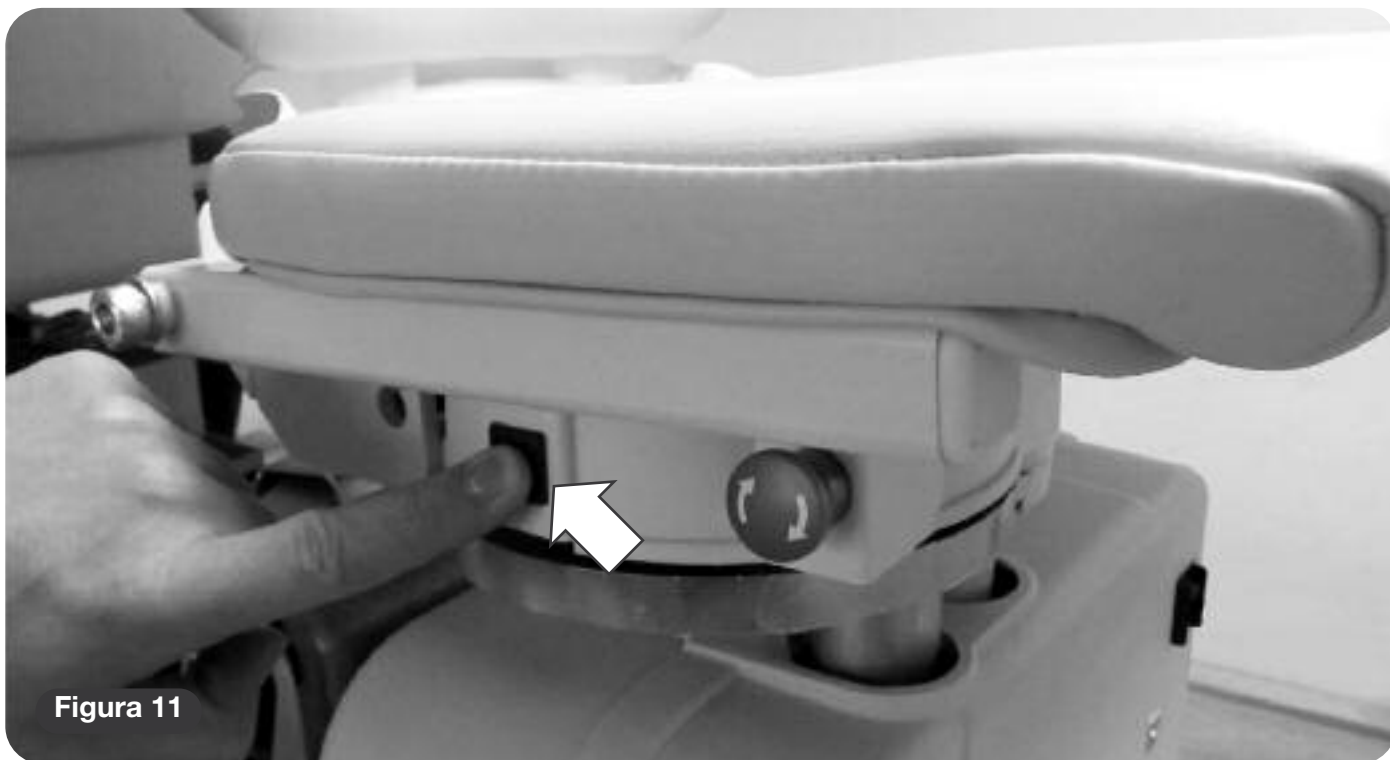


Figura 11

### **OBSERVE QUE:**

En una emergencia, si el giro automático no funcionara, se podrá activar un interruptor de liberación de emergencia. El botón de liberación está situado en el lateral del asiento, debajo del cojín del asiento (**Figura 11**).

### **Operación del botón de liberación de emergencia**

Para activar la invalidación de emergencia, presione y mantenga presionado, el botón de la cuadro negro. Al mismo tiempo, tuerza el asiento a la posición deseada y segura.

### **NOTA IMPORTANTE:**

La posición del asiento se bloqueará y se asegurará cuando usted libere el botón cuadro negro. Vuelva a poner el asiento en la posición normal de inicio antes de reanudar el uso normal.

### **⚠ PRECAUCIONES DE SEGURIDAD**

#### **NUNCA**

Gire el asiento sin tener abrochado el cinturón de regazo.

#### **NUNCA**

Suba o baje del asiento de giro a menos que esté bloqueado en posición.

#### **NUNCA**

Intente operar el asiento del giro cuando la silla elevadora está en movimiento. (Como precaución de seguridad, si intentará utilizarlo mientras la silla está en movimiento, hará que la silla elevadora se detenga).

#### **NUNCA**

Intente desplazarse hacia arriba o hacia abajo de las escaleras a menos que el asiento esté en la posición correcta (ej. mirando directamente a través de las escaleras).



Figura 12



Figura 13

## Plegar su silla elevadora

El reposapiés, el apoyabrazos y el asiento de su silla elevadora Handicare se pueden plegar para hacer más fácil el pasaje hacia arriba y hacia abajo de las escaleras cuando no esté en uso (**Figura 12**).

**⚠ PRECAUCIÓN DE SEGURIDAD**  
DEVUELVA SIEMPRE LA SILLA ELEVADORA A SU POSICIÓN DE GUARDAR. I.E. CON EL APOYABRAZOS, EL ASIENTO Y EL REPOSAPIÉS PLEGADOS Y LA SILLA EN PARALELO AL RIEL COMO SE INDICA EN LA **FIGURA 12**, DE FORMA QUE LAS SALIDAS NO ESTÉN OBSTRUIDAS.

**Enlace del reposapiés automático – operado por el del asiento (opcional).**  
Si su silla elevadora tiene instalado un enlace de reposapiés automático operado desde el asiento, automáticamente plegará el reposapiés cuando se eleve el del asiento frontal. También bajará el reposapiés cuando el almohadón del asiento frontal se baje.

### **Enlace del reposapiés automático – operado por el brazo (opcional)**

Si su silla elevadora tiene instalado un enlace de reposapiés automático operado desde el brazo dispondrá de un interruptor adicional bajo el brazo (**Figura 13**). Para bajar el reposapiés, utilice el interruptor de balancín bajo el brazo. Para elevar el reposapiés mueva el interruptor de balancín a su posición alterna.

### **OBSERVE QUE:**

Si va a mover el reposapiés mientras está sentado en la silla elevadora asegúrese de que los pies no obstruyen el reposapiés mientras se está moviendo.

### Riel de bisagra o riel de deslizamiento Handicare

En ciertas instalaciones puede que sea necesario un Riel de bisagra o un riel de deslizamiento Handicare, normalmente para despejar el riel de la puerta al pie de las escaleras.

El riel de deslizamiento y el riel de bisagra automática de Handicare tienen una operación totalmente automatizada y funcionan de la siguiente manera:

### Riel de deslizamiento Handicare (opcional)

#### Desplazarse hacia arriba de las escaleras

Monte la silla elevadora como se ha indicado anteriormente y empuje la palanca de operación en la dirección hacia arriba. La silla elevadora se moverá hacia arriba de las escaleras tras un breve retardo. Tanto la silla elevadora como el riel de deslizamiento se moverán al mismo tiempo, aunque la silla elevadora sólo se desplazará a la mitad de velocidad mientras que el riel siga moviéndose.

Una vez que el Riel de deslizamiento haya alcanzado el final de su desplazamiento (máximo 400mm) la silla elevadora aumentará gradualmente su velocidad normal de marcha y seguirá hasta arriba de las escaleras; MANTENGA LA PALANCA PRESIONADA EN LA DIRECCIÓN HACIA ARRIBA.

#### Desplazarse hacia abajo de las escaleras

Monte la silla elevadora como se ha indicado anteriormente y empuje la palanca de operación en la dirección hacia abajo. La silla elevadora se moverá hacia abajo de las escaleras tras un breve retardo. Tanto la silla elevadora como el riel de deslizamiento se moverán al mismo tiempo, aunque la silla elevadora sólo se desplazará a la mitad de velocidad mientras que el riel siga moviéndose. Una vez que el Riel de

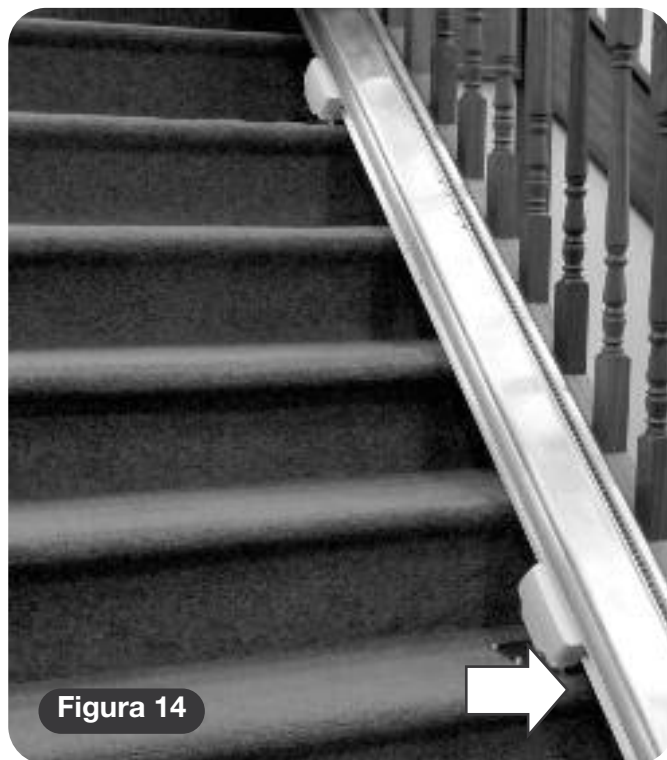


Figura 14

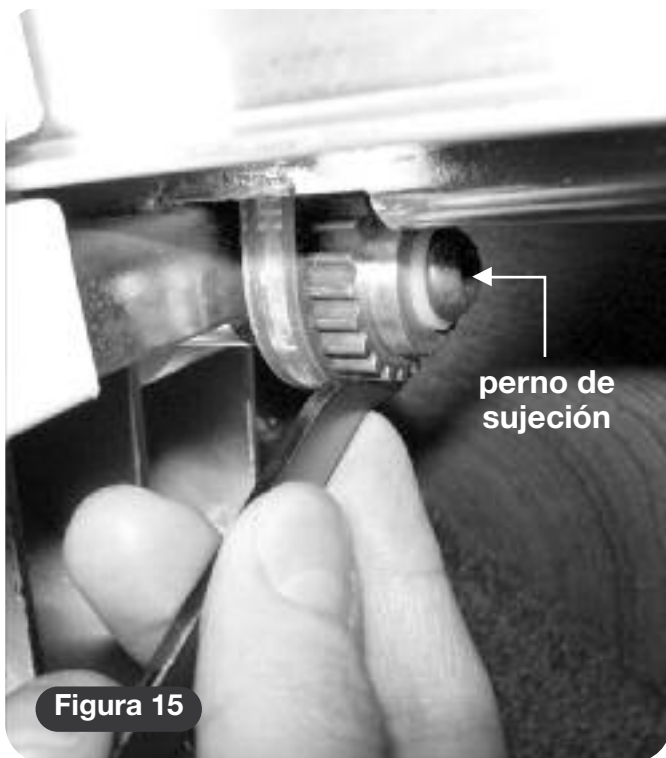
deslizamiento haya alcanzado el final de su desplazamiento (máximo 400mm) la silla elevadora aumentará gradualmente su velocidad normal de marcha y seguirá hasta inferior de las escaleras; MANTENGA LA PALANCA PRESIONADA EN LA DIRECCIÓN HACIA ABAJO. EN RIELES MÁS CORTOS LA SILLA ELEVADORA PUEDE QUE LLEGUE AL FINAL DEL RIEL ANTES DE QUE EL RIEL DE DESLIZAMIENTO TERMINE SU VIAJE.

EN ESTA SITUACIÓN MANTENGA LA PALANCA PRESIONADA EN LA DIRECCIÓN DE DESPLAZAMIENTO HASTA QUE TODO EL MOVIMIENTO HAYA TERMINADO.

#### Estacionar la silla elevadora

CUANDO LA SILLA ELEVADORA NO SE ESTE UTILIZANDO DEBERÁ ALEJARSE DE LA PARTE INFERIOR DE LAS ESCALERAS PARA QUE NO CAUSE OBSTRUCCIÓN.

Para estacionar la silla elevadora, presione y mantenga apretado el botón hacia arriba (UP) en el mando. La silla elevadora se desplazará hacia arriba de las escaleras y el riel de deslizamiento seguirá moviéndose en la dirección hacia arriba (UP). Siga apretando el botón UP hasta que el riel de deslizamiento y la silla elevadora dejen de



causar obstrucción. Si libera el botón UP la silla elevadora o el riel de deslizamiento dejarán de moverse. Para continuar, presione y mantenga presionado el botón UP de nuevo. Después de un breve retardo se reiniciará el movimiento de nuevo.

### ⚠ AVISO

ANTES DE OPERAR EL RIEL DE DESLIZAMIENTO quite cualquier obstáculo que pueda obstruir el riel.

### Anulación manual de emergencia

Su Riel de deslizamiento lleva instalado una anulación manual que permite mover el riel en caso de emergencia. Ésta se encuentra situada hacia la parte inferior del riel (**Figura 14**).

Para mover el Riel de deslizamiento manualmente primero debe aflojar el perno de sujeción (**Figura 15**). Utilice la llave inglesa que se suministra (**Figura 16**) como se indica en (**Figura 15**) para mover el Riel de deslizamiento.

## Riel de bisagra automático (opcional)

### Desplazarse hacia arriba de las escaleras

Monte la silla elevadora como se ha indicado anteriormente y empuje la palanca de operación en la dirección hacia arriba. La silla elevadora se moverá hacia arriba de las escaleras tras un breve retardo. Una vez que la silla elevadora ha pasado la sección del riel de bisagra se detendrá; MANTENGA LA PALANCA APRETADA EN LA DIRECCIÓN HACIA ARRIBA. En este punto el asiento emitirá un pitido tres veces mientras el riel de bisagra se pliega automáticamente por sí sólo. Cuando la bisagra esté totalmente plegada la silla elevadora continuará hacia arriba de las escaleras.

### Ir hacia abajo de las escaleras

Monte la silla elevadora como se ha indicado anteriormente y empuje la palanca de operación en la dirección hacia abajo. La silla elevadora se moverá hacia abajo de las escaleras tras un breve retardo. Antes de que la silla elevadora alcance la sección del riel de bisagra se detendrá; MANTENGA LA PALANCA APRETADA EN LA DIRECCIÓN HACIA ABAJO.





Figura 17

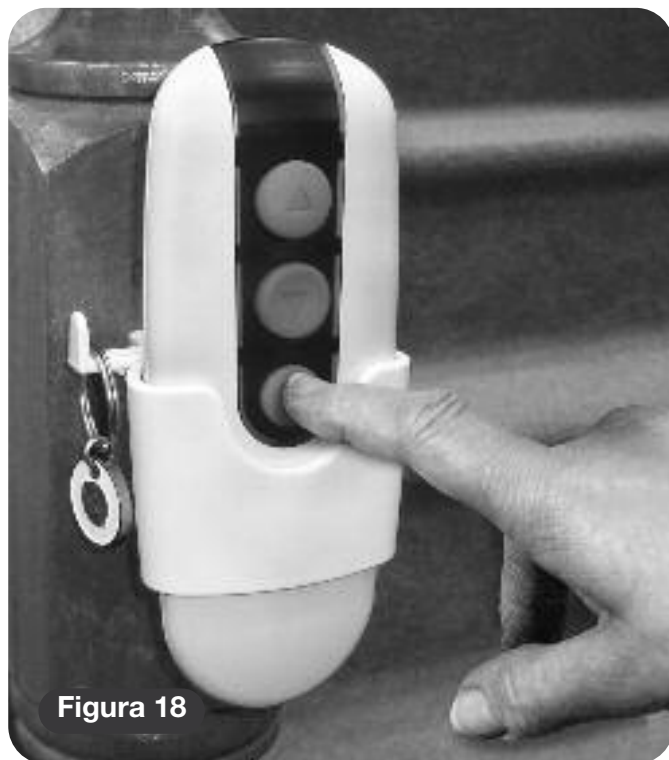


Figura 18

En este punto el asiento emitirá un pitido tres veces mientras el riel de bisagra se despliega automáticamente por sí solo (**Figura 17**). Cuando la bisagra esté totalmente abierta la silla elevadora continuará hasta abajo de las escaleras.

### Estacionar la silla elevadora

CUANDO NO SE ESTÉ UTILIZANDO LA SILLA ELEVADORA DEBERÁ MOVERSE A SU POSICIÓN DE ESTACIONAMIENTO PARA QUE NO CAUSE OBSTRUCCIÓN.

LA SILLA ELEVADORA NO SE CARGA CUANDO ESTÁ ESTACIONADA ABAJO DE LAS ESCALERAS.

Para estacionar la silla elevadora, presione y mantenga presionado el botón P en el mando (**Figura 18**). La silla elevadora se desplazará hacia arriba de las escaleras a su posición de estacionamiento y la bisagra se plegará automáticamente por sí sola. Si libera el botón P la silla elevadora o el riel de deslizamiento dejarán de moverse. Para continuar, presione y mantenga presionado el botón P de nuevo. Después de un breve retardo se reiniciará el movimiento de nuevo.

### ⚠ AVISO

ANTES DE OPERAR EL RIEL DE BISAGRA quite cualquier obstáculo que pueda obstruir el riel.

## Riel de bisagra manual (opcional)

Antes de elevar el riel de bisagra estacione la silla elevadora en los puntos de carga, sobre la bisagra, o arriba de las escaleras.

Su silla elevadora no funcionará a menos que el riel haya sido bajado.

Cuando su silla elevadora no esté en uso deberá ser situada siempre alejada de la sección abisagrada en un punto de carga con la bisagra en la posición elevada.

### ⚠ AVISO

ANTES DE OPERAR EL RIEL DE DESLIZAMIENTO quite cualquier obstáculo que pueda obstruir el riel.





Figura 19

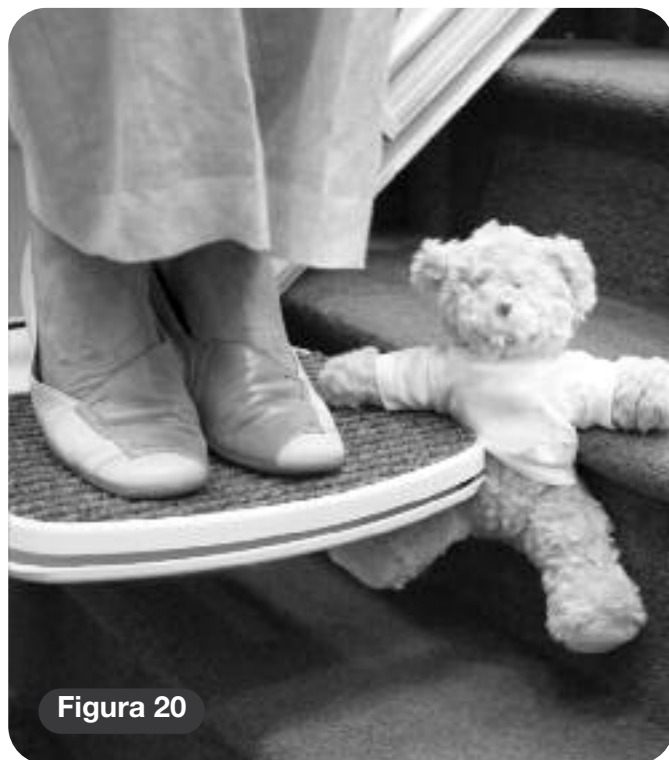


Figura 20

## Instrucciones para el rebobinado manual de emergencia

En el caso improbable de que la silla elevadora tenga un fallo de corriente o marcha hasta los topes finales del riel. Siga los pasos a continuación:

- 1 Apague la silla elevadora con la llave.
- 2 Introduzca el tirador de rebobinado manual de emergencia (**Figura 19**). La posición del orificio de rebobinado de mano deberá estar siempre sobre el panel del cuerpo principal en el lateral inferior, independientemente del modelo que tenga.
- 3 Gire el tirador en la dirección indicada para el movimiento requerido.
- 4 Cuando haya alcanzado la posición deseada quite el rebobinador de mano y encienda la silla elevadora.

**Si tiene alguna duda póngase en contacto con su distribuidor autorizado local de Handicare o llame directamente a Handicare al +44 (0) 3700 118282.**

## Objetos atrapados

Su silla elevadora viene instalada con bordes de seguridad en la parte inferior del reposapiés y en la silla misma, y detendrán la silla elevadora si algún objeto quedara atrapado por el reposapiés (**Figura 20**).

**Para sacar el objeto desplace la silla elevadora hacia atrás alejándola del objeto y luego quite el objeto de las escaleras. Siga con su silla elevadora como siempre.**

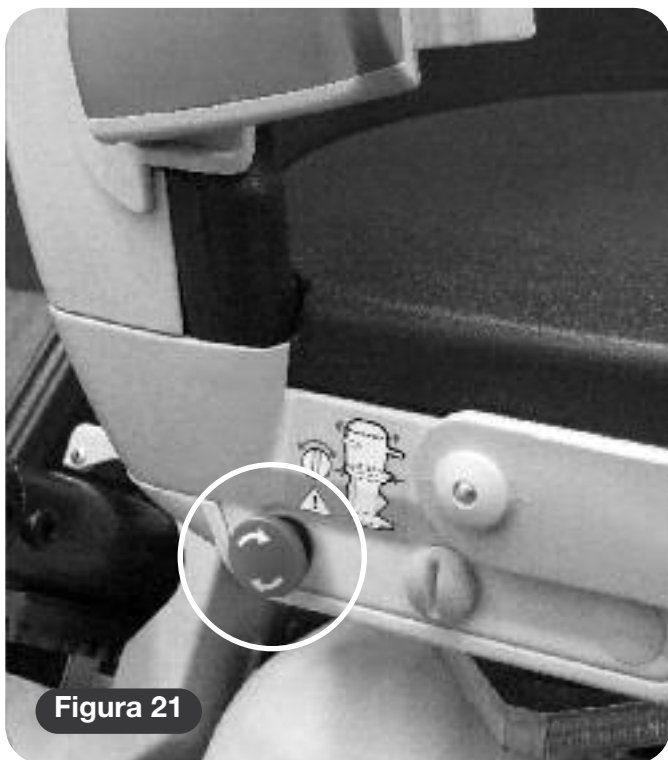


Figura 21



Figura 22

## Botón de parada de emergencia en sillas elevadoras (botón, de parada de Emergencia, *E-stop*)

Las sillas elevadoras de Handicare incluyen una parada de emergencia que se activa mediante un botón rojo, *E-stop*. Esta utilidad está diseñada para el uso en situaciones de emergencia, cuando el recorrido automático hacia arriba o hacia abajo del riel y otras funciones automáticas tengan que ser detenidas inmediatamente. Este botón se incorpora en el diseño de todas las sillas elevadoras de Handicare, en diferentes localizaciones dependiendo del modelo. Está situado generalmente en el lado derecho o izquierdo, debajo del asiento.

Cuando esté operativo, el botón *E-stop* inhabilitará inmediatamente la silla elevadora evitando que el recorrido automático hacia arriba y hacia abajo del riel y las funciones automáticas estén operativos. El botón seguirá estando bloqueado en una posición comprimida hasta que sea desbloqueado. Para desbloquear el botón *E-stop* habrá que girarlo en sentido de las

agujas del reloj. El botón producirá un pequeño chasquido y la silla elevadora recuperará su funcionalidad.

Tenga presente que el botón se puede activar a veces por accidente. Siga el simple procedimiento de desbloqueo para recuperar funcionalidad.

### **OBSERVE QUE:**

La localización del botón *E-stop* varía dependiendo del diseño que tenga el asiento de la silla elevadora. Por ejemplo:

**Figura 21** – Asiento *Smart* de Handicare que muestra el botón *E-stop* localizado en el lado hacia la parte posterior del asiento.

**Figura 22** – Asiento *2000 Style* de Handicare que muestra el botón *E-stop* localizado en el lado hacia la parte delantera del asiento.

# Servicio de mantenimiento anual

El servicio de mantenimiento no es necesario durante el primer año de poseer la silla. Recomendamos un servicio de mantenimiento durante el segundo año de poseer la silla y regularmente cada doce meses después de eso. Se debe rellenar con regularidad un registro del servicio de mantenimiento recibido como prueba de un mantenimiento específico. Si no hace esto podría invalidar la garantía del producto.

Este trabajo deberá ser llevado a cabo por una persona competente, ej. un distribuidor autorizado de Handicare.

Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el Departamento de Servicio de Handicare en el +44 (0) 3700 118282.

Si usted posee su propia silla elevadora y ya no la necesita más su distribuidor de Handicare podría estar interesado en comprarla.

# Avisos y precauciones

## NUNCA

Permita que utilice la silla elevadora más de una persona a la vez.

La capacidad máxima de transporte dependerá del modelo que tenga-

<b>Simplicity 950 series</b>	140kg (22 Stone/310lb)
<b>Simplicity 950 series con bisagra/ riel de deslizamiento</b>	120kg (19 Stone/265lb)
<b>Estándar serie 1000 o con plataforma/bisagra</b>	137kg (21 ½ Stone/300lb)
<b>Alta resistencia series 1000 Estándar serie 1000 US</b>	160kg (25 Stone/350lb)
<b>Series 2000</b>	115kg (18 Stone/252lb)
<b>Alta resistencia series 2000</b>	137kg (21 ½ Stone/300lb)

## NUNCA

Permita que los niños jueguen con la silla elevadora o se monten sobre ella.

## NUNCA

Permita que caiga agua en los componentes dentro de la silla elevadora. Si tiene que transportar líquidos HÁGALO CON CUIDADO.

## NUNCA

Utilice la silla elevadora sin usar el cinturón de regazo o cualquier otro cinturón o correa que esté instalada.

## NUNCA

Utilice la silla elevadora en posición de pie.

## NUNCA

Coloque objetos en el riel ni deje objetos en la escalera, que pudieran hacer contacto con la silla elevadora en operación. Su silla elevadora lleva acoplada bordes laterales sensibles y una bandeja inferior en el reposapiés, que automáticamente parará la silla elevadora si detecta cualquier obstrucción.

## SIEMPRE

Mantenga sus PIES EN EL REPOSAPIES mientras que la silla elevadora se está desplazando e intente evitar que sus pies cuelguen sobre los bordes del reposapiés.

## NUNCA

Gire el asiento hasta que la silla haya parado.

## SIEMPRE

Pliegue la silla cuando no la esté utilizando para evitar obstruir las salidas.

## AVISO

Si se activa el regulador de sobrevelocidad sólo deberá ser restablecido por una persona competente por ejemplo un distribuidor autorizado de Handicare. La activación del regulador de sobrevelocidad está indicado cuando la silla elevadora no puede desplazarse hacia abajo de las escaleras y la visualización de diagnóstico muestra 0.

## NUNCA

Utilice la silla contra incendios o para evacuación durante un fuego.

## NUNCA

Utilice el riel como pasamanos.

## Carga y cuidado de la batería

La silla elevadora de Handicare funciona con batería y seguirá funcionando durante un periodo de tiempo incluso si hay un corte de luz. Normalmente podrá desplazarse hacia arriba y hacia abajo de las escaleras al menos 10 veces sin la necesidad de cargar la batería. Particularmente en el caso de un corte de luz, sin embargo deberá asegurarse siempre que hay suficiente luz para desplazarse con seguridad y especialmente en cada extremo del riel donde se sube y se baja de la silla.

Su silla elevadora viene instalada con puntos de carga, normalmente arriba y abajo de las escaleras. Se deberá dejar la silla en uno de estos puntos de carga cuando no se esté utilizando, asegurándose de que la batería se está cargando. Si la silla elevadora emite un pitido y/o la visualización muestra "2" cuando se deja en el punto de carga y no se está utilizando **NO SE ESTÁ CARGANDO**. Compruebe que el suministro de potencia de la silla elevadora se ha encendido.

Si se ha encendido y el pitido continúa, póngase en contacto con su distribuidor o con el Departamento de Servicio de Handicare en el +44 (0) 3700 118282.

### ⚠ AVISO

Si va a dejar la silla desatendida durante un periodo largo de tiempo y se apaga el suministro de potencia, **DEBERÁ** poner el interruptor on/off principal de la silla en la posición off para prevenir daños a la batería (**ver página 88**). Si no lo hace así podría dañar permanentemente su batería y tendría que cambiarla.

## Mantenimiento

La silla elevadora no tiene instaladas piezas reparables por el usuario. Si puede observar algún daño visible o si su silla elevadora suena o se comporta de forma inusual póngase en contacto con Handicare o con su distribuidor autorizado inmediatamente. Recomendamos que la silla elevadora reciba servicio de mantenimiento después de 12 meses y cada 12 meses tras esto.

## Cuidado y limpieza

Antes de limpiar cualquier parte de su silla elevadora Handicare, asegúrese de que ha sacado la llave.

La silla elevadora Handicare ha sido fabricada con una variedad de materiales, todos con superficies para limpiar fácilmente pasando un trapo. El asiento y las cubiertas del cuerpo de la silla se pueden limpiar pasando un trapo húmedo, **NO MOJADO**, y una pequeña cantidad de detergente de lavar platos.

**NO USE** limpiadores abrasivos, lejía o detergentes con legía pues podrían dañar la silla elevadora.

Para limpiar el riel, envíe primero la silla elevadora a la parte superior de las escaleras. El riel se puede limpiar con un trapo húmedo. Cuando la mayor parte del riel esté limpia, desplace la silla elevadora a la parte inferior de las escaleras y termine de limpiar el riel asegurándose de que la suciedad que acaba de limpiar no se mete en él.

Para mantener su silla elevadora Handicare en buenas condiciones mecánicas, se recomienda llevar a cabo un servicio de mantenimiento anual realizado por un técnico de servicio competente.

## Eliminación de su silla elevadora

Su silla elevadora ha sido fabricada utilizando componentes y materiales de alta calidad, que se pueden reciclar y volver a usar.



El símbolo con una cruz sobre el contenedor de ruedas indica que su silla elevadora está sometida a la Directiva Europea 2002/96/EC que rige la eliminación de basura de equipo electrónico y eléctrico.

Esto significa que su silla elevadora no debería ser eliminada como basura doméstica sino que deberá ser eliminada apropiadamente como reciclaje.

Al reciclar este producto ayudará a proteger el medioambiente garantizando que todos los materiales contenidos en la silla elevadora son manejados adecuadamente.

**Póngase en contacto con Handicare en el +44 (0) 3700 118282, con su distribuidor o con su oficina del ayuntamiento para más información sobre eliminación de basura.**

# Visualización de diagnóstico

**Código:** **Significa:**  
- Okay (bien) Cargando

**Acción de auto ayuda:**

Si la silla elevadora no se desplaza compruebe que los brazos están bajados. Si esto no corrige el fallo, póngase en contacto con su distribuidor o Handicare.

**Código:** **Significa:**  
1 Tiene que cargarse.

**Acción de auto ayuda:**

La batería de la silla elevadora necesita cargarse. Desplace la silla a los contactos de carga – si no se muestra el código “Okay” (bien) póngase en contacto con su distribuidor o con Handicare.

**Código:** **Significa:**  
3 Limites finales activados.

**Acción de auto ayuda:**

Contacte con su distribuidor o con Handicare.

**Código:** **Significa:**  
Ninguno Sin visualización

**Acción de auto ayuda:**

Apriete el interruptor basculante y vea si aparece la visualización. Compruebe si el interruptor de potencia principal de la silla elevadora está encendido (on). Si esto no corrige el fallo, póngase en contacto con su distribuidor o Handicare.

**Código:** **Significa:**  
0 Límite final activado o corto circuito de cable.

**Acción de auto ayuda:**

Compruebe: (1) que el botón rojo de parada de emergencia no está activado, (2) la llave de contacto está en `ON`, (3) el asiento ha sido totalmente girado a la posición de desplazamiento. Si la avería continúa, póngase en contacto con su distribuidor o con Handicare.

**Código:** **Significa:**  
2 Desconectado de la carga.

**Acción de auto ayuda:**

La silla elevadora no está estacionada o en posición de carga o no está cargando. Desplace la silla a los contactos de carga – si no se muestra el código “Okay” o la silla ya está en los contactos de carga compruebe que el suministro de potencia está activado (on). De lo contrario póngase en contacto con su distribuidor o con Handicare.

**Código:** **Significa:**  
4 Borde de seguridad activado (dirección hacia arriba/abajo).

**Acción de auto ayuda:**

Contacte con su distribuidor o con Handicare.



**5** **Código:** 5 **Significa:** Límites finales activados (dirección hacia arriba/abajo).

**Acción de auto ayuda:**  
Contacte con su distribuidor o con Handicare.

**6** **Código:** 6 **Significa:** Borde de seguridad activado (dirección hacia arriba/abajo).

**Acción de auto ayuda:**  
Contacte con su distribuidor o con Handicare.

**7** **Código:** 7 **Significa:** El nivel de la batería se aproxima a nivel crítico.

**Acción de auto ayuda:**  
La batería de la silla elevadora necesita cargarse. Desplace la silla a los contactos de carga – si no se muestra el código “Okay” (bien) póngase en contacto con su distribuidor o con Handicare.

**8** **Código:** 8 **Significa:** Muestra cuando el interruptor de palanca está activado en la dirección hacia arriba.

**Acción de auto ayuda:**  
N/A

**9** **Código:** 9 **Significa:** Muestra cuando el interruptor de palanca está activado en la dirección hacia abajo.

**Acción de auto ayuda:**  
N/A

**A** **Código:** A **Significa:** La bisagra está abierta.

**Acción de auto ayuda:**  
N/A

**b** **Código:** b **Significa:** Un interruptor está activado en el encendido (es decir: alternar arriba/abajo, IR arriba/abajo).

**Acción de auto ayuda:**  
Contacte con su distribuidor o con Handicare.

**C** **Código:** C **Significa:** La dirección IR (interruptor dip de control remoto) no coincide con la unidad de alimentación.

**Acción de auto ayuda:**  
Contacte con su distribuidor o con Handicare.

## Apéndice 1

---

**d** **Código:** **Significa:**  
d El relé principal está cerrado.

**Acción de auto ayuda:**  
Contacte con su distribuidor o con Handicare.

**E** **Código:** **Significa:**  
E El relé principal no se ha cerrado.

**Acción de auto ayuda:**  
Contacte con su distribuidor o Handicare.

**F** **Código:** **Significa:**  
F Semi-conductor de freno ha fallado.

**Acción de auto ayuda:**  
Contacte con su distribuidor o Handicare.

**g** **Código:** **Significa:**  
g Freno no conectado.

**Acción de auto ayuda:**  
Contacte con su distribuidor o Handicare.

**H** **Código:** **Significa:**  
H El relé principal se ha cerrado con anticipación.

**Acción de auto ayuda:**  
Contacte con su distribuidor o Handicare.

**J** **Código:** **Significa:**  
J Error del interruptor de bloqueo de la bisagra.

**Acción de auto ayuda:**  
Presione la dirección hacia arriba (up) en la palanca o en el mando hasta que la silla se detenga en la parte superior de la escalera. Si esto no corrige el fallo, póngase en contacto con su distribuidor o Handicare.

**L** **Código:** **Significa:**  
L Límite de corriente excedido.

**Acción de auto ayuda:**  
Contacte con su distribuidor o Handicare.

**n** **Código:** **Significa:**  
n Velocidad a la mitad.

**Acción de auto ayuda:**  
Si se muestra permanentemente póngase en contacto con su distribuidor o Handicare.



**Código:** o  
**Significa:** El panel del control principal tiene un problema de memoria.

**Acción de auto ayuda:**  
 Contacte con su distribuidor o Handicare.



**Código:** P  
**Significa:** El giro automático no responde.

**Acción de auto ayuda:**  
 Contacte con su distribuidor o Handicare.



**Código:** r  
**Significa:** Sin corriente de carga.

**Acción de auto ayuda:**  
 Asegúrese de que el suministro de potencia está encendido en el suministro principal. Si está, contacte con su distribuidor o Handicare.



**Código:** U  
**Significa:** Suministro de potencia defectuoso.

**Acción de auto ayuda:**  
 Asegúrese de que la alimentación está encendida. Si la avería continúa, póngase en contacto con su distribuidor o con Handicare.



**Código:** y  
**Significa:** El panel principal de control tiene un fallo de software.

**Acción de auto ayuda:**  
 Contacte con su distribuidor o Handicare.



**Código:** N/A  
**Significa:** Sobrecorriente.

**Acción de auto ayuda:**  
 Contacte con su distribuidor o Handicare.



**Código:** N/A  
**Significa:** La silla elevadora está en "modo suspendido" para conservar la carga de la batería.

**Acción de auto ayuda:**  
 Presionar la palanca basculante o el botón del mando para despertar la silla elevadora.

**NOTA: Si la visualización muestra cualquier otra cosa que no sean los códigos de diagnóstico listados necesitará que sea reconfigurada.**

Desplace la silla elevadora a los contactos de carga. Apague (off) el interruptor principal en la unidad durante 10 segundos y luego vuelva a encenderlo (on).

---

# Introduzione

Grazie per aver scelto un montascale Handicare. Leggete attentamente queste istruzioni. Il vostro montascale Handicare é stato disegnato e costruito con attenzione ai dettagli.

In modo da avere tanti anni senza preoccupazioni si prega di seguire le istruzioni, facendo particolare attenzione alle esigenze di cura e manutenzione. Handicare si raccomanda che non intraprendiate nessun compito di manutenzione oltre che alla cura e pulizia di routine spiegata in questo manuale.

Si prega di contattare il vostro rivenditore Handicare o il nostro dipartimento di assistenza clienti nel Regno Unito al numero +44 (0) 3700 118282 se il vostro montascale richiede attenzione e saremo contenti di aiutarvi.

**Si prega di notare che: questo documento è un manuale generico dell'utente che illustra le caratteristiche di cui sono dotati vari modelli. Questo significa che alcune di queste caratteristiche potrebbero non riguardare alcuni modelli specifici personalizzati. In caso di dubbi, contattate il team di assistenza clienti Handicare locale.**

## Standard europeo

Handicare é stato accreditato in conformità agli standard internazionali di produzione, riconosciuto dal premio ISO 9001.

Tutti i montascale Handicare sono costruiti e testati per conformarsi agli standard europeo EN 81-40:2008 e anche ISO 9386-2. Hanno anche il marchio CE.

I Handicare sono revisionati regolarmente per assicurare che continuiamo a essere conforme a ISO 9001 e questo vi dà la sicurezza di usare un prodotto di alta qualità e ben prodotto.

Conformemente alla norma EN81-40:2008 la rumorosità per gli operatori del montascale non deve superare 70dB(A).

**I numero di pubblicazione di questo manuale é 0116-1 LINGUA ORIGINALE INGLESE**

# Contenuti

<b>Caratteristiche del vostro montascale Handicare</b>	<b>107</b>
<b>Operare il vostro montascale</b>	<b>108</b>
Prima dell'uso	108
Interruttore on/off	108
Interruttore chiave	109
Controllo a distanza	109
Leva operativa	110
Display diagnostico	110
Operare il perno	111
Ripiegare il vostro montascale	114
Slide Track	115
Traccia a cerniera (potenziata)	116
Traccia a cerniera (manuale)	117
Istruzioni d'emergenza per avvolgimento a mano	118
Articoli bloccati	118
Pulsante di arresto di emergenza	119
<b>Sicurezza e manutenzione</b>	<b>120</b>
Manutenzione annuale	120
Avvertimenti e precauzioni	120
<b>Cura e manutenzione di routine</b>	<b>121</b>
Cura della batteria e carica	121
Cura e pulizia	121
Eliminazione del vostro montascale	121
<b>Appendice 1</b>	<b>122</b>
Display diagnostico	
<b>Dichiarazione di conformità</b>	<b>126</b>
<b>Informazioni per l'installazione</b>	<b>127</b>

## Caratteristiche del vostro montascale Handicare

- ① Sedile pieghevole
- ② Sedile girevole
- ③ Controllo a distanza
- ④ Poggiapiedi pieghevole con bordi di sicurezza
- ⑤ Interruttore chiave di controllo facile da operare
- ⑥ Braccioli pieghevoli
- ⑦ Display diagnostico
- ⑧ Pulsante di arresto di emergenza
- ⑨ Pulsante appoggiapiedi
- ⑩ Dispositivo girevole manuale







### Prima dell'uso

Prima di usare il vostro montascale, LA COSA PIU' IMPORTANTE é che vi assicuriate che le scale sono libere da altre persone, animali o alcun oggetto che puó ostruire il vostro montascale. Assicuratevi poi che le braccia, la piattaforma ed il sedile sono ripiegati per l'uso per assicurarvi della vostra sicurezza **(Figura 1)**.

- ⚠ Per la sicurezza del vostro montascale non operatelo dalla leva operativa a meno che ambedue le braccia sono nella posizione in basso.
- ⚠ **PRIMA DI OPERARE IL VOSTRO MONTASCALE ALLACCIATEVI SEMPRE LA VOSTRA CINTURA DI SICUREZZA.**
- ⚠ Consigliamo l'utilizzo di una cintura con imbragatura per gli utenti con rigidità e problemi motori del busto.



### Interruttore on/off

Oltre all' interruttore a chiave il vostro montascale é dotato di un interruttore on/off **(Figura 2)**. Questo interruttore é locato nella parte frontale inferiore dell'ascensore o sul lato del pannello del corpo principale dell'ascensore a secondo del vostro particolare modello.

- ⚠ Assicuratevi che venga lasciato sulla posizione 'ON'. Il pannello display dei guasti sará illuminato per indicare ciò.

Se avete intenzione di andare via di casa per un lungo periodo, e decidete di spegnere il generatore principale, é importante che spegnete anche l'ascensore dal suo interruttore on/off.

Questo fará in modo che le batterie dell'ascensore rimarranno cariche mentre siete lontani.



### Interruttore chiave

Il vostro montascale è dotato di un interruttore a chiave di metallo (**Figura 3**). L'interruttore può solo essere impostato su 'ON' o 'OFF' con la chiave inserita nella serratura. Il montascale funzionerà solamente quando l'interruttore sarà sulla posizione 'ON'.

- ⚠ La chiave può essere rimossa quando l'interruttore è sulla posizione 'ON' o 'OFF'. Se la chiave viene rimossa, essa dovrà essere riposta in un luogo sicuro. Il montascale continuerà a funzionare senza la chiave e si caricherà normalmente a condizione che sia parcheggiato nei punti predisposti di contatto della ricarica.

La chiavetta On/Off (**Figura 3**) può essere rimossa dal blocchetto di accensione, se lo si desidera. La chiavetta può essere fornita con un token a seconda di quale modello di sedile è stato montato. Se le chiavi vengono rimosse dal blocchetto, si raccomanda che siano riposte in prossimità del montascale appendendo una chiave sulla staffa alla parete (**Figura 4**).

Tutte le staffe a parete si trovano solitamente in prossimità della parte superiore o inferiore del montascale. E' possibile appendere una chiave su ogni staffa a parete per facilitarne la presa dall'operatore.

### Controllo a distanza

Il controllo a distanza (**Figura 4**) è usato per chiamare l'ascensore sia dalla cima che dal fondo delle scale o per operare una cerniera pieghevole potenziata se installata. Il controllo può essere usato da un aiutante quando l'utente non può operare il montascale da solo.

**L'aiutante dovrebbe sempre restare distante dalle scale fino a che il montascale è fermo.**

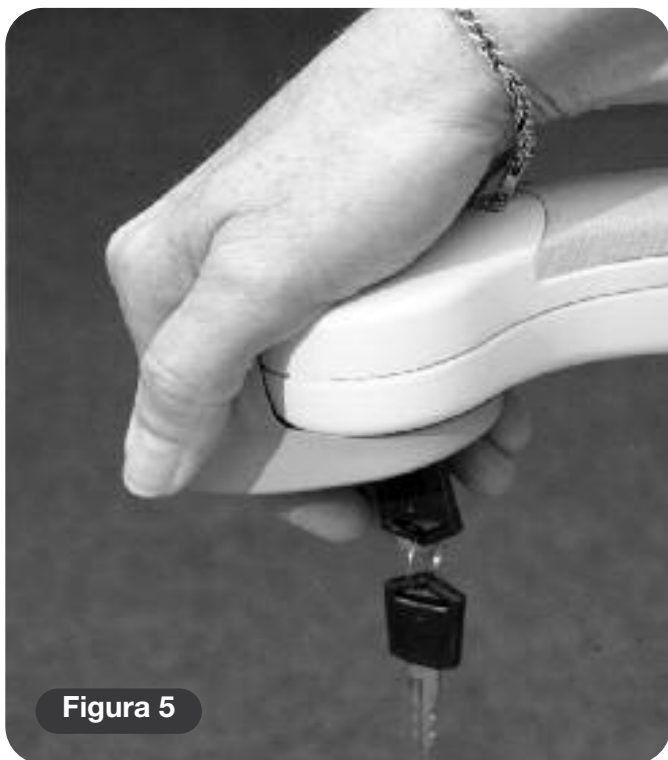


Figura 5

### Leva operativa

Il vostro montascale Handicare si opera semplicemente premendo e tenendo premuto la leva operativa nella direzione che desiderate viaggiare (**Figura 5**). Il montascale si fermerá automaticamente quando la levetta é rilasciata o il montascale ha raggiunto la fine del suo viaggio.

#### NOTARE PREGO:

Nell'interesse della sicurezza, l'iniziale attivazione del montascale é ritardato di 1 secondo dal pressare e la tenuta della leva operativa per evitare operazioni accidentali. Se la leva é rilasciata quando l'ascensore é in movimento, l'ascensore si fermerá ed un ritardo di 1 secondo si verificherá prima che la leva rifará partire l'ascensore. Quando cambiate la direzione di viaggio il ritardo sará di 3 secondi prima che l'ascensore comincia a muoversi.



Figura 6

### Display diagnostico

Il montascale é provvisto di un display diagnostico (**Figura 6**) che mostra un codice per aiutare a diagnosticare guasti. Il display é montato sulla parte inferiore del pannello frontale dell'ascensore o sul lato del pannello del corpo principale dell'ascensore a secondo del vostro particolare modello. Fate riferimento all'**appendice 1** per una spiegazione dei codici diagnostici. Se avete un problema con il vostro ascensore esaminate il display e prendete nota di ogni codice esposto. Si prega di informare l'operatore del servizio clienti di questi codici quando si riporta qualsiasi guasto.



## Operare il perno

### Sedile girevole

Un sedile a perno é fornito per permettervi di salire/scendere dal sedile piú facilmente in cima alle scale girandovi sul pianerottolo.

Per operare il perno del sedile, aspettate che il montascale si sia fermato.

Per girare il sedile tenete qualsiasi (ce ne una in ogni lato del sedile) leva del perno verso il basso o l'alto (sono disponibile sui modelli Simplicity o Simplicity+). Questo rilascerà il blocco e vi permetterà di muovere il sedile allontanandolo dalla piattaforma. Quando il sedile raggiunge 90° si bloccherà in posizione (**Figura 7**).

Non dovete cercare di lasciare il sedile prima che sia fermamente 'cliccato' nella sua posizione di blocco.

Per girare nella direzione opposta seguite la stessa procedura, ma allontanatevi dal pianerottolo.

### Perno operato a potenza (opzionale)

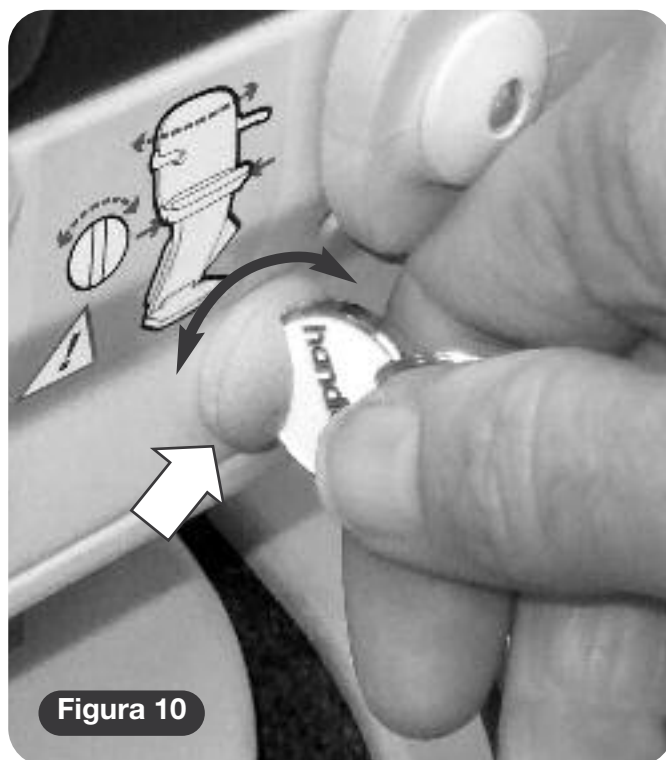
Se il vostro montascale é dotato di un perno opzionale operato a potenza non é necessario usare le leve del perno in dotazione. Per girare il sedile tenete la leva operativa nella posizione verso l'alto (**Figura 8**). Quando il montascale raggiunge la cima delle scale continuate a tenere la leva operativa nella posizione verso l'alto. Il montascale bipperá tre volte e poi il sedile girerá. Quando il sedile é completamente girato a 90° il sedile si bloccherà.

Non dovete cercare di lasciare il sedile prima che sia girato completamente.

Per girare nella direzione opposta seguite la stessa procedura al contrario. Premete la leva operativa nella posizione in basso. Il sedile bipperá tre volte e poi dopo una breve pausa ruoterá nella posizione di guida. Continuate a tenere la leva operativa nella direzione verso il basso. Il montascale bipperá nuovamente tre volte prima di cominciare la sua discesa.



I sedili con opzione girevole azionata elettricamente hanno diversi pulsanti di sgancio del dispositivo girevole. Il sedile Smart (**Figura 9 e 10**) include un pulsante rotondo con rilascio a sgancio a torsione. Il sedile Style (**Figura 11**) utilizza un pulsante quadrato con sgancio a spinta.



### **SI PREGA DI NOTARE CHE:**

In caso di emergenza, qualora il dispositivo di rotazione elettrico del sedile non dovesse funzionare, è possibile attivare manualmente un "interruttore di sgancio di emergenza", il quale svincola il sedile e gli permette di ruotare come richiesto. Il "pulsante di sgancio" è situato su entrambi i lati del sedile. (**Figura 9**).

### **Funzionamento del pulsante di sgancio di emergenza**

Per attivare il pulsante manualmente, si prega di utilizzare il dischetto in dotazione. Inserire il dischetto nella fessura del pulsante e girarlo per sganciare il sedile. Il pulsante potrebbe dover essere sbloccato più di una volta per far ruotare il sedile di 90° (1/4 di giro) (**Figura 10**).

### **NOTA IMPORTANTE:**

Il meccanismo del sedile si aggancia nelle posizioni prefissate ogni 45° (1/8 di giro). Fate sempre ritornare il sedile alla posizione iniziale prima di riprendere l'uso normale.

- ⚠ **DOVRETE RIPORTARE QUALSIASI DANNO DEL MECCANISMO DEL PERNO IMMEDIATAMENTE AL VOSTRO FORNITORE DI SERVIZIO.**



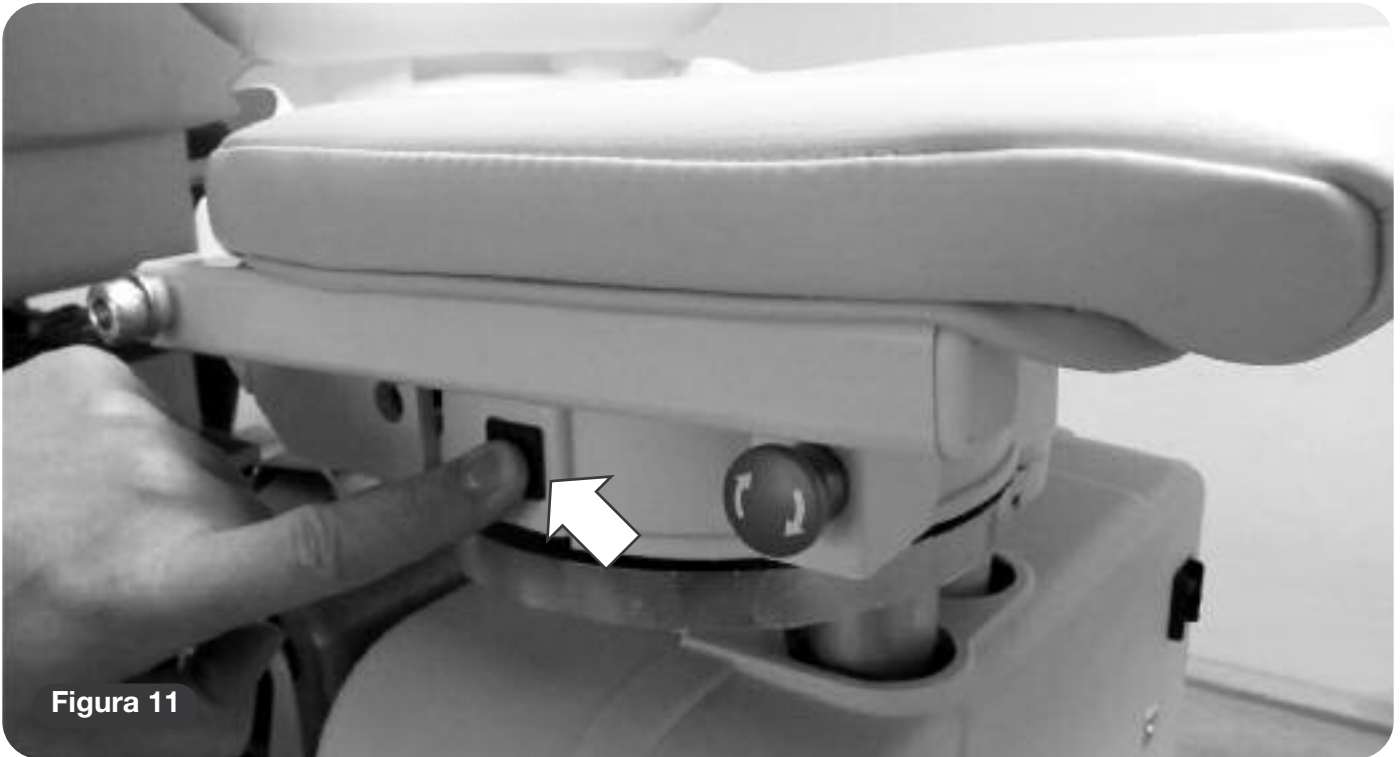


Figura 11

### SI PREGA DI NOTARE CHE:

In una situazione di emergenza, qualora il dispositivo girevole azionato elettricamente non funzioni, è possibile attivare un interruttore di sgancio di emergenza. Il pulsante di sgancio è situato sul lato del sedile, sotto il cuscino del sedile stesso **(Figure 11)**.

### Funzionamento del pulsante di sgancio

Per attivare il dispositivo di *override* di emergenza, premere e tenere premuto il pulsante quadrato nero. Allo stesso tempo, far girare il sedile nella posizione desiderata e sicura.

### INOTA IMPORTANTE:

La posizione del sedile si bloccherà in sicurezza quando rilasciate il pulsante nero quadrato. Riportate il sedile alla posizione normale iniziale prima di riprendere il normale uso.

### ⚠ PRECAUZIONI DI SICUREZZA

#### NON

Girare mai il sedile senza la cintura di sicurezza allacciata.

#### NON

Salire o scendere dal sedile girevole a meno che non sia nella posizione di blocco.

#### NON

Cercate di operare il sedile girevole mentre il montascale è in movimento (come precauzione di sicurezza, se cercate di usarlo mentre l'ascensore è in movimento, l'ascensore si fermerà).

#### NON

Cercate mai di mandare su e giù il montascale a meno che il sedile sia nella posizione giusta (per esempio con il davanti in direzione delle scale).



## Ripiegare il vostro montascale

Il sedile, braccioli e poggiatesta del vostro montascale Handicare possono essere ripiegati per permettere di andare su e giù per le scale più facilmente quando non in uso (**Figura 12**).

### **▲ PRECAUZIONI DI SICUREZZA**

RIPORTATE SEMPRE L'ASCENSORE NELLA POSIZIONE RIPIEGATA. PER ESEMPIO CON I BRACCIOLI, SEDILE E POGGIAPIEDI RIPIEGATI E LA SEDIA PARALLELA ALLA TRACCIA COME MOSTRATO NELLA **FIGURA 12**, IN MODO CHE LE USCITE NON SONO OSTRUITE.

### **Piattaforma di collegamento potenziata – operata dal sedile imbottito (opzionale)**

Se il vostro montascale è dotato di una piattaforma di collegamento operata da un sedile imbottito ripiegherà automaticamente la piattaforma quando il sedile frontale imbottito viene alzato. Abbasserà anche la piattaforma quando il sedile imbottito viene abbassato.

### **Piattaforma di collegamento potenziata – operata a braccio (opzionale)**

Se il vostro montascale è dotato di una piattaforma di collegamento operata a braccio avrà un interruttore addizionale sotto il braccio (**Figura 13**). Per sollevare la piattaforma, muovete l'interruttore a leva nella sua posizione alternata.

### **ATTENZIONE:**

Se muovete la piattaforma mentre siete seduti sul montascale assicuratevi che i vostri piedi non ostruiscono la piattaforma in movimento.

## Handicare Slide Track o traccia a cerniera

In alcune installazioni una traccia a cerniera o Handicare Slide Track può essere necessario, in genere spostando la traccia dall'entrata ai piedi della scala.

La traccia a cerniera potenziata Handicare e Slide Track sono completamente automatiche in operazione e funzioneranno nel modo seguente:

## Handicare Slide Track (opzionale)

### Andando su per le scale

Montate il montascale come diretto in precedenza e spingete la leva operatrice nella direzione verso l'alto. Il montascale si muoverà, dopo un breve ritardo, su per la scala. Sia il montascale che la Slide Track si muoveranno allo stesso tempo, ma il montascale viaggerà a mezza velocità mentre la traccia si sta muovendo anch'essa.

Una volta che la Slide Track ha raggiunto la fine del suo tragitto (massimo 400mm) il montascale aumenterà gradualmente verso la sua velocità normale e continuerà fino alla cima delle scale – TENETE LA LEVA PRESSATA NELLA DIREZIONE VERSO L'ALTO.

### Scendendo le scale

Montate il montascale come diretto in precedenza e spingete la leva operativa nella direzione verso il basso. Il montascale si muoverà, dopo un breve ritardo giù per la scala. Sia il montascale che la Slide Track si muoveranno allo stesso tempo, ma il montascale viaggerà a mezza velocità mentre la traccia si sta muovendo anch'essa. Una volta che la Slide Track ha raggiunto la fine del suo tragitto (massimo 400mm) il montascale aumenterà gradualmente verso la sua velocità normale e continuerà fino alla fondo delle scale – TENETE LA LEVA PRESSATA NELLA DIREZIONE VERSO L'ALTO. SU TRACCE PIU' CORTE IL MONTASCALE PUO' RAGGIUNGERE LA FINE DELLA TRACCIA PRIMA CHE LA SLIFETRACK RAGGIUNGE LA FINE DEL SUO TRAGITTO.



Figura 14

IN QUESTA SITUAZIONE MANTENETE PREMUTA LA LEVA NELLA DIREZIONE DEL TRAGITTO FINO A CHE TUTTO IL MOVIMENTO E' TERMINATO.

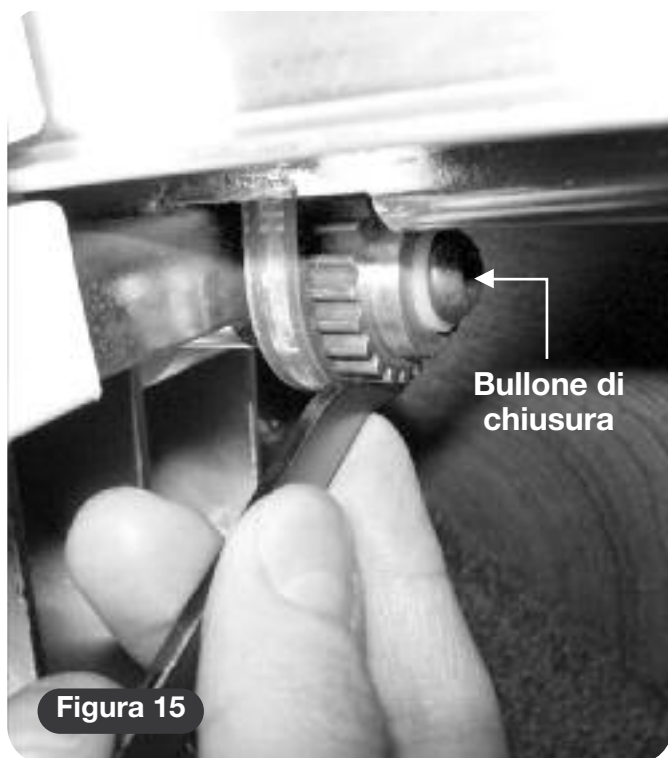
### Parcheggiare il montascale

QUANDO L'ASCENSORE NON E' IN USO DOVREBBE ESSERE SPOSTATO DAL FONDO DELLE SCALE IN MODO CHE NON CAUSA ALCUNA OSTRUZIONE.

Per parcheggiare il montascale, premete e tenete premuto il pulsante UP sul microtelefono. L'ascensore viaggerà fino alla cima delle scale e la Slide Track si muoverà nella direzione UP. Continuate a tenere premuto il bottone UP fino a che la Slide Track e il montascale non causano un'ostruzione. Se rilasciate il pulsante UP l'ascensore o lo Slide Track non si muoverà più. Per continuare, premete e tenete premuto il pulsante UP nuovamente. Dopo un breve ritardo il movimento ricomincerà.

### ⚠ ATTENZIONE

PRIMA CHE OPERIATE LA SLIDE TRACK RIMUOVETE QUALSIASI OSTACOLO CHE PUO' OSTRUIRE LA TRACCIA.



### Controllo Manuale d'emergenza

La vostra Slide Track é dotata di un controllo manuale che permette alla traccia di essere spostata in caso d'emergenza. Questa é posizionata verso il fondo della traccia (**Figura 14**).

Per muovere la Slide Track manualmente dovete prima svitare il bullone di chiusura (**Figura 15**). Usate la chiave in dotazione (**Figura 16**) come mostrato nella (**Figura 15**) per muovere la Slide Track.



### Traccia a cerniera potenziata (opzionale)

#### Andando su per le scale

Montate il montascale come diretto in precedenza e spingete la leva operatrice nella direzione verso l'alto. Il montascale si muoverá, dopo un breve ritardo, su per la scala. Una volta che l'ascensore ha passato la sezione di traccia a cerniera si fermerá – TENETE LA LEVA PRESSATA NELLA DIREZIONE VERSO L'ALTO. In quel moment il sedile bipperá tre volte mentre la traccia a cerniera si ripiegherá da sola. Quando la cerniera é ripiegata completamente il montascale continuerá fino alla cima delle scale

#### Scendendo le scale

Montate il montascale come diretto in precedenza e spingete la leva operativa nella direzione verso il basso. Il montascale si muoverá, dopo un breve ritardo giú per la scala. Prima che l'ascensore ha raggiunto la sezione di traccia a cerniera si fermerá – TENETE LA LEVA PRESSATA NELLA DIREZIONE VERSO IL BASSO.



Figura 17



Figura 18

In quel momento il sedile bipperá tre volte mentre la traccia a cerniera si aprirá da sola (**Figura 17**). Quando la cerniera é aperta completamente il montascale continuerá fino alla cima delle scale.

### **Parcheggiare il montascale**

QUANDO L'ASCENSORE NON E' IN USO DOVREBBE ESSERE SPOSTATO DAL FONDO DELLE SCALE IN MODO CHE NON CAUSA ALCUNA OSTRUZIONE.

IL MONTASCALE NON SI CARICA QUANDO E' PARCHEGGIATO AL FONDO DELLE SCALE.

Per parcheggiare il montascale, premete e tenete premuto il pulsante P sul microtelefono (**Figura 18**). L'ascensore viaggerá fino alla cima delle scale in posizione di parcheggio e la cerniera si ripiegherá automaticamente. Se rilasciate il pulsante P l'ascensore o la traccia non si muoveranno piú. Per continuare premete e tenuto premuto il pulsante P nuovamente. Dopo un breve ritardo il movimento ricomincerá.

### **⚠ ATTENZIONE**

PRIMA CHE OPERATE LA TRACCIA A CERNIERA RIMUOVETE QUALSIASI OSTACOLO CHE PUO OSTRUIRE LA TRACCIA.

## **Traccia a cerniera manuale (opzionale)**

Prima di alzare la traccia a cerniera manuale parcheggiate il montascale sui punti di carica, sopra la cerniera, o sulla cima delle scale.

Il vostro montascale non lavorerá a meno che la traccia non é stata abbassata.

Quando il vostro montascale non é in uso dovrebbe sempre essere posizionato lontano dalla sezione a cerniera in un punto di carica con la cerniera in posizione alzata.

### **⚠ ATTENZIONE**

PRIMA CHE OPERATE LA TRACCIA A CERNIERA RIMUOVETE PER FAVORE QUALSIASI OSTACOLO CHE PUO OSTRUIRE LA TRACCIA.





### Istruzioni d'emergenza per avvolgimento a mano

Nell'improbabile evento che l'ascensore abbia una completa interruzione di corrente o non vada sui nottoli d'arresto della traccia c'è una procedura d'emergenza per avvolgimento a mano. Per favore seguite questi punti:

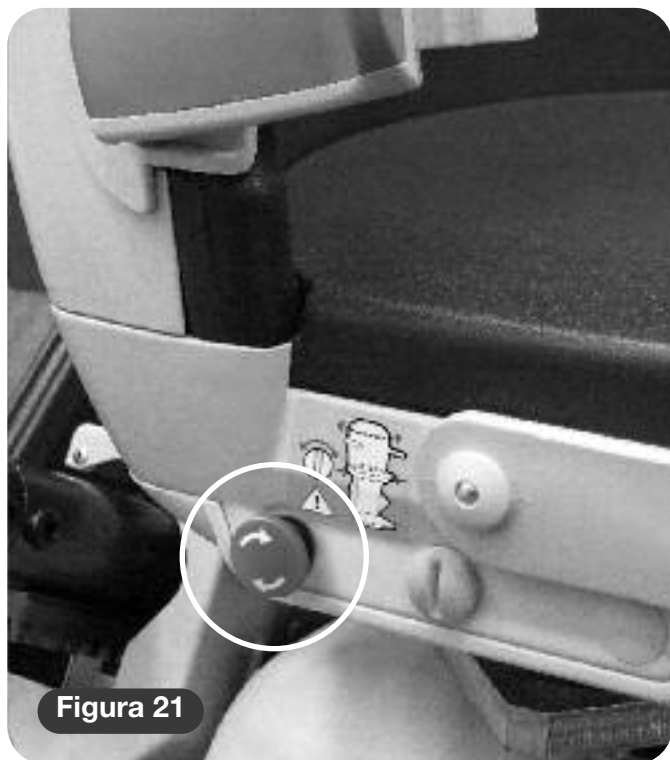
- 1 Spegnete il montascale con la chiave.
- 2 Inserite la manopola per l'avvolgimento a mano (**Figura 19**). La posizione del foro per l'avvolgimento a mano sarà sempre sul lato inferiore del corpo principale del pannello, non importa quale modello avete.
- 3 Girate la manopola nella direzione indicata per il movimento richiesto.
- 4 Quando si raggiunge la posizione desiderata rimuovere l'avvolgitore a mano e riaccendete l'ascensore.

**Se in dubbio contattate il vostro distributore approvato Handicare o chiamate Handicare direttamente al +44 (0) 3700 118282.**

### Articoli bloccati

Il vostro montascale è dotato con bordi di sicurezza nella parte inferiore del poggiatesta e sullo stesso ascensore che fermeranno il montascale in caso degli articoli siano bloccati dal poggiatesta (**Figura 20**).

**Per rimuovere l'articolo allontanate il montascale dall'oggetto e rimuovete l'oggetto dalle scale. Continuate a usare il montascale come al solito.**



### Pulsante di arresto di emergenza sui montascale (Pulsante E-stop)

I montascale Handicare includono una funzione di arresto di emergenza che può essere attivata da un pulsante rosso denominato 'E-stop'. Questa funzione è stata progettata per essere utilizzata in situazioni di emergenza quando il montascale deve essere arrestato immediatamente in fase di salita o di discesa lungo la rotaia. Questo pulsante è incorporato nella struttura di tutti i montascale Handicare, in posizioni diverse, a seconda del modello. Solitamente il pulsante si trova a destra o a sinistra sotto il sedile.

Quando azionato, il pulsante 'E-stop' disattiverà immediatamente il montascale, impedendogli di salire o scendere lungo la rotaia e disattivando le funzioni di azionamento. Il pulsante rimarrà bloccato in posizione compressa fino a quando interverrà lo sblocco. Per sbloccare il pulsante di arresto E-stop, esso dovrà essere fatto ruotare in senso orario. Il pulsante si "solleverà" e il montascale tornerà nuovamente a funzionare.

Si prega di ricordare che il pulsante potrebbe talvolta essere attivato accidentalmente. In questo caso, eseguire la semplice procedura di sblocco per ripristinare la funzionalità.

#### NOTA BENE:

La sede del pulsante di arresto di emergenza E-stop varia a seconda del modello del sedile del montascale. Per esempio:

**Figura 21** – Il sedile Handicare Smart ha il pulsante E-stop situato sul lato, verso la parte posteriore del sedile.

**Figura 22** – Il sedile Handicare 2000 Style ha il pulsante E-stop situato sul lato, verso la parte anteriore del sedile.

# Manutenzione annuale

Nel primo anno, non servono interventi di assistenza/manutenzione. Consigliamo di effettuare controlli di assistenza/manutenzione a partire dal secondo anno e poi regolarmente ogni dodici mesi. Il registro con la storia della manutenzione deve essere riempito regolarmente come prova di una manutenzione specifica. In caso d'inosservanza la garanzia del prodotto potrebbe risultare non valida.

Questo lavoro deve essere eseguito da una persona competente, per esempio un rivenditore approvato Handicare.

Se in dubbio, si prega di contattare il dipartimento di manutenzione Handicare al +44 (0) 3700 118282.

Se possedete il vostro montascale e non ne avete più bisogno il vostro rivenditore Handicare potrebbe essere interessato a comprarlo.

# Avvertimenti e precauzioni

## NON PERMETTERE MAI

a più di una persona di usare il montascale allo stesso tempo.

La capacità massima di trasporto dipende dal modello che avete:

<b>Serie Simplicity 950</b>	140kg (22 Stone/310lb)
<b>Serie Simplicity 950 con Slide Track/cerniera</b>	120kg (19 Stone/265lb)
<b>Serie 1000 standard o con cerniera/piattaforma</b>	137kg (21 ½ Stone/300lb)
<b>Serie 1000 uso industriale Serie 1000 standard US</b>	160kg (25 Stone/350lb)
<b>Serie 2000</b>	115kg (18 Stone/252lb)
<b>Serie 2000 uso industriale</b>	137kg (21 ½ Stone/300lb)

## NON PERMETTERE MAI

a bambini di giocare con o sul montascale.

## NON PERMETTETE MAI

all'acqua di entrare in contatto con i componenti del montascale. Se dovete trasportare liquidi FATELO CON ATTENZIONE.

## NON USATE MAI

il montascale senza usare la cintura di sicurezza o qualsiasi altro dispositivo di sicurezza installato.

## NON USATE MAI

il montascale stando in posizione eretta.

## NON METTERE MAI

oggetti nella traccia o lasciare oggetti sulle scale, dove possono venire in contatto con l'ascensore in movimento. Il vostro montascale é dotato di bordi sensibili a pressione e vassoi sotto la piattaforma che fermano automaticamente l'ascensore se rilevano qualsiasi ostruzione.

## TENETE SEMPRE

i vostri PIEDI SULLA PIATTAFORMA mentre il montascale é in movimento, e cercate di evitare che i piedi sporgano dai bordi della piattaforma.

## NON GIRATE MAI

il sedile fino a che l'ascensore si ferma in cima o al fondo delle scale.

## PIEGATE SEMPRE

la sedia quando non in uso in modo da evitare di bloccare le uscite.

## ATTENZIONE

Se il limitatore di velocità é attivato dovrebbe essere ri regolato da una persona competente, per esempio un rivenditore approvato Handicare. L'attivazione del limitatore di velocità viene indicata dall'ascensore che non riesce a essere portato in fondo alle scale ed il display diagnostico mostra 0.

## MAI

Utilizzare per spegnere un incendio o per l'evacuazione durante un incendio.

## MAI

Utilizzare la guida come un corrimano.

## Cura della batteria e carica

Il vostro montascale Handicare va a batteria e continuerá a lavorare per un certo periodo anche quando vi é un blocco di corrente. Dovreste riuscire ad andare su e giú per le scale almeno 10 volte senza bisogno di caricare le batterie. Specialmente nel caso di un blocco di corrente dovreste assicurarvi che ci sia luce sufficiente per viaggiare in sicurezza, e specialmente alle estremitá della traccia dove salite e scendete dall'ascensore.

Il vostro montascale é dotato di punti di carica, normalmente all'inizio e alla fine delle scale. Il vostro montascale dovrebbe essere lasciato su uno di questi punti quando non in uso in modo che le batterie si carichino.

Se il montascale bippa e /o il display mostra un "2" quando lasciato su uno dei punti di carica e non é in uso **NON STA CARICANDO**. Si prega di controllare che il generatore di potenza per il montascale é acceso.

Se é acceso e continua a bippare si prega di contattare il vostro distributore o il dipartimento di manutenzione Handicare al +44 (0) 3700 118282.

### ⚠ ATTENZIONE

Se lasciate il montascale incustodito per un lungo periodo di tempo e il generatore di potenza é spento **DOVETE** mettere l'interruttore del montascale nella posizione off per prevenire danni alle vostre batterie (**vedere pagina 108**). In caso contrario questo potrebbe causare un danno permanente alle batterie e potrebbero essere sostituite.

## Manutenzione

Non ci sono parti che possono essere manutate dal cliente nel vostro montascale. Se vi sono danni visibili o il vostro montascale si comporta in maniera strana contattate Handicare o il vostro rivenditore approvato immediatamente. Vi consigliamo di manutentionare il vostro montascale dopo i primi 12 mesi e successivamente **ALMENO OGNI 12 MESI**.

## Cura e pulizia

Prima di pulire qualsiasi parte del vostro montascale Handicare, assicuratevi che avete rimosso la chiave.

Il montascale Handicare é formato da una varietà di materiali, tutti con superfici "facili da pulire". Il sedile ed il rivestimento possono essere puliti con uno straccio umido, **NON BAGNATO**, ed una piccola quantità di liquido per piatti.

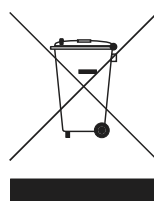
**NON USATE** pulitori abrasivi, candeggina o pulitori a basi di solventi, in quanto danneggeranno il sedile.

Per pulire la traccia, mandate il montascale alla cima delle scale. La traccia puó essere pulita con uno straccio umido. Quando la maggior parte della traccia é pulita, spostate il montascale al fondo delle scale e finite di pulire la traccia facendo attenzione che nessuna scoria vada sulla traccia.

Per mantenere il vostro montascale Handicare in uno stato meccanico buono, si raccomanda che i controlli annuali siano eseguiti da ingegneri qualificati.

## Eliminazione del vostro montascale

Il vostro montascale é stato prodotto usando materiali d'alta qualità e componenti che possono essere riciclati e riusati.



Il simbolo del contenitore dei rifiuti barrato indica che il vostro montascale é coperto dalla Direttiva Europea 2002/96/EC, che governa l'eliminazione di rifiuti di materiali elettrici ed elettronici.

Questo significa che il vostro montascale non deve essere considerato rifiuto domestico ma dovrebbe essere smaltito in modo appropriato per il riciclaggio.

Riciclare questo prodotto aiuterá l'ambiente assicurando che tutti i materiali contenuti nel montascale siano trattati in modo appropriato.

**Si prega di contattare Handicare al +44 (0) 3700 118282, il vostro rivenditore o il vostro comune per ulteriori informazione sullo smaltimento.**

# Display diagnostico

**Codice:** Nessuno      **Significato:** Nessun display.

**Azione autonoma:**

Premete l'interruttore a leva e guardate se il display si accende. Controllate che l'interruttore di corrente principale sull'ascensore è acceso. Se questo non risolve il guasto, contattate il vostro rivenditore o Handicare.

**Codice:** -      **Significato:** Okay      Carica.

**Azione autonoma:**

Se l'ascensore non viaggia assicurarsi che le braccia siano in basso. Se questo non risolve il guasto, contattate il vostro rivenditore o Handicare.

**Codice:** 0      **Significato:** Limite finale attivato, o corto circuito dei cavi.

**Azione autonoma:**

Controllare (1) che il pulsante rosso di arresto di emergenza non sia attivato (2) che l'interruttore a chiave sia su 'ON' (3) che il sedile sia stato girato completamente nella posizione di marcia. Se il guasto continua, contattate il vostro concessionario o Handicare.

**Codice:** 1      **Significato:** Necessita carica.

**Azione autonoma:**

Le batterie del montascale hanno bisogno di essere caricate. Portate l'ascensore ai punti di carica – se il codice 'Okay' non appare contattate il vostro rivenditore o Handicare.

**Codice:** 2      **Significato:** Non carico.

**Azione autonoma:**

Il montascale non è parcheggiato in una posizione di carica o non sta caricando. Portate l'ascensore ai punti di carica – se il codice 'Okay' non appare o l'ascensore è già nei punti di carica contattate che il fornitore di potenza è acceso. In caso contrario contattate il vostro rivenditore o Handicare.

**Codice:** 3      **Significato:** Nottoli d'arresto attivati.

**Azione autonoma:**

Contattate il vostro rivenditore o Handicare.

**Codice:** 4      **Significato:** Attivato bordo di sicurezza (direzione salita/discesa).

**Azione autonoma:**

Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



**5**

**Codice:**  
5

**Significato:**  
Attivato limite fine  
(direzione salita/discesa).

**Azione autonoma:**

Contattate il vostro rivenditore o Handicare.

**6**

**Code:**  
6

**Significato:**  
Attivato bordo di sicurezza  
(direzione salita/discesa).

**Azione autonoma:**

Contattate il vostro rivenditore o Handicare.

**7**

**Codice:**  
7

**Significato:**  
Le batterie stanno  
raggiungendo  
un livello critico.

**Azione autonoma:**

Le batterie del montascale devono essere caricate. Portate l'ascensore ai punti di carica – se il codice 'Okay' non appare contattate il vostro rivenditore o Handicare.

**8**

**Codice:**  
8

**Significato:**  
Mostra che l'interruttore  
a levetta è attivato nella  
direzione di salita.

**Azione autonoma:**

N/A

**9**

**Codice:**  
9

**Significato:**  
Mostra che l'interruttore  
a levetta è attivato nella  
direzione di discesa.

**Azione autonoma:**

N/A

**A**

**Codice:**  
A

**Significato:**  
Cerniera aperta.

**Azione autonoma:**

N/A

**b**

**Code:**  
b

**Significato:**  
Un interruttore è attivo  
quanto l'alimentazione  
è su "on" (ossia: levetta  
salita/discesa, IR  
salita/discesa).

**Azione autonoma:**

Contattate il vostro rivenditore o Handicare.

**C**

**Codice:**  
C

**Significato:**  
L'indirizzo IR (interruttore  
dip telecomando) non  
corrisponde all'unità di  
alimentazione.

**Azione autonoma:**

Contattate il vostro rivenditore o Handicare.

## Appendice 1

---



**Codice:**  
d

**Significato:**

L'invertitore principale di potenza é saldato.

**Azione autonoma:**

Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



**Codice:**  
E

**Significato:**

L'invertitore principale di potenza non si chiude

**Azione autonoma:**

Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



**Codice:**  
F

**Significato:**

Guasto al freno semi-conduttore.

**Azione autonoma:**

Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



**Codice:**  
g

**Significato:**

Freno non connesso.

**Azione autonoma:**

Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



**Codice:**  
H

**Significato:**

L'invertitore principale di potenza ha chiuso in anticipo.

**Azione autonoma:**

Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



**Codice:**  
J

**Significato:**

Errore dell'interruttore del blocco della cerniera.

**Azione autonoma:**

Spingere nella direzione di salita sulla maniglia o usare il telecomando fino a quando il montascale si arresta in cima alla rampa di scale. Se questa manovra non elimina il guasto, contattate il vostro concessionario/ rivenditore o Handicare.



**Codice:**  
L

**Significato:**

Limite corrente superato.

**Azione autonoma:**

Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



**Codice:**  
n

**Significato:**

Mezza velocità.

**Azione autonoma:**

Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



**Codice:**  
o

**Significato:**  
Il pannello di controllo principale ha un problema di memoria.

**Azione autonoma:**  
Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



**Codice:**  
P

**Significato:**  
Perni Potenziati non rispondevano.

**Azione autonoma:**  
Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



**Codice:**  
r

**Significato:**  
Nessuna carica di corrente.

**Azione autonoma:**  
Controllare che il generatore di potenza é acceso in riferimento ai generatori principali. Se si contattate il vostro rivenditore o Handicare.



**Codice:**  
U

**Significato:**  
Guasto al fornitore di potenza.

**Azione autonoma:**  
Assicurarsi che l'alimentazione principale sia collegata. Se il guasto continua, contattate il vostro concessionario o Handicare.



**Codice:**  
Y

**Significato:**  
Il pannello di controllo principale ha un problema di software.

**Azione autonoma:**  
Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



**Codice:**  
N/A

**Significato:**  
Sopra corrente.

**Azione autonoma:**  
Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



**Codice:**  
N/A

**Significato:**  
L'ascensore é in "sleep mode" per risparmiare energia.

**Azione autonoma:**  
Premere olivetta o pulsante del microtelefono per svegliare ascensore.

**NOTA: Se il display non mostra nulla eccetto i codici diagnostici necessita di essere ri regolato.**

Portate l'ascensore lontano dai contatti elettrici. Spegnete l'interruttore dell'unit  per circa 10 secondi e riaccendetelo.

**GB EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY**

We, Handicare Accessibility Ltd., 82 First Avenue, The Pensnett Estate, Kingswinford, West Midlands DY6 7FJ, United Kingdom, herewith declare, on our own responsibility, that the machinery Handicare Simplicity, Simplicity<sup>L</sup>, Simplicity<sup>+</sup>, Handicare 1000, 2000, which this declaration refers to, is in accordance with the conditions of the following (Machinery) Directive(s): 2006/42/EG, 2006/95/EC and 2004/108/EC and is in conformity with the following standard(s) or other such specifications: EN 81-40:2008, ISO 9386-2.

**NL EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

Wij, Handicare Accessibility Ltd., 82 First Avenue, The Pensnett Estate, Kingswinford, West Midlands DY6 7FJ, United Kingdom, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine Handicare Simplicity, Simplicity<sup>L</sup>, Simplicity<sup>+</sup>, Handicare 1000, 2000, waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de bepalingen van de volgende (machine)richtlijn(en): 2006/42/EG, 2006/95/EC en 2004/108/EC en (in voorkomend geval) in overeenstemming is met de volgende norm(en) of ander(e) normatie(f)(ve) document(en): EN 81-40:2008, ISO 9386-2.

**DEU EG-KONFORMITÄTSENERKLÄRUNG**

Wir, Handicare Accessibility Ltd., 82 First Avenue, The Pensnett Estate, Kingswinford, West Midlands DY6 7FJ, United Kingdom, erklären hier mit eigenverantwortlich daß die Maschine Handicare Simplicity, Simplicity<sup>L</sup>, Simplicity<sup>+</sup>, Handicare 1000, 2000, worauf sich diese Erklärung bezieht, hergestellt ist gemäß der Bestimmungen der Richtlinie(n) für Maschinen: 2006/42/EG, 2006/95/EC und 2004/108/EC und (gegebenenfalls) die folgende(n) Norm(en) oder angewandte technische Dokumente entspricht: EN 81-40:2008, ISO 9386-2.

**FRA DÉCLARATION DE CONFORMITÉ POUR LES MACHINES**

Nous, soussignés, Handicare Accessibility Ltd., 82 First Avenue, The Pensnett Estate, Kingswinford, West Midlands DY6 7FJ, United Kingdom, déclarons que la machine désignée ci-après Machines Handicare Simplicity, Simplicity<sup>L</sup>, Simplicity<sup>+</sup>, Handicare 1000, 2000, à laquelle la présente déclaration se rapporte, est conforme aux dispositions de la ou des Directives suivantes: 2006/42/EG, 2006/95/EC en 2004/108/EC et (le cas échéant) des normes et autres spécifications suivantes: EN 81-40:2008, ISO 9386-2.

**SVE EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Vi, Handicare Accessibility Ltd., 82 First Avenue, The Pensnett Estate, Kingswinford, West Midlands DY6 7FJ, United Kingdom, förklarar under eget ansvar att maskinen Handicare Simplicity, Simplicity<sup>L</sup>, Simplicity<sup>+</sup>, Handicare 1000, 2000, är i överensstämmelse med 2006/42/EG, 2006/95/EC en 2004/108/EC direktivets villkor är i överensstämmelse med följande standard(er) eller annat normativt dokument: EN 81-40:2008, ISO 9386-2.

**NOR EF-SAMSVARERKLÆRING**

Vi, Handicare Accessibility Ltd., 82 First Avenue, The Pensnett Estate, Kingswinford, West Midlands DY6 7FJ, United Kingdom, 1000, 2000, er i samsvar med bestemmelsene i: 2006/42/EG, 2006/95/EC en 2004/108/EC Direktiv(er) som denne erklæringen vedrør er, er i samsvar med følgende standard(er) eller annet (andre) normgivende dokument(er): EN 81-40:2008, ISO 9386-2.

**POR DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE PARA ÀS MÁQUINAS**

Nós, abaixo-assinados, Handicare Accessibility Ltd., 82 First Avenue, The Pensnett Estate, Kingswinford, West Midlands DY6 7FJ, United Kingdom, declaramos, sob compromisso de honra, que a máquina: Handicare Simplicity, Simplicity<sup>L</sup>, Simplicity<sup>+</sup>, Handicare 1000, 2000, de acordo com as disposições da(s) Directiva(s): 2006/42/EG, 2006/95/EC en 2004/108/EC é conforme à(s) norma(s) seguinte(s) ou outras especificações similar es EN 81-40:2008, ISO 9386-2.

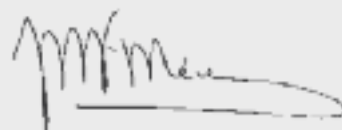
**ITA DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ PER LE MACCHINE**

I sottoscritti, Handicare Accessibility Ltd., 82 First Avenue, The Pensnett Estate, Kingswinford, West Midlands DY6 7FJ, United Kingdom, dichiarano, sotto la loro responsabilità, che la macchina Handicare Simplicity, Simplicity<sup>L</sup>, Simplicity<sup>+</sup>, Handicare 1000, 2000, cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle disposizioni della(e) Direttiva(e): 2006/42/EG, 2006/95/EC en 2004/108/EC ed è conforme alla(e) seguente(i) norma(e) o speci"che: EN 81-40:2008, ISO 9386-2.

**ESP DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD**

Los abajo firmantes, Handicare Accessibility Ltd., 82 First Avenue, The Pensnett Estate, Kingswinford, West Midlands DY6 7FJ, United Kingdom, declaramos, bajo su exclusiva responsabilidad, que la máquina: Handicare Simplicity, Simplicity<sup>L</sup>, Simplicity<sup>+</sup>, Handicare 1000, 2000, es conforme a las disposiciones de la(s) Directiva(s): 2006/42/EG, 2006/95/EC en 2004/108/EC a la que se refiere esta declaración, cumple con la(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s) siguiente(s): EN 81-40:2008, ISO 9386-2.

Signed:



**Jeroen Meier**  
Managing director Handicare Stairlifts



---

**Installation information**

Important information about your stairlift which should be completed by the installation engineer.

**Installatiegegevens**

Belangrijke gegevens van uw traplift, in te vullen door de installatiemonteur.

**Installationsinformationen**

Wichtige Informationen über Ihren Treppenlift, die vom Installationstechniker ausgefüllt werden müssen.

**Informations relatives à l'installation**

Informations importantes sur votre monte-escalier, à remplir par l'installateur.

**Información de instalación**

Información importante sobre su silla elevadora que deberá ser completada por el técnico de instalación.

**Installation information**

Importanti informazioni circa il vostro montascale che dovrebbero essere completate dal vostro ingegnere installatore.

Installed by: / Geïnstalleerd door: / Installiert durch: / Installé par: / Instalado por: / Installato da:

(Company Name) / (bedrijfsnaam) / (Unternehmensname) / (Nom de la société) / (Nombre de la compañía) / Nome della Ditta)

Serial No: / Serienr.: / Seriennummer: / No de série: / Núm. de serie: / Fecha de instalación: / No di serie:

Date of installation: / Installatiedatum: / Installationsdatum: / Date d'installation: / Data di installazione:

First service due: / Eerste serviceonderhoud te verrichten op: / Fälligkeitsdatum des ersten Service: / Primera revisión esperada: / Date de la première révision: / Prima manutenzione dovuta il:

Dealer Stamp: / Dealerstempel: / Händlerstempel: / Timbro del rivenditore: / Sello del distribuidor: / Timbre du revendeur:





Handicare, 82 First Avenue, Pensnett Estate  
Kingswinford, West Midlands DY6 7FJ, England  
Customer Services: +44 (0) 3700 118282  
Textphone: (180015) 020 7490 8913 ext 05  
Voicephone: (18002) 020 7490 8913 ext 05  
Email: sales@handicare.co.uk

**[www.handicare.co.uk](http://www.handicare.co.uk)**

---

Handicare Treppenlifte GmbH, Gesellenweg 7  
32427 Minden, Deutschland  
Tel: +49 (0) 571 97 33 980  
Fax: +49 (0) 571 97 33 9833  
Email: treppenlifte@handicare.de

**[www.handicare.de](http://www.handicare.de)**

---

#### **North America**

2201 Hangar Place, Suite 200  
Allentown, PA 18109, United States  
Tel: 610-266-5260  
Toll Free: 866 276 LIFT/5438  
Fax: 610-266-5266  
Email: info@handicareusa.com

**[www.handicareusa.com](http://www.handicareusa.com)**

---

#### **International websites**

[www.handicare.com](http://www.handicare.com)

